# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节


1. 双枪(pistols For Two) 000001

2. 双枪(pistols For Two) 000002

3. 双枪(pistols For Two) 000003


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 双枪(Pistols for two)
# 第1/3页

| ['pistlz] | [fɔ:r; fər] | [tu:] |
|---|---|---|
| **PISTOLS** | **FOR** | **TWO** |
| 手枪 | 为了 | 二 |

双枪

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [ 'əuin ] | ['hætɜ-əs] |
|---|---|
| **OWEN** | **HATTERAS** |
| 欧文 | 哈特拉斯 |

欧文·哈特拉斯

| [nu:] | [jɔ:k] | - |
|---|---|---|
| **NEW** | **YORK** | **MCMXVII** |
| 新的 | 约克 | - |

纽约 1917 年

| ['ælfred] | · [ə; eɪ] · | ['nɑ:pf, 'nɑ:f] |
|---|---|---|
| **ALFRED** | **·** **A** **·** | **KNOPF** |
| 阿尔弗雷德 | · 一个 · | 克诺夫 |

阿尔弗雷德·A·克诺夫

| ['pʌblɪʃt] | , [sep'tembər] | , - |
|---|---|---|
| **Published** | **,** **September** | **,** **1917** |
| 已发布 | , 九月 | , - |

出版于1917年9月

| ['prɪntɪd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [ʌv; əv] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **PRINTED** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **OF** | **AMERICA** |
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

| ['kɑ:ntents] |
|---|
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| [peɪdʒ] |
|---|
| **PAGE** |
| 页 |

页

| [dʒɔ:rdʒ] | [dʒi:n] | ['neɪθn] | [faɪv] |
|---|---|---|---|
| **George** | **Jean** | **Nathan** | **5** |
| 乔治 | 让 | 内森 | 5 |

乔治·让·内森 5

| [eɪtʃ] . | [el] . | ['mɛŋkən] | - |
|---|---|---|---|
| **H** | **.** **L** | **.** **Mencken** | **21** |
| H | . L . | 门肯 | - |

HL 门肯 21

[ [ˌpiː ˈdʒiː][wʌn] ]
[ **Pg** **1** ]
[ 页 1 ]

[第1页]

['pistlz] [fɔːr; fər] [tuː]
**PISTOLS** **FOR** **TWO**
手枪 为了 二

双枪

[aɪ]
**I**
我

我

[baɪˈɑːgrəfi] [feilz] , [laɪk] [saɪˈkɑːlədʒi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪks] [kəmˈpleksəti][fɔːr; fər]
**BIOGRAPHY** **fails** **,** **like** **psychology** **,** **because** **it** **so** **often** **mistakes** **complexity** **for**
传 失败 , 喜欢 心理学 , 因为 它 所以 经常 错误 复杂 为了
[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
**illumination** **.**
照明 .

传记写作的失败，就像心理学一样，是因为它常常把复杂性误认为是启发性。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
**Its** **aim** **is** **to** **present** **a** **complete** **picture** **of** **a** **man** **;**
它是 目的 是 到 展示 一个 完全的 图片 的 一个 男人 ;

它的目的是展现一个人的完整形象；

[ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**its** **effect** **is** **usually** **to** **make** **an** **impenetrable** **mystery** **of** **him** **.**
它是 影响 是 通常 到 制作 一个 坚不可摧 神秘 的 他 .

它的效果通常是使他变得神秘莫测。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**The** **cause** **of** **this** **,** **it** **seems** **to** **me** **,**
这 原因 的 这 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，造成这种情况的原因似乎是：

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪm; ɪm] ['ʌtərli] ,
**lies** **in** **the** **fact** **that** **the** **biographer** **always** **tries** **to** **explain** **him** **utterly** **,**
谎言 在 这 事实 那 这 传记作家 总是 尝试 到 解释 他 完全地 ,

问题在于传记作者总是试图彻底解释他。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,
**to** **account** **for** **him** **in** **every** **detail** **,**
到 帐户 为了 他 在 每一个 细节 ,

要详细地交代他的每一个细节，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ʌnˈbroʊkən] [koʊˈhɪrəns] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
**to** **give** **an** **unbroken** **coherence** **to** **all** **his** **acts** **and** **ideas** **.**
到 给 一个 未破 连贯性 到 全部 他的 行为 和 想法 .

使他的所有行为和思想保持连贯一致。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ][wæks] ['dʌmi] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] [bʌt; bət][æz; əz][ˌʌn.əˈlaɪv][æz; əz][ə; eɪ]
**The** **result** **is** **a** **wax** **dummy** **,** **as** **smooth** **as** **glass** **but** **as** **unalive** **as** **a**
这 结果 是 一个 蜡 假的 , 作为 光滑的 作为 玻璃 但 作为 死气沉沉 作为 一个
[dɪl] ['pɪkl] .
**dill** **pickle** **.**
莳萝 泡菜 .

最终得到的是一个蜡像，光滑如玻璃，却毫无生气，就像腌黄瓜一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | by | no | such | process | of | exhaustion | that | we | get | our | notions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 不 | 这样的 | 过程 | 的 | 疲惫 | 那 | 我们 | 得到 | 我们的 | 概念 | 的 | 这 |

['piːp(ə)l][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] .

| people | we | really | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 我们 | 真的 | 知道 | . |

我们对真正认识的人的印象，并非是通过这种疲惫不堪的过程形成的。

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz] [kəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ]

| We | see | them | , | not | as | complete | images | , | but | as | processions | of | flashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 他们 | , | 不是 | 作为 | 完全的 | 图片 | , | 但 | 作为 | 游行 | 的 | 闪烁 |

[pɔɪnts] .

| points | . |
|---|---|
| 积分 | . |

我们看到的不是完整的图像，而是一连串闪烁的点。

[ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'viːld] ['brɪliəntli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| Their | personalities | , | so | to | speak | , | are | not | revealed | brilliantly | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 个性 | , | 所以 | 到 | 说话 | , | 是 | 不是 | 揭晓 | 精彩 | 和 | 在 | 这 |

[ˌɔːltə'geðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

他们的个性并没有得到充分而完整的展现。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃaɪ] [θɪŋz] [ðæt] [piːp] [aʊt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ɪn'skruːtəb(ə)l]

| but | as | shy | things | that | peep | out | , | now | and | then | , | from | inscrutable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 害羞的 | 事物 | 那 | 窥视 | 出去 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 从 | 难以捉摸 |

,

| swathings | , |
|---|---|
| 裹布 | , |

但它们就像害羞的小东西，偶尔从难以捉摸的遮蔽物中探出头来。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| giving | us | a | hint | , | a | suggestion | , | a | moment | of | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 一个 | 暗示 | , | 一个 | 建议 | , | 一个 | 片刻 | 的 | 理解 | . |

给我们一些提示、一些建议、一些理解的瞬间。

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [maɪnd] ?

| Does | a | man | really | know | what | is | going | on | in | his | wife's | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 一个 | 男人 | 真的 | 知道 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 妻子的 | 头脑 | ? |

男人真的了解妻子在想什么吗?

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .

| Not | if | she | has | a | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 她 | 有 | 一个 | 头脑 | . |

如果她有思想的话，就不会这样了。

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪbərətli]

| What | he | knows | is | only | that | infinitesimal | part | which | she | reveals | , | sometimes | deliberately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 知道 | 是 | 仅有的 | 那 | 无穷小 | 部分 | 哪个 | 她 | 揭示 | , | 有时 | 故意地 |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trʌkjələntli] ,

| and | even | truculently | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 蛮横地 | , |

他所知道的只是她透露的那微不足道的一部分，有时是故意的，有时甚至是蛮横无理的。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [nɑː'iːvli] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] , [ˌæksɪ'dentəli] .

| but | more | often | naïvely | , | surreptitiously | , | accidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 经常 | 天真地 | , | 偷偷摸摸 | , | 偶然 | . |

但更多时候是出于天真、偷偷摸摸、偶然。

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt][baɪ] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'taɪər]

| He | judges | her | as | a | human | being | , | not | by | anything | approaching | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 法官 | 她 | 作为 | 一个 | 人类 | 存在 | , | 不是 | 经过 | 任何事物 | 接近 | 全部的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| knowledge | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 她 | , |

他评判她，是把她当作一个人来看待，而不是基于对她近乎全面的了解。

[bʌt; bət][baɪ][boʊld][ænd; ənd] ['skætərd] ['infərənsiz] .

| but | by | bold | and | scattered | inferences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 大胆的 | 和 | 疏散 | 推断 | . |

但却是通过大胆而零散的推断得出的。

[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər][soʊl] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

| He | sees | her | soul | , | in | so | far | as | he | sees | it | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 她 | 灵魂 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 看到 | 它 | 在 | 全部 | , |

他看到了她的灵魂，如果他真的能看到的话。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['bʌtnz] [hɜːr; hər] [buːts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [in'triːgz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

| in | the | way | she | buttons | her | boots | , | in | the | way | she | intrigues | for | a | kiss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 按钮 | 她 | 靴子 | , | 在 | 这 | 方式 | 她 | 阴谋 | 为了 | 一个 | 吻 | , |

她扣靴子扣子的方式，她渴望亲吻的方式，

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][snæps][hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] —

| in | the | way | she | snaps | her | eye | at | him | when | he | has | been | naughty | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 她 | 快照 | 她 | 眼睛 | 在 | 他 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 淘气 | — |

[in'təːprits]

| interprets |
|---|
| 解释 |

她在他淘气时狠狠瞪他一眼的方式——解读

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]

| [ | Pg | 2 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 2 | ] |

[第2页]

[hɜːr; hər]['iːgoʊ][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] ['rɪbənz] , [ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

| her | ego | in | terms | of | her | taste | in | ribbons | , | the | scent | of | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自我 | 在 | 条款 | 的 | 她 | 品尝 | 在 | 丝带 | , | 这 | 香味 | 的 | 她 | 头发 | , |

她对自己的自尊心体现在她对丝带的品味、头发的香味等方面。

[hɜːr; hər] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ɑːtɪtʃəʊks] , [hɜːr; hər]

| her | quarrels | with | her | sisters | , | her | fashion | of | eating | artichokes | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 争吵 | 和 | 她 | 姐妹 | , | 她 | 时尚 | 的 | 吃 | 洋蓟 | , | 她 |

[skɪl] [æt; ət][hoʊm] ['mɪlɪneri] ,

| skill | at | home | millinery | , |
|---|---|---|---|---|
| 技能 | 在 | 家 | 女帽 | , |

她与姐妹们的争吵，她吃洋蓟的习惯，她在家制作女帽的技艺，

[ðə; ðɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [hɜːr; hər]['pref(ə)rənsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [hɜːr; hər] [ker]

| the | débris | on | her | dressing | table | , | her | preferences | in | the | theater | , | her | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎片 | 在 | 她 | 敷料 | 桌子 | , | 她 | 偏好 | 在 | 这 | 剧院 | , | 她 | 关心 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] .

| of | her | teeth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 牙齿 | . |

她梳妆台上的杂物，她在剧院的喜好，她对牙齿的护理。

[ðʌs] , [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [ə'kjuːmjuleits] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

| Thus | , | by | slow | degrees | , | he | accumulates | an | image | of | her | — | an | image |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 经过 | 慢的 | 学位 | , | 他 | 积累 | 一个 | 图像 | 的 | 她 | — | 一个 | 图像 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

| changing | incessantly | , |
|---|---|---|
| 变化 | 不已 | , |

就这样，他慢慢地、逐渐地积累起对她的印象——一个不断变化的印象。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [senst] .

| and | never | more | than | half | sensed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 更多的 | 比 | 一半 | 感觉到的 | . |

而且从未超过一半的感知。

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| After | long | years | , | perhaps | , | he | begins | to | know | her | after | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 长的 | 年 | , | 也许 | , | 他 | 开始 | 到 | 知道 | 她 | 后 | 一个 | 时尚 | . |

或许经过多年，他才开始对她有所了解。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [wiːt] ['bɪskɪts] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

| That | is | , | he | knows | how | many | shredded | wheat | biscuits | she | likes | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他 | 知道 | 如何 | 许多 | 碎 | 小麦 | 饼干 | 她 | 点赞 | 为了 | 早餐 | , |

也就是说，他知道她早餐喜欢吃多少块碎麦片饼干。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [fɜːrst] -

| how | much | of | his | business | she | understands | , | how | long | she | can | read | a | first | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 的 | 他的 | 商业 | 她 | 明白 | , | 如何 | 长的 | 她 | 能 | 读 | 一个 | 第一的 | - |

[klæs] ['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['næpɪŋ] ,

| class | novel | without | napping | , |
|---|---|---|---|---|
| 班级 | 小说 | 没有 | 打盹 | , |

她对他的生意了解多少？她能一口气读完一本一流小说多久而不打盹？

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['wʊlən] ['ʌndərwer] , [ðə; ði] [nuː] ['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['fæməli] ['dɑːktər] ,

| what | she | thinks | of | woolen | underwear | , | the | New | Irish | Movement | , | the | family | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 思考 | 的 | 羊毛 | 内衣 | , | 这 | 新的 | 爱尔兰 | 移动 | , | 这 | 家庭 | 医生 | , |

[sɔːft] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] [gɑːd] . . . .

| soft | - | boiled | eggs | , | and | God | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | , | 和 | 上帝 | . | . | . | . |

她对羊毛内衣、新爱尔兰运动、家庭医生、半熟鸡蛋和上帝的看法.....

[aɪ] ['entər] [ə'pɑːn] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti]

| I | enter | upon | these | considerations | because | I | have | been | employed | by | a | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | 之上 | 这些 | 考虑因素 | 因为 | 我 | 有 | 到过 | 受雇 | 经过 | 一个 | 委员会 |

[ʌv; əv] - ,

| of | aluminados | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

我之所以提出这些看法，是因为我受雇于一个校友委员会。

[hiːld] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ˌɑːnə'reriəm] , [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

| heeled | well | enough | to | pay | my | honorarium | , | to | conjure | up | recognizable | images | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高跟鞋 | 出色地 | 足够的 | 到 | 支付 | 我的 | 酬金 | , | 到 | 变戏法 | 向上 | 可识别的 | 图片 | 的 |

[m; ʌm] .

| MM | . |
|---|---|
| 毫米 | . |

财力雄厚，足以支付我的酬劳，让人想起MM的经典形象。

[dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən] ,

| George | Jean | Nathan | and | H | . | L | . | Mencken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 让 | 内森 | 和 | H | . | L | . | 门肯 | , |

乔治·让·内森和H·L·门肯

[ðæt] [ðer; ðər] ['skætərd] [ˌpɑ:ti'zænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

| that | their | scattered | partisans | and | the | public | generally | may | see | them | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 疏散 | 党派人士 | 和 | 这 | 民众 | 一般来说 | 可能 | 看 | 他们 | 更多的 |

['klɪrli] .

| clearly | . |
|---|---|
| 清楚地 | . |

这样，他们分散的支持者和广大公众就能更清楚地看到他们。

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [hæz; həz] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ,

| The | job | has | its | difficulties | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 有 | 它是 | 困难 | , |

这份工作有其困难之处。

[fɔ:r; fər] [seɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪnt] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [kən'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɑ:rt] [set] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]

| for | save | in | their | joint | editorial | concern | with | The | Smart | Set | magazine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 节省 | 在 | 他们的 | 联合的 | 社论 | 忧虑 | 和 | 这 | 聪明的 | 放 | 杂志 | 和 |

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɔfɪstri:z] ,

| their | common | antipathy | to | certain | prevailing | sophistries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 常见的 | 反感 | 到 | 肯定 | 盛行 | 诡辩 | , |

为了在与《The Smart Set》杂志的共同编辑关注点以及对某些流行诡辩的共同反感上保持立场，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændsɔ:] .

| they | are | no | more | alike | than | a | hawk | and | a | handsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更多的 | 同样 | 比 | 一个 | 鹰 | 和 | 一个 | 手锯 | . |

它们之间的相似之处，就像鹰和手锯一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ˌkoʊə'les] ,

| But | in | one | other | thing | , | at | least | , | they | also | coalesce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 其他 | 事物 | , | 在 | 至少 | , | 他们 | 还 | 合并 | , |

但至少在另一件事上，他们也达成了共识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] [nu:z] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | that | is | in | the | paucity | of | news | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 在 | 这 | 匮乏 | 的 | 消息 | 关于 | 他们 | . |

原因在于关于他们的消息很少。

[moʊst] ['ʌðər] ['mægəzi:n] [ 'editəz ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] — [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

| Most | other | magazine | editors | are | constantly | in | the | papers | — | discoursing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 其他 | 杂志 | 编辑 | 是 | 不断地 | 在 | 这 | 文件 | — | 论述 | 在 | 这 |

['lɪtəreri] [ɑ:rt] ,

| literary | art | , |
|---|---|---|
| 文学 | 艺术 | , |

其他大多数杂志编辑经常出现在报纸上——谈论文学艺术，

['ædʒɪteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['intəvju:d] .

| agitating | for | this | or | that | , | getting | themselves | interviewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 为了 | 这 | 或者 | 那 | , | 获得 | 他们自己 | 接受采访 | . |

他们积极参与各种活动，争取接受采访。

[ði:z] [tweɪn] , [haʊ'evər] , [pər'su:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [soʊ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪz]

| These | twain | , | however | , | pursue | a | more | pianissimo | course | , | and | so | not | much | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马克·吐温 | , | 然而 | , | 追求 | 一个 | 更多的 | 极弱 | 课程 | , | 和 | 所以 | 不是 | 很多 | 是 |

[noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| known | about | them | , |
|---|---|---|---|
| 已知 | 关于 | 他们 | , |

然而，这两首曲子都采用了更为轻柔的演奏方式，因此人们对它们知之甚少。

['i:v(ə)n] [ɪn'ækjərətli] . . . .

| even | inaccurately | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 不准确 | . | . | . | . |

即使是不准确的.....

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði][dʒɑːb] [in'vaits] .
**The job invites .**
这 工作 邀请 .

这份工作很吸引人。

[wʌn] [riːdz] ['regjələrli] [wʌt] ['mægəziːn] [ 'editəz ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənt'rɪbjuːtəz] ,
**One reads regularly what magazine editors think of their contributors ,**
一 阅读 经常 什么 杂志 编辑 思考 的 他们的 贡献者 ,

人们经常会阅读杂志编辑对投稿人的评价，

[bʌt; bət] [huː] ['evər] [riːdz] [wʌt] ['mægəziːn] [kənt'rɪbjuːtəz] — [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] , ['hætɝəs] , [ˌeɪ 'em]
**but who ever reads what magazine contributors — of whom I , Hatteras , am**
但 WHO 曾经 阅读 什么 杂志 贡献者 — 的 谁 我 , 哈特拉斯 , 是

但谁会去看那些杂志撰稿人的文章呢——我，哈特拉斯，就是其中之一。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[wʌn] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ 'editəz ] ?
**one — think of their editors ?**
一 — 思考 的 他们的 编辑 ?

第一，想想他们的编辑?

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [fiːld] [hɪr] [ɛn'roʊlz][ɪt'self] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
**A vast and adventurous field here enrolls itself , believe me .**
一个 广阔的 和 冒险的 场地 这里 报名 本身 , 相信 我 .

请相信我，这里有着广阔而充满冒险的领域等待着你。

[aɪ] [noʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ 'editəz ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]
**I know , more or less intimately , most of the editors of the great American**
我 知道 , 更多的 或者较少的 亲密 , 最多 的 这 编辑 的 这 伟大的 美国人
[ ˌpiəri'ɔdikəlz ] ,
**periodicals ,**
期刊 ,

我或多或少都与美国主要期刊的大多数编辑很熟识。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt]
**and I am constantly amused by the inaccuracy of the prevailing notions about**
和 我 是 不断地 觉得好笑 经过 这 不准确 的 这 盛行 概念 关于
[ðem; ðəm] — ['nəʊʃnz] ['dɪlɪdʒəntli] ['fɔstəd] ,
**them — notions diligently fostered ,**
他们 — 概念 勤勉地 寄养 ,

我总是对人们普遍存在的关于他们的错误观念感到好笑——这些观念是被精心培育出来的。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌt(ə)l] [ʃɪ'keɪn] .
**in many cases , by their own more or less subtle chicane .**
在 许多 案例 , 经过 他们的 自己的 更多的 或者较少的 微妙的 弯道 .

在许多情况下，他们通过自己或多或少微妙的迂回战术来规避风险。

[kən'sɪdər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [em] . [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrvi] , [ʌv; əv][ðə; ði]
**Consider , for example , the dean of the order , M . George Harvey , of the**
考虑 , 为了 例子 , 这 院长 的 这 命令 , M . 乔治 哈维 , 的 这
[nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
**North American Review .**
北 美国人 审查 .

例如，可以考虑一下该组织的负责人，《北美评论》的乔治·哈维先生。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

| His | portrait | shows | a | thoughtful | old | gentleman | reading | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肖像 | 演出 | 一个 | 周到 | 老的 | 绅士 | 阅读 | 一个 | 书 | , |

他的肖像画描绘了一位沉思的老绅士正在读书。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [prest] [ə'fekʃənətli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['frʌntl] ['saɪnəs] .

| his | forefinger | pressed | affectionately | against | his | right | frontal | sinus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食指 | 按下 | 亲切地 | 反对 | 他的 | 正确的 | 正面 | 窦 | . |

他的食指爱抚地按压着右侧额窦。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ment(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kən'sɜ:rnz] ,

| Recalling | the | high | mental | pressure | of | his | daily | concerns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 这 | 高的 | 精神的 | 压力 | 的 | 他的 | 日常的 | 担忧 | , |

回想起他日常生活中面临的巨大精神压力，

[wʌn] [kən'klu:dz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] [θru:] ['tɔ:l͵bɔɪz] ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]

| one | concludes | at | once | that | he | is | struggling | through | Talboys | Wheeler's | epitome | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结束 | 在 | 一次 | 那 | 他 | 是 | 挣扎 | 通过 | 酒瓶 | 惠勒的 | 缩影 | 的 |

[ðə; ðɪ]['mʌhʌ] - - ,

| the | Maha | - | Bhārāta | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 玛哈 | - | - | , |

人们立刻得出结论，他正在努力研读塔尔博伊斯·惠勒的《摩诃婆罗多》精简版。

[ɔ:r] [lɑks] “ [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [͵ʌndər'stændɪŋ] .

| or | Locke's | “ | Conduct | of | the | Understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 洛克的 | “ | 执行 | 的 | 这 | 理解 | . |

或者洛克的《理解的实施》。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][͵aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][hɪm'self] — [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [kwaɪt]

| ” | But | I | have | it | from | the | Colonel | himself | — | a | confidence | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | 它 | 从 | 这 | 上校 | 他自己 | — | 一个 | 信心 | 相当 |

[spɑ:n'teɪnɪəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] — [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]

| spontaneous | and | apparently | sincere | — | that | at | the | precise | moment | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自发的 | 和 | 显然 | 真诚 | — | 那 | 在 | 这 | 精确的 | 片刻 | 这 |

[fə'tɑ:grəfər] [skwi:zd] [ðə; ðɪ][bɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [wʌt] ?

| photographer | squeezed | the | bird | he | was | thinking | — | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影师 | 挤压 | 这 | 鸟 | 他 | 曾是 | 思维 | — | 什么 | ? |

"但我从上校本人那里得知——这是一种完全自发且显然真诚的信任——就在摄影师捏住那只鸟的那一刻，他心里想的是——什么？"

['sɪmpli] [ðɪs] : [haʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɜ-] ['mɪs] .

| Simply | this | : | how | much | prettier | Mlle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 这 | : | 如何 | 很多 | 更漂亮 | 小姐 | . |

简单来说：小姐真是漂亮多了。

['meri] ['pɪkfɜ-d] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['loʊər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [les] ['rɪtʃli] [dɪ'veləpt] ['lætərəli] .

| Mary | Pickford | would | be | if | her | lower | limbs | were | less | richly | developed | laterally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 皮克福德 | 会 | 是 | 如果 | 她 | 降低 | 四肢 | 是 | 较少的 | 丰富 | 发达 | 横向 | . |

如果玛丽·皮克福德的下肢侧向发育不那么发达，她就会是这样的人了。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['foʊtoʊ͵pleɪ] ['mægəzi:n] .

| The | book | was | the | Photoplay | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 这 | 电影 | 杂志 | . |

这本书是《电影剧照杂志》。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɪz][em] . ['rɑ:bərt][eɪtʃ] . [ 'deivis ] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnzi] [ prbli'keiʃnz ] .

| Again | , | there | is | M | . | Robert | H | . | Davis | , | editor | of | the | Munsey | publications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 那里 | 是 | M | . | 罗伯特 | H | . | 戴维斯 | , | 编辑 | 的 | 这 | 芒西 | 出版物 | . |

还有 M. Robert H. Davis，他是 Munsey 出版物的编辑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vju:z] [ʌv; əv][em] . [ 'deivis ] [dɪ'pɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔ:rz]

| The | official | views | of | M | . | Davis | depict | him | as | a | man | of | the | great | outdoors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 浏览 | 的 | M | . | 戴维斯 | 描绘 | 他 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 伟大的 | 户外 |

,

,

,

官方对M·戴维斯的描述将他描绘成一个热爱户外运动的人。

[ə; eɪ] ['stɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] [kɑ:r'nɪvərə] , [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv]['tɑ:rpɑ:nz]

| a | stalker | of | the | superior | carnivora | , | a | dead | shot | , | a | fisher | of | tarpons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跟踪者 | 的 | 这 | 优越的 | 食肉动物 | , | 一个 | 死的 | 射击 | , | 一个 | 渔夫 | 的 | 海鲢 |

[ænd; ənd] [ʃɑ:rks] ,

| and | sharks | , |
|---|---|---|
| 和 | 鲨鱼 | , |

他是高级食肉动物的追踪者，神枪手，海鲢和鲨鱼的渔夫。

[ə; eɪ]['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔrists] .

| a | rover | of | the | primeval | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 探测车 | 的 | 这 | 原始 | 森林 | . |

原始森林的漫游者。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kʌvər][ʌv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] [stri:m] , [ə; eɪ] ['dɔ:gɪʃ] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | is | dressed | up | like | a | cover | of | Field | and | Stream | , | a | doggish | pipe | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 穿着 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 覆盖 | 的 | 场地 | 和 | 溪流 | , | 一个 | 狗 | 管道 | 在 | 他的 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

他打扮得像《野外垂钓》杂志的封面人物，嘴里叼着一根像狗一样的烟斗。

[hɪz; ɪz]['trɑ:pɪks] ['fɔ:rmɪdəbli] [en'sɜ:kəld] [baɪ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ wə:mz, vɔ:rms ] .

| his | tropics | formidably | encircled | by | cartridges | and | fish | worms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热带 | 强大地 | 包围 | 经过 | 墨盒 | 和 | 鱼 | 蠕虫 | . |

他的热带地区被弹药筒和鱼虫严密包围。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fækts] ?

| But | what | are | the | facts | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 这 | 事实 | ? |

但事实究竟是什么?

[ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər] [ðæt] [ 'deivis ] [dʌz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊltən] ['mɑ:rkɪt] ,

| The | facts | are | that | Davis | does | all | his | fishing | in | the | Fulton | Market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 戴维斯 | 做 | 全部 | 他的 | 钓鱼 | 在 | 这 | 富尔顿 | 市场 | , |

事实是，戴维斯所有的捕鱼活动都在富尔顿市场进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hi:; hi][ɪz] [si:n] ['hoʊldɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli]

| and | that | the | bear | - | skin | which | in | his | pictures | he | is | seen | holding | triumphantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 熊 | - | 皮肤 | 哪个 | 在 | 他的 | 图片 | 他 | 是 | 已见 | 保持 | 凯旋而归 |

[æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ['æktʃuəli] ['greɪsɪz][hɪz; ɪz]['laɪbreri] [flɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət]

| at | arm's | length | actually | graces | his | library | floor | and | was | bought | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 武器 | 长度 | 实际上 | 恩典 | 他的 | 图书馆 | 地面 | 和 | 曾是 | 买 | 在 |

[rɛvɪlɔn] [frɛrz] .

| Revillon | Frères | . |
|---|---|---|
| 雷维隆 | 兄弟 | . |

而他照片中得意洋洋地举在手臂上的那张熊皮，实际上就摆放在他图书馆的地板上，是从雷维隆兄弟公司买来的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] - [fiərɪŋ] , [maɪld] - ['mænərd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [æn; ən][əd'maɪərər]

| He | is | a | God | - | fearing | , | mild | - | mannered | , | and | respectable | man | , | an | admirer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 上帝 | - | 害怕 | , | 温和的 | - | 有礼貌的 | , | 和 | 可敬 | 男人 | , | 一个 | 仰慕者 |

[ʌv; əv][i'laihju:] [ru:t] ,

| of | Elihu | Root | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 以利户 | 根 | , |

他是一位敬畏上帝、温文尔雅、受人尊敬的人，也是伊莱休·鲁特的仰慕者。

[ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .

| a | Prohibitionist | , | a | member | of | the | Red | Cross | and | the | S | . | P | . | C | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 禁酒主义者 | , | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 红色的 | 叉 | 和 | 这 | S | . | P | . | C | . | 一个 | . |

[ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl]

| The | only | actual |
|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 实际的 |

禁酒主义者，红十字会和动物保护协会的成员，唯一真正的

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

['hʌntɪŋ] [hiː; hi]['evər] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [em] .

| hunting | he | ever | does | is | to | hunt | for | someone | to | agree | with | him | that | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 他 | 曾经 | 做 | 是 | 到 | 打猎 | 为了 | 某人 | 到 | 同意 | 和 | 他 | 那 | M | . |

['ɜːrvɪn] ['kɑːb] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][mɑːrk] [tweɪn] [ɔːr] [dɔstɔɪɛvski] .

| Irvin | Cobb | is | a | greater | man | than | Mark | Twain | or | Dostoievsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 科布 | 是 | 一个 | 更大的 | 男人 | 比 | 标记 | 马克·吐温或者 | | 陀思妥耶夫斯基 | . |

他唯一想做的事就是寻找一个认同他观点的人，即 M. Irvin Cobb 比马克·吐温或陀思妥耶夫斯基更伟大。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] ,

| And | when | it | comes | to | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 钓鱼 | , |

而说到钓鱼，

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

| he | has | said | all | he | has | to | say | when | he | brings | up | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 说 | 什么时候 | 他 | 带来 | 向上 | 一个 | 夫妻 | 的 |

- [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪəneɪz] .

| sardellen | out | of | the | mayonnaise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 出去 | 的 | 这 | 蛋黄酱 | . |

当他从蛋黄酱里捞出几条沙丁鱼时，他已经把该说的话都说完了。

[jet] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz]['dəuti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ; ['taʊn] , [ʌv; əv]

| Yet | again | , | there | are | such | fellows | as | Doty | , | of | the | Century | ; | Towne | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 再次 | , | 那里 | 是 | 这样的 | 伙伴们 | 作为 | 多蒂 | , | 的 | 这 | 世纪 | ; | 汤恩 | , | 的 |

[mə'klʊrz] ;

| McClure's | ; |
|---|---|
| 麦克卢尔的 | ; |

然而，还有像世纪百货公司的多蒂、麦克卢尔百货公司的汤恩这样的人；

[bɔk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] ; ['sɪdəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ; [ænd; ənd][fɑːks] ,

| Bok | , | of | the | Ladies | ' | Home | Journal | ; | Siddall | , | of | the | American | ; | and | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博克 | , | 的 | 这 | 女士们 | - | 家 | 杂志 | ; | 西德尔 | , | 的 | 这 | 美国人 | ; | 和 | 狐狸 | , |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [gə'zet] .

| of | the | Police | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 警察 | 公报 | . |

《女士家庭杂志》的博克；《美国人报》的西德尔；以及《警察公报》的福克斯。

['dəuti] [prɪnts] ['ɪdɪθ] [ '(h)wɔːtn ][ænd; ənd] [rə'bɪndrənɑːθ] [ tə'gɔː ] — [ænd; ənd] [riːdz] , [baɪ] [tʃɔɪs] , [eɪtʃ] .

| Doty | prints | Edith | Wharton | and | Rabindranath | Tagore | — | and | reads | , | by | choice | , | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多蒂 | 印刷 | 伊迪丝 | 沃顿商学院 | 和 | 拉宾德拉纳特 | 泰戈尔 | — | 和 | 阅读 | , | 经过 | 选择 | , | H | . |

[siː] . ['wɪtwɝ] [ænd; ənd][ 'selmə ] - .

| C | . | Witwer | and | Selma | Lagerlöf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 维特沃 | 和 | 塞尔玛 | - | . |

多蒂收藏了伊迪丝·华顿和拉宾德拉纳特·泰戈尔的作品——但她自己却选择阅读H·C·维特沃和塞尔玛·拉格洛夫的作品。

[fɑːks] [kə'lekts] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dʒeɪdz] [ænd; ənd] ['ʃerətən] [tʃerz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **Fox** | **collects** | **Chinese** | **jades** | **and** | **Sheraton** | **chairs** | **,** | **and** | **is** | **a** | **member** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | 收集 | 中国人 | 玉石 | 和 | 喜来登 | 椅子 | , | 和 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

[leɪk] ['moʊˌhɑːŋk] ['kɑːnfərəns] .

| **Lake** | **Mohonk** | **Conference** | **.** |
|---|---|---|---|
| 湖 | 莫洪克 | 会议 | . |

福克斯收藏中国玉器和喜来登酒店座椅，并且是莫洪克湖会议的成员。

['sɪdəl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['huːtʃi] - ['kuːtʃi] ['saɪdʃoʊ] ['bælihuː] [wɪð; wɪθ] [rɪŋlɪŋz] ['sɜːrkəs] .

| **Siddall** | **used** | **to** | **be** | **a** | **hoochie** | **-** | **coochie** | **sideshow** | **ballyhoo** | **with** | **Ringling's** | **Circus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西德尔 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 妓女 | - | 私处 | 杂耍表演 | 大肆宣传 | 和 | 玲玲马戏团 | 马戏团 | . |

西德尔以前是玲玲马戏团的卖弄风情的杂耍艺人。

['taʊn] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˌedɪ'tɔːriəl][mæsk][ʌv; əv]['mɔːrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| **Towne** | **,** | **throwing** | **off** | **the** | **editorial** | **mask** | **of** | **moral** | **indignation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤恩 | , | 投掷 | 离开 | 这 | 社论 | 面具 | 的 | 道德 | 愤慨 | , |

汤恩抛开了道德义愤填膺的编辑面具，

[raɪts] ['tendər] ['traɪəlet] [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

| **writes** | **tender** | **triolets** | **in** | **the** | **privacy** | **of** | **his** | **chambers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 投标 | 三重奏 | 在 | 这 | 隐私 | 的 | 他的 | 房间 | . |

他在自己私密的房间里写出温柔的三重唱。

[bɔk] ,

| **Bok** | **,** |
|---|---|
| 博克 | , |

博克，

[vjuːd] ['pɑːpjələrli][æz; əz][ə; eɪ] [mʌf] — [ðə; ðɪ][wægz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [pres] [klʌb] [wʌns] [pʊt]

| **viewed** | **popularly** | **as** | **a** | **muff** | **—** | **the** | **wags** | **of** | **the** | **National** | **Press** | **Club** | **once** | **put** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 广为人知 | 作为 | 一个 | 耳罩 | — | 这 | 摇尾巴 | 的 | 这 | 国家的 | 按 | 俱乐部 | 一次 | 放 |

[hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] — [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ,

| **him** | **down** | **as** | **one** | **of** | **the** | **ladies** | **entertained** | **by** | **them** | **—** | **is** | **a** | **rough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向下 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | 娱乐 | 经过 | 他们 | — | 是 | 一个 | 粗糙的 | , |

人们普遍认为他是个花花公子——国家新闻俱乐部的那些爱开玩笑的人曾经把他比作他们招待的女士之一——他很粗鲁。

[waɪld] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['nɑːbi] [ 'hɔləndə ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] .

| **wild** | **creature** | **,** | **a** | **huge** | **,** | **knobby** | **Hollander** | **,** | **with** | **a** | **voice** | **like** | **an** | **auctioneer's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 生物 | , | 一个 | 巨大的 | , | 粗糙的 | 霍兰德 | , | 和 | 一个 | 嗓音 | 喜欢 | 一个 | 拍卖师的 | . |

一只野生的、体型巨大、浑身疙瘩的荷兰人，声音像拍卖师一样。

[ænd; ənd] ['iːstmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] , [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [ðə; ðɪ]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **And** | **Eastman** | **of** | **the** | **Masses** | **,** | **the** | **prophet** | **of** | **revolt** | **,** | **the** | **savior** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊士曼 | 的 | 这 | 群众 | , | 这 | 先知 | 的 | 反叛 | , | 这 | 救主 | 的 | 这 |

[ə'prest] — [wʌt] [ʌv; əv] ['iːstmən] ?

| **oppressed** | **—** | **what** | **of** | **Eastman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受压迫者 | — | 什么 | 的 | 伊士曼 | ? |

那么，作为大众的伊斯特曼，反抗的先知，被压迫者的救星——伊斯特曼又如何呢?

['iːstmən] , [ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] ,

| **Eastman** | **,** | **au** | **naturel** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 伊士曼 | , | au | 自然 | , |

伊士曼，自然状态，

['gɪvz] [noʊ] [mɔːr] [dæmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'prest] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [hɪz; ɪz][eɪm][ɪn][laɪf] ,

| **gives** | **no** | **more** | **damns** | **for** | **the** | **oppressed** | **than** | **you** | **or** | **I** | **.** | **His** | **aim** | **in** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 不 | 更多的 | 水坝 | 为了 | 这 | 受压迫者 | 比 | 你 | 或者 | 我 | . | 他的 | 目的 | 在 | 生活 | , |

他对受压迫者的漠不关心，并不比你我更甚。他的人生目标是.....

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][sə'saɪəti] ,

| the | last | time | I | met | him | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 遇见 | 他 | 在 | 社会 | , |

我最后一次在社交场合见到他是在.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fler]

| was | to | find | a | chauffeur | who | was | not | a | drunkard | and | had | no | flair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 寻找 | 一个 | 司机 | WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 酒鬼 | 和 | 有 | 不 | 天赋 |

[fɔ:r; fər] [dɪ'bɔtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər] - [meɪdz] .

| for | debauching | the | parlor | - | maids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 放荡 | 这 | 客厅 | - | 女佣 | . |

目的是找到一个不酗酒、也没有放荡女仆习惯的司机。

[ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] [hi:; hi] [pʌmpt] [ʌp][ten] [taɪmz][ðə; ði] ['eləkwəns] [hi:; hi][hæz; həz]['evər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

| On | this | theme | he | pumped | up | ten | times | the | eloquence | he | has | ever | emitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 主题 | 他 | 泵 | 向上 | 十 | 时代 | 这 | 口才 | 他 | 有 | 曾经 | 发射 |

['oʊvər] [ˌʌn'ɜ:rnd] ['ɪnkrəmənts] [ænd; ənd][weɪdʒ] [sleɪvz] .

| over | Unearned | Increments | and | Wage | Slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 未获得的 | 增量 | 和 | 工资 | 奴隶 | . |

在这个主题上，他慷慨激昂地发表了比以往任何关于“不劳而获的加薪”和“工资奴隶”的言论都要精彩十倍的演讲。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][m; ʌm] .

| In | a | similar | way | are | the | MM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 是 | 这 | 毫米 | . |

MM 也是如此。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:n] ['neɪθn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən] [mɪsvju:d] .

| George | Jean | Nathan | and | H | . | L | . | Mencken | misviewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 让 | 内森 | 和 | H | . | L | . | 门肯 | 误解 | . |

乔治·让·内森和H·L·门肯的观点是错误的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [hɪr] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| And | it | is | because | I | see | here | an | opportunity | to | experiment | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 因为 | 我 | 看 | 这里 | 一个 | 机会 | 到 | 实验 | 和 | 我的 |

['praɪvət] ['θi:əri] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] [aɪ]['entər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪmənt][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

| private | theory | of | biography | that | I | enter | with | some | enjoyment | the | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私人的 | 理论 | 的 | 传 | 那 | 我 | 进入 | 和 | 一些 | 享受 | 这 | 企业 | , |

正因为我看到了一个检验我个人传记理论的机会，所以我才兴致勃勃地投入到这项工作中。

[ðʌs] [θroʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [ig'zibɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

| thus | thrown | on | me | , | of | exhibiting | the | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 抛掷 | 在 | 我 | , | 的 | 展出 | 这 | 事实 | . |

于是，摆在我面前的，就是展示事实。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [aɪ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ]['prez(ə)nt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]

| To | this | end | , | I | herewith | present | a | list | of | the | things | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | , | 我 | 此附 | 展示 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 事物 | 我 |

为此，我在此列出我所拥有的物品清单。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,

| happen | to | know | about | the | two | gentlemen | in | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 二 | 先生们 | 在 | 问题 | , |

碰巧认识这两位先生，

| ['liːvɪŋ] | [huːˈevər] | ['kɛrz] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | [dʒɑːb] | [tuː; tə] | [goʊ] | [θruː] | [ˌaɪ 'tiː] | [ænd; ənd] | [kən'strʌkt] | [fɔːr; fər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **whoever** | **cares** | **for** | **the** | **job** | **to** | **go** | **through** | **it** | **and** | **construct** | **for** |
| 离开 | 谁 | 关心 | 为了 | 这 | 工作 | 到 | 去 | 通过 | 它 | 和 | 构造 | 为了 |

| [hɪm'self] | [ə; eɪ] | ['defɪnət] | [ænd; ənd] | [sɪ'metrɪk(ə)l] | ['efɪdʒi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **himself** | **a** | **definite** | **and** | **symmetrical** | **effigy** | **.** |
| 他自己 | 一个 | 定 | 和 | 对称的 | 人偶 | . |

让那些愿意承担这项工作的人去完成它，并为自己构建一个清晰对称的雕像。

| [soʊ] | : |
|---|---|
| **So** | **:** |
| 所以 | : |

所以：

| [dʒɔːrdʒ] | [dʒiːn] | ['neɪθn] |
|---|---|---|
| **GEORGE** | **JEAN** | **NATHAN** |
| 乔治 | 牛仔裤 | 内森 |

乔治·让·内森

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [bɔːrn] | [ɪn] | [fɔːrt] | [weɪn] | , | [ˌɪndi'ænə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **born** | **in** | **Fort** | **Wayne** | **,** | **Indiana** | **,** |
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 堡 | 韦恩 | ， | 印第安纳州 | ， |

他出生于印第安纳州韦恩堡。

| ['februeri] | - | [ænd; ənd] | - | ( | [ðə; ði] | ['stʌnɪŋ] | [ɪ'vent] | [ə'kɜːrd] | [prɪ'saɪsli] | [æt; ət] | - | ['mɪdnaɪt] | ) | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **February** | **14** | **and** | **15** | **(** | **the** | **stunning** | **event** | **occurred** | **precisely** | **at** | **12** | **midnight** | **)** | **1882** | **.** |
| 二月 | - | 和 | - | ( | 这 | 令人惊叹的 | 事件 | 发生 | 恰恰 | 在 | - | 午夜 | ) | - | . |

1882 年 2 月 14 日和 15 日（这一惊人的事件恰好发生在午夜 12 点）。

| [hɪz; ɪz] | ['bɔɪhʊd] | [æm'bɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [æn; ən] | ['æfrɪkən] | [ɪk'splɔːrər] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [pɪθ] | ['helmɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **boyhood** | **ambition** | **was** | **to** | **be** | **an** | **African** | **explorer** | **in** | **a** | **pith** | **helmet** | **,** |
| 他的 | 童年 | 志向 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 非洲 | 探险家 | 在 | 一个 | 髓 | 头盔 | ， |

他儿时的梦想是成为一名戴着遮阳帽的非洲探险家。

| [wɪð; wɪθ] | ['plenti] | [ʌv; əv] | [ruːm] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [tʃest] | ['rɪbən] | [fɔːr; fər] | ['mɛdəlz] | [ðæt] | [wʊd] | [biː; bi] | [ bi'stəu ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **plenty** | **of** | **room** | **on** | **the** | **chest** | **ribbon** | **for** | **medals** | **that** | **would** | **be** | **bestowed** |
| 和 | 很多 | 的 | 房间 | 在 | 这 | 胸部 | 丝带 | 为了 | 奖牌 | 那 | 会 | 是 | 授予 |

| [ə'pɑːn] | [hɪm; ɪm] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['bjuːtiəs] | [kraʊn] | ['prɪnses] | [ʌv; əv] | ['lʌksəmbɜːrg] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **upon** | **him** | **by** | **the** | **beauteous** | **Crown** | **Princess** | **of** | **Luxembourg** | **.** |
| 之上 | 他 | 经过 | 这 | 美丽的 | 王冠 | 公主 | 的 | 卢森堡 | . |

胸前的绶带上还有很多空间，可以佩戴卢森堡美丽的王储妃授予他的勋章。

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['edʒukeɪtɪd] | [æt; ət] | [kɔːr'nel] | [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] | [ʌv; əv] | [bə'loʊnjə] | , | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **educated** | **at** | **Cornell** | **University** | **and** | **the** | **University** | **of** | **Bologna** | **,** | **in** |
| 他 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 康奈尔大学 | 大学 | 和 | 这 | 大学 | 的 | 博洛尼亚 | ， | 在 |

| ['ɪtəli] | . |
|---|---|
| **Italy** | **.** |
| 意大利 | . |

他先后就读于康奈尔大学和意大利博洛尼亚大学。

| [hiː; hi] | [ɪz] | [ə; eɪ] | [mæn] | [ʌv; əv] | ['mɪd(ə)l] | [haɪt] | , | [streɪt] | , | [slɪm] | , | [dɑːrk] | , | [wɪð; wɪθ] | [aɪz] | [laɪk] | [ðə; ði] | ['mɪd(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **is** | **a** | **man** | **of** | **middle** | **height** | **,** | **straight** | **,** | **slim** | **,** | **dark** | **,** | **with** | **eyes** | **like** | **the** | **middle** |
| 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 中间 | 高度 | ， | 直的 | ， | 苗条的 | ， | 黑暗的 | ， | 和 | 眼睛 | 喜欢 | 这 | 中间 |

| [ʌv; əv] | ['ɔːgəst] | , |
|---|---|---|
| **of** | **August** | **,** |
| 的 | 八月 | ， |

他身材中等，体态挺拔，略显瘦削，皮肤黝黑，眼睛像八月中旬的盛夏阳光一样明亮。

| [blæk] | [her] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | ['brʌʃɪz] | [bæk] | - | [lɑː] | [frɑːŋ'seɪz] | , | [ænd; ənd] | [ə; eɪ] | ['rædər] | ['sʌlən] | [maʊθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **black** | **hair** | **which** | **he** | **brushes** | **back** | **à** | **la** | **française** | **,** | **and** | **a** | **rather** | **sullen** | **mouth** | **.** |
| 黑色的 | 头发 | 哪个 | 他 | 刷子 | 后退 | - | 拉 | 法语 | ， | 和 | 一个 | 相当 | 忧郁 | 嘴 | . |

他有着黑色的头发，像法式发型那样向后梳，嘴唇微微抿起，显得有些阴郁。

[hiː; hi] ['smoʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [mæn] [tɜːrnz] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl] [ʃaʊɜ-bæθ] [ʌn'tɪl]

| He | smokes | from | the | moment | his | man | turns | off | the | matutinal | showerbath | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 烟雾 | 从 | 这 | 片刻 | 他的 | 男人 | 转弯 | 离开 | 这 | 晨间 | 淋浴 | 直到 |

[hɪz; ɪz] [mæn] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

| his | man | turns | it | on | again | at | bedtime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 转弯 | 它 | 在 | 再次 | 在 | 就寝时间 | . |

他从早上男友关掉淋浴的那一刻起，一直抽到晚上男友睡前再次打开淋浴为止。

[hiː; hi] ['rerli] [iːts] [miːt] .

| He | rarely | eats | meat | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 吃 | 肉 | . |

他很少吃肉。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ə'pɑːrtmənt] ,

| He | lives | in | a | bachelor | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 一个 | 学士 | 公寓 | , |

他住在单身公寓里。

['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] - [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ]

| nearly | one | - | third | of | which | is | occupied | by | an | ice | - | box | containing | refreshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一 | - | 第三 | 的 | 哪个 | 是 | 占领 | 经过 | 一个 | 冰 | - | 盒子 | 包含 | 令人耳目一新 |

[ be'vəridʒiz ] .

| beverages | . |
|---|---|
| 饮料 | . |

其中近三分之一的空间被一个装有清凉饮料的冰柜占据。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['tuːθsəm]

| On | the | walls | of | his | apartment | are | the | pictures | of | numerous | toothsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 他的 | 公寓 | 是 | 这 | 图片 | 的 | 很多的 | 美味的 |

['kriːtʃərz] .

| creatures | . |
|---|---|
| 生物 | . |

他的公寓墙上挂着许多长着漂亮牙齿的动物的图片。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

| He | is | at | the | present | time | occupied | in | writing | a | book | describing | his | sentimental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | 占领 | 在 | 写作 | 一个 | 书 | 描述 | 他的 | 感伤的 |

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| adventures | among | them | . |
|---|---|---|---|
| 冒险 | 之中 | 他们 | . |

他目前正忙于写一本书，描述他与他们之间的感人经历。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : “ ['jʊrəp] ['æftər] [eɪt] : - ,

| He | has | published | the | following | books | : | “ | Europe | After | 8 | : | 15 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已发布 | 这 | 下列的 | 图书 | : | “ | 欧洲 | 后 | 8 | : | - | , |

他出版了以下书籍：《8·15之后的欧洲》

” [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɛŋkən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ 'wiləd ] [ 'hʌntiŋtən ] [raɪt] ; “ [ə'nʌðər]

| ” | in | collaboration | with | Mencken | and | Mr | . | Willard | Huntington | Wright | ; | “ | Another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 合作 | 和 | 门肯 | 和 | 先生 | . | 威拉德 | 亨廷顿 | 赖特 | ; | “ | 其他 |

[bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːətər] , ”

| Book | on | the | Theater | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 在 | 这 | 剧院 | , | ” |

与门肯和威拉德·亨廷顿·赖特先生合作；《另一本关于戏剧的书》，

“ [ 'bɔtəms ] [ʌp] , ” [ænd; ənd] “ ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiːn] ['neɪθn] ['prez(ə)nts] .

| “ | Bottoms | Up | , | ” | and | “ | Mr | . | George | Jean | Nathan | Presents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 底部 | 向上 | , | ” | 和 | “ | 先生 | . | 乔治 | 让 | 内森 | 礼物 | . |

“Bottoms Up”和“Mr. George Jean Nathan Presents”。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mægəziːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪk'sept] [gʊd]

| " | He | has | written | for | almost | every | magazine | in | America | , | except | Good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 书面 | 为了 | 几乎 | 每一个 | 杂志 | 在 | 美国 | , | 除了 | 好的 |

['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

| Housekeeping | and | The | Nation | . |
|---|---|---|---|---|
| 家政 | 和 | 这 | 国家 | . |

"他几乎为美国所有杂志都写过稿，除了《好管家》和《国家》杂志。"

[hiː; hi] ['dresɪz] [laɪk][ðə; ðɪ] [leɪt] [wɔːrd][mə'kæləstɚ][ænd; ənd] [werz] ['deɪli][ə; eɪ] [ˌbuː.tə'nɪr] [ʌv; əv] [bluː]

| He | dresses | like | the | late | Ward | McAllister | and | wears | daily | a | boutonnière | of | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 连衣裙 | 喜欢 | 这 | 晚的 | 沃德 | 麦卡利斯特 | 和 | 穿着 | 日常的 | 一个 | 胸花 | 的 | 蓝色的 |

[kɔːrn] ['flaʊərz] .

| corn | flowers | . |
|---|---|---|
| 玉米 | 花朵 | . |

他的穿着打扮像已故的沃德·麦卡利斯特，每天都佩戴一束蓝色矢车菊胸花。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[hiː; hi][ dis'laiks ] ['wɪmɪn] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] , ['æktər] , [koʊld] ['weðər] , ['meɪəneɪz] ['dresɪŋ] ,

| He | dislikes | women | over | twenty | - | one | , | actors | , | cold | weather | , | mayonnaise | dressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 女性 | 超过 | 二十 | - | 一 | , | 演员 | , | 寒冷的 | 天气 | , | 蛋黄酱 | 敷料 | , |

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

| people | who | are | always | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 总是 | 快乐的 | , |

他讨厌21岁以上的女性、演员、寒冷的天气、蛋黄酱沙拉酱、总是乐呵呵的人。

[hɑːrd] [tʃerz] , [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [ kə'mitiz ] [ɪn] [haʊ'evər]

| hard | chairs | , | invitations | to | dinner | , | invitations | to | serve | on | committees | in | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 椅子 | , | 邀请函 | 到 | 晚餐 | , | 邀请函 | 到 | 服务 | 在 | 委员会 | 在 | 然而 |

['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,

| worthy | a | cause | , |
|---|---|---|---|
| 值得 | 一个 | 原因 | , |

硬邦邦的椅子、晚宴邀请、以及无论多么有价值，都可能邀请你加入委员会的邀请。

['reɪlroʊd] [trɪps] , ['pʌblɪk] ['restərənt] , [raɪ] ['wɪskɪ] , ['tʃɪkɪn] , ['deɪlaɪt] , [men] [huː] [duː][nɑːt] [wer]

| railroad | trips | , | public | restaurants | , | rye | whisky | , | chicken | , | daylight | , | men | who | do | not | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 旅行 | , | 民众 | 餐厅 | , | 黑麦 | 威士忌酒 | , | 鸡 | , | 日光 | , | 男人 | WHO | 做 | 不是 | 穿 |

['weskɪts] ,

| waistcoats | , |
|---|---|
| 马甲 | , |

火车旅行、公共餐厅、黑麦威士忌、鸡肉、日光、不穿马甲的男人

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] , [smɔːl] ['næpkɪnz] ,

| the | sight | of | a | woman | eating | , | the | sound | of | a | woman | singing | , | small | napkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 女士 | 吃 | , | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 女士 | 歌唱 | , | 小的 | 餐巾纸 | , |

看到女人吃饭，听到女人唱歌，还有小餐巾纸。

['meitəliŋk] , [vər'hɑːrən] , [ tə'gɔː ] , ['dɪkɪnz] , [bə'taɪ] , [fraɪd] ['ɔɪstər] , ['dʒɜːrmən] [ˌsuː'brɛts] ,

| Maeterlinck | , | Verhaeren | , | Tagore | , | Dickens | , | Bataille | , | fried | oysters | , | German | soubrettes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅特林克 | , | verhaeren | , | 泰戈尔 | , | 狄更斯 | , | 巴塔耶 | , | 油煎 | 牡蛎 | , | 德语 | 女仆 | , |

[frentʃ] [dʒɑːn]['meɪsənz] , [ə'merɪkən] [dʒɑːn]['meɪsənz] ,

| French | John | Masons | , | American | John | Masons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 约翰 | 共济会 | , | 美国人 | 约翰 | 共济会 | , |

梅特林克、维尔哈伦、泰戈尔、狄更斯、巴塔耶、炸牡蛎、德国女仆、法国约翰·梅森、美国约翰·梅森

['treɪdzmən] , ['poʊəts] , ['mærid] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [prə'feʃən(ə)l]
**tradesmen , poets , married women who think of leaving their husbands , professional**
商人 , 诗人 , 已婚 女性 WHO 思考 的 离开 他们的 丈夫们 , 专业的
['ænəkists] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
**anarchists of all kinds ,**
无政府主义者 的 全部 种类 ,

商人、诗人、想要离开丈夫的已婚妇女、各种职业无政府主义者，

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] ['mjuːzɪk][ 'lʌvəz ] , [men] [huː] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
**ventilation , professional music lovers , men who tell how much money they have made**
通风 , 专业的 音乐 恋人 , 男人 WHO 告诉 如何 很多 钱 他们 有 制成
,
,
,

通风设备、专业音乐爱好者、炫耀自己赚了多少钱的男人

[men] [huː] [ə'fekt] ['sʌd(ə)n] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]['dʒɔːrdʒi] ,
**men who affect sudden friendships and call him Georgie ,**
男人 WHO 影响 突然 友谊 和 称呼 他 乔治 ,

那些突然与他建立友谊并称呼他为乔治的男人

['wɪmɪn] [huː] [ə'fekt] ['sʌd(ə)n] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['neɪθn] , ['raɪtɪŋ]
**women who affect sudden friendships and then call him Mr . Nathan , writing**
女性 WHO 影响 突然 友谊 和 然后 称呼 他 先生 . 内森 , 写作
['letərz] ,
**letters ,**
信件 ,

有些女性突然与他建立友谊，然后称呼他为内森先生，并给他写信。

[rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .
**receiving letters , talking over the telephone , and wearing a hat .**
接收 信件 , 说 超过 这 电话 , 和 穿着 一个 帽子 .

收信、打电话、戴帽子。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [æg'nɑːstɪk] , [ænd; ənd] [vjuːz] [ɔːl]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][wɪð; wɪθ]
**In religion he is a complete agnostic , and views all clergymen with**
在 宗教 他 是 一个 完全的 不可知论者 , 和 浏览 全部 神职人员 和
[ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [aɪ] .
**a sardonic eye .**
一个 讽刺的 眼睛 .

在宗教方面，他完全是个不可知论者，并且对所有神职人员都抱有嘲讽的眼光。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
**He does not believe that the soul is immortal .**
他 做 不是 相信 那 这 灵魂 是 不朽 .

他不相信灵魂是不朽的。

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [deθ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər][in'kwaiəd] .
**What will happen after death he doesn't know and has never inquired .**
什么 将要 发生 后 死亡 他 不 知道 和 有 绝不 询问 .

他不知道死后会发生什么，也从未问过。

[hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [nʊ'rældʒə] .
**He is subject to neuralgia .**
他 是 主题 到 神经痛 .

他患有神经痛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌhaɪpə'kɑːndriæk][ænd; ənd][laɪks][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .
**He is a hypochondriac and likes to rehearse his symptoms .**
他 是 一个 疑病症 和 点赞 到 排练 他的 症状 .

他有疑病症，喜欢反复描述自己的症状。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [saʊnd] .

| **Nevertheless** | **,** | **a** | **thorough** | **physical** | **examination** | **has** | **shown** | **that** | **he** | **is** | **quite** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一个 | 彻底 | 身体的 | 考试 | 有 | 所示 | 那 | 他 | 是 | 相当 | 声音 | . |

然而，全面的身体检查表明他身体非常健康。

[hɪz; ɪz][ 'wɑːsəmən; 'vɑːsərmɑːn ][riˈækʃ(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] , ['negətɪv] .

| **His** | **Wassermann** | **reaction** | **is** | **,** | **and** | **always** | **has** | **been** | **,** | **negative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瓦瑟曼 | 反应 | 是 | , | 和 | 总是 | 有 | 到过 | , | 消极的 | . |

他对瓦瑟曼的反应是，而且一直都是否定的。

[hiː; hi][ɪz] [juːˈdʒenikli] [fɪt] .

| **He** | **is** | **eugenically** | **fit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 优生学 | 合身 | . |

他符合优生学标准。

[hiː; hi]['nevər] [riːdz] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

| **He** | **never** | **reads** | **the** | **political** | **news** | **in** | **the** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 阅读 | 这 | 政治的 | 消息 | 在 | 这 | 文件 | . |

他从不看报纸上的政治新闻。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frəˈtɜːrnəti][ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [səˈsaiətiz] .

| **He** | **belongs** | **to** | **a** | **college** | **fraternity** | **and** | **several** | **university** | **societies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 一个 | 大学 | 兄弟会 | 和 | 一些 | 大学 | 社会 | . |

他隶属于一个大学兄弟会和几个大学社团。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɜːrks][ɪz] ['autfitid] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdɪd] [læmps][ænd; ənd] ['hevi] ['hæŋgɪŋz] ,

| **The** | **room** | **in** | **which** | **he** | **works** | **is** | **outfitted** | **with** | **shaded** | **lamps** | **and** | **heavy** | **hangings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 他 | 作品 | 是 | 配备 | 和 | 阴影 | 灯 | 和 | 重的 | 绞刑 | , |

他工作的房间里摆放着带灯罩的台灯和厚重的挂毯。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [bɔːrˈdeloʊ] .

| **and** | **somewhat** | **suggests** | **a** | **first** | **-** | **class** | **bordello** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有些 | 建议 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 妓院 | . |

颇有几分高级妓院的风范。

[hiː; hi][wɜːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ænd; ənd] [ʃʌts] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [pulz] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]

| **He** | **works** | **with** | **his** | **coat** | **on** | **and** | **shuts** | **the** | **windows** | **and** | **pulls** | **down** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 和 | 他的 | 外套 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 视窗 | 和 | 拉 | 向下 | 全部 | 这 |

['kɜːtənz] .

| **curtains** | **.** |
|---|---|
| 窗帘 | . |

他穿着外套干活，关上窗户，拉下所有窗帘。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .

| **He** | **writes** | **with** | **a** | **pencil** | **on** | **sheets** | **of** | **yellow** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 和 | 一个 | 铅笔 | 在 | 纸张 | 的 | 黄色的 | 纸 | . |

他用铅笔在黄色的纸上写字。

[hiː; hi]['kænɑːt][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

| **He** | **cannot** | **use** | **a** | **typewriter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 使用 | 一个 | 打字机 | . |

他不会使用打字机。

[hiː; hi] [dɪ'tests] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]

| **He** | **detests** | **meeting** | **people** | **,** | **even** | **on** | **business** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 会议 | 人们 | , | 甚至 | 在 | 商业 | , | 和 |

他讨厌与人见面，即使是商务场合也不例外。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]

| **[** | **Pg** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[swɛəz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɔːlər] [ɪz] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] ['ɑːfɪs] .

| swears | every | time | a | caller | is | announced | at | The | Smart | Set | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 每一个 | 时间 | 一个 | 呼叫者 | 是 | 宣布 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 办公室 | . |

每次在The Smart Set办公室听到来电通知时都会爆粗口。

[hiː; hi] ['nevər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔːlər] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

| He | never | receives | a | woman | caller | save | with | his | secretary | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 接收 | 一个 | 女士 | 呼叫者 | 节省 | 和 | 他的 | 秘书 | 在 | 这 | 房间 |

.

:

.

除非秘书在场，否则他从不接听女性来电。

[hiː; hi] [werz] [æn; ən] ['æməθɪst] [rɪŋ] .

| He | wears | an | amethyst | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 紫晶 | 戒指 | . |

他戴着一枚紫水晶戒指。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['kæriz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['goʊldən] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['snæpɪŋ]

| In | his | waistcoat | pocket | he | carries | an | elegant | golden | device | for | snapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 马甲 | 口袋 | 他 | 携带 | 一个 | 优雅的 | 金的 | 设备 | 为了 | 啪啪 |

[ɔːf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] .

| off | the | heads | of | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 头部 | 的 | 雪茄 | . |

他的马甲口袋里装着一个精致的金色雪茄头剪断器。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['ʃaɪnd] ['deɪli] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

| He | has | his | shoes | shined | daily | , | even | when | it | rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 鞋 | 闪耀 | 日常的 | , | 甚至 | 什么时候 | 它 | 雨 | . |

他每天都会擦亮鞋子，即使下雨天也不例外。

[laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [ mə'kinli ] , [hiː; hi] ['smoʊks] [bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

| Like | the | late | McKinley | , | he | smokes | but | half | of | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 晚的 | 麦金利 | , | 他 | 烟雾 | 但 | 一半 | 的 | 一个 | 雪茄 | , |

和已故的麦金利一样，他只抽半根雪茄。

[ diˈpɔzitiŋ ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['spɪtbɑːks] .

| depositing | the | rest | in | the | nearest | spitbox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 这 | 休息 | 在 | 这 | 最近的 | 吐痰盒 | . |

将剩余的唾液吐入最近的吐痰箱。

[laɪk] [mɑːrk] [tweɪn] , [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'delɪkət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

| Like | Mark | Twain | , | he | enjoys | the | more | indelicate | varieties | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 标记 | 马克·吐温 | , | 他 | 享受 | 这 | 更多的 | 不雅 | 品种 | 的 | 幽默 | . |

和马克·吐温一样，他喜欢比较粗俗的幽默方式。

[laɪk] ['beɪtoʊvən] , [hiː; hi] ['juːzɪz] ['niːðər] ['mɔːrfiːn] [nɔːr] [koʊ'keɪn] .

| Like | Beethoven | , | he | uses | neither | morphine | nor | cocaine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 贝多芬 | , | 他 | 用途 | 两者都不 | 吗啡 | 也不 | 可卡因 | . |

和贝多芬一样，他既不使用吗啡也不使用可卡因。

[laɪk] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

| Like | Sitting | Bull | and | General | Joffre | , | he | has | never | read | the | Constitution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 坐着 | 公牛 | 和 | 一般的 | 乔弗雷 | , | 他 | 有 | 绝不 | 读 | 这 | 宪法 | 的 |

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| the | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

和坐牛酋长、霞飞将军一样，他从未读过美国宪法。

[hiː; hi] [bɔːt] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

| He | bought | Liberty | Bonds | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 自由 | 债券 | . |

他购买了自由债券。

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['spɪnɪtʃ] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːpt] [faɪn] .

| He | can | eat | spinach | only | when | it | is | chopped | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 吃 | 菠菜 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 是 | 切碎 | 美好的 | . |

他只能吃切碎的菠菜。

[hiː; hi] [noʊz] [frentʃ] , ['lætn] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [griːk] .

| He | knows | French | , | Latin | , | Italian | , | and | German | , | but | is | ignorant | of | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 法语 | , | 拉丁 | , | 意大利语 | , | 和 | 德语 | , | 但 | 是 | 无知 | 的 | 希腊语 | . |

他懂法语、拉丁语、意大利语和德语，但不懂希腊语。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænoʊ][baɪ] [ɪr] .

| He | plays | the | piano | by | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 这 | 钢琴 | 经过 | 耳朵 | . |

他凭感觉弹钢琴。

[ɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn]['gɝːlz] , [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [demi] - [tæs] .

| In | his | taste | in | girls | , | he | runs | to | the | demi | - | tasse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 品尝 | 在 | 女孩们 | , | 他 | 跑步 | 到 | 这 | 半 | - | 杯子 | . |

他喜欢的女孩类型是小杯咖啡。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]

| I | have | never | heard | of | him | showing | any | interest | in | a | woman | more | than | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | 显示 | 任何 | 兴趣 | 在 | 一个 | 女士 | 更多的 | 比 | 五 |

[fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| feet | in | height | , |
|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 高度 | , |

我从未听说他对身高超过五英尺的女性表现出任何兴趣。

[ɔːr] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [paʊndz] .

| or | weighing | more | than | 105 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 称重 | 更多的 | 比 | - | 磅 | . |

或体重超过 105 磅。

[æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [hiː; hi][ɪz][ɪn]['siːkrət][ə; eɪ] ['veri] ['dɪlɪdʒənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ 'lesɪŋ ] ,

| An | anarchist | in | criticism | , | he | is | in | secret | a | very | diligent | student | of | Lessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无政府主义者 | 在 | 批评 | , | 他 | 是 | 在 | 秘密 | 一个 | 非常 | 勤奋 | 学生 | 的 | 莱辛 | , |

他在批评领域是个无政府主义者，但私下里却是莱辛的勤奋学生。

['ʃleɪgəl] , ['hæzlɪt] , [ænd; ənd] ['brændz] .

| Schlegel | , | Hazlitt | , | and | Brandes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 施莱格尔 | , | 哈兹利特 | , | 和 | 布兰德斯 | . |

施莱格尔、黑兹利特和布兰德斯。

[hɪz; ɪz][pet] [əˈvɜːrʒn] , [əˈmʌŋ] ['krɪtɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['wɪntər] .

| His | pet | aversion | , | among | critics | , | was | the | late | William | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宠物 | 厌恶 | , | 之中 | 评论家 | , | 曾是 | 这 | 晚的 | 威廉 | 冬天 | . |

在评论家中，他最反感的是已故的威廉·温特。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni][spɔːrt] , [seɪv] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [pleɪz]

| He | has | no | interest | in | any | sport | , | save | tennis | and | fencing | , | and | never | plays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 兴趣 | 在 | 任何 | 运动 | , | 节省 | 网球 | 和 | 击剑 | , | 和 | 绝不 | 演出 |

[kɑːrdz] .

| cards | . |
|---|---|
| 牌 | . |

除了网球和击剑之外，他对其他任何运动都没有兴趣，而且从不玩牌。

[hiː; hi]['nevər] [əkˈsepts] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][əˈvɔɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['laɪɪŋ] .

| He | never | accepts | an | invitation | to | dinner | if | he | can | avoid | it | by | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 接受 | 一个 | 邀请 | 到 | 晚餐 | 如果 | 他 | 能 | 避免 | 它 | 经过 | 说谎 | . |

如果能通过撒谎避免赴约，他绝不会接受任何晚餐邀请。

[hiː; hi]['nevər][goʊz][tuː; tə] ['wɛdɪŋz] , [ænd; ənd] [noʊz] [fjuː]['pɝːsənz] [huː] ['mæri] .

| He | never | goes | to | weddings | , | and | knows | few | persons | who | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 去 | 到 | 婚礼 | , | 和 | 知道 | 很少 | 人 | WHO | 结婚 | . |

他从不参加婚礼，认识的结婚的人也寥寥无几。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɑːrd] [frʌm; frəm]['meni] ['θiətəz] .

| As | a | critic | , | he | has | been | barred | from | many | theaters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 评论家 | , | 他 | 有 | 到过 | 禁止 | 从 | 许多 | 剧院 | . |

作为一名评论家，他曾被许多剧院禁止入内。

[ə; eɪ] . [el] . ['əːlænə] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɪz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] [huː] [vjuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg]

| A | . | L | . | Erlanger | , | in | particular | , | is | a | manager | who | views | him | as | a | colleague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | L | . | 埃尔兰格 | , | 在 | 特别的 | , | 是 | 一个 | 经理 | WHO | 浏览 | 他 | 作为 | 一个 | 同事 |

[ʌv; əv] [miˈfistəu] .

| of | Mephisto | . |
|---|---|---|
| 的 | 梅菲斯托 | . |

尤其是 AL Erlanger，这位经理把他视为梅菲斯托的同事。

[hiː; hi] [iːts] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| He | eats | very | little | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 非常 | 小的 | . |

他吃得很少。

[hiː; hi] [drɪŋks] ['nuːmərəs] ['kɑːkˌteɪlz] ( [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz] “ ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ,

| He | drinks | numerous | cocktails | ( | invariably | the | species | known | as | “ | orange | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 很多的 | 鸡尾酒 | ( | 总是 | 这 | 物种 | 已知 | 作为 | “ | 橙子 | 开花 | , |

他喝了很多鸡尾酒（总是那种被称为“橙花”的鸡尾酒，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['grenədiːn] ) , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bɜːrgəndi] ,

| ” | to | which | he | has | added | two | drops | of | Grenadine | ) | , | a | rich | Burgundy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 额外 | 二 | 滴 | 的 | 石榴 | ) | , | 一个 | 富有的 | 勃艮第 | , |

（他还在其中加入了两滴石榴糖浆），一种浓郁的勃艮第葡萄酒，

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['brændi] .

| and | , | now | and | then | , | a | bit | of | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 一个 | 少量 | 的 | 白兰地 | . |

偶尔，还会喝点白兰地。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[hiː; hi][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['wɔznt] [sæd][æt; ət]

| He | once | told | me | that | he | had | no | use | for | a | woman | who | wasn't | sad | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 一个 | 女士 | WHO | 不是 | 伤心 | 在 |

['twaɪlaɪt] .

| twilight | . |
|---|---|
| 暮 | . |

他曾告诉我，他看不惯在黄昏时分不感到悲伤的女人。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [meɪl] [kəm'pænjənz] — [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] : ['mɛŋkən] [ænd; ənd][dʒɑːn]

| He | has | two | male | companions | — | so | many | and | no | more | : | Mencken | and | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 男性 | 同伴 | — | 所以 | 许多 | 和 | 不 | 更多的 | : | 门肯 | 和 | 约翰 |

[diː] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][prə'duːsər] .

| D | . | Williams | , | the | theatrical | producer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 威廉姆斯 | , | 这 | 戏剧 | 制作人 | . |

他只有两位男性伴侣——仅此而已：门肯和戏剧制作人约翰·D·威廉姆斯。

[hiː; hi][ɪz] ['rerli] [siːn] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] .

| He | is | rarely | seen | with | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 很少 | 已见 | 和 | 任何 | 其他 | . |

他很少和其他人在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | was | born | , | as | the | expression | has | it | , | with | a | gold | spoon | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | , | 作为 | 这 | 表达 | 有 | 它 | , | 和 | 一个 | 金子 | 勺子 | 在 | 他的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

正如俗语所说，他生来就含着金汤匙。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

| He | has | never | had | to | work | for | a | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 有 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 活的 | . |

他从未为了生计而工作过。

[hiː; hi][wɜːrks] ['deɪli][frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl][faɪv][piː] . [em] . [hiː; hi] [pleɪz] [frʌm; frəm][faɪv] : -

| He | works | daily | from | 10 | a | . | m | . | until | 5 | p | . | m | . | He | plays | from | 5 | : | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作品 | 日常的 | 从 | - | 一个 | . | 米 | . | 直到 | 5 | p | . | 米 | . | 他 | 演出 | 从 | 5 | : | - |

[ʌn'tɪl][eɪt] : - .

| until | 8 | : | 30 | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 8 | : | - | . |

他每天上午 10 点工作到下午 5 点，下午 5 点 30 分玩耍到晚上 8 点 30 分。

['iːvnɪŋz] , [hiː; hi][s'pendz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

| Evenings | , | he | spends | in | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | , | 他 | 花费 | 在 | 这 | 剧院 | . |

晚上，他会去剧院。

['æftər][ðə; ði] ['θiːətər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌpər] .

| After | the | theater | , | he | has | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 剧院 | , | 他 | 有 | 晚餐 | . |

看完戏后，他吃了晚饭。

[hiː; hi] [riˈtaiəz] ['eniwer] [frʌm; frəm] - [piː] . [em] . [tuː; tə][θriː][ə; eɪ] . [em] .

| He | retires | anywhere | from | 11 | p | . | m | . | to | 3 | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退休 | 任何地方 | 从 | - | p | . | 米 | . | 到 | 3 | 一个 | . | 米 | . |

他通常在晚上11点到凌晨3点之间休息。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [trɪps] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] [fræns]

| He | has | made | many | trips | abroad | and | has | lived | at | different | times | in | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 许多 | 旅行 | 国外 | 和 | 有 | 居住地 | 在 | 不同的 | 时代 | 在 | 法国 |

,

,

,

他曾多次出国旅行，也曾在法国居住过一段时间。

['ɪŋgləndˌ] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪtəli] , ['ɔːstriə] , [ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] , ['ɪndiə] , [dʒəˈpæn][ænd; ənd]['ælˈdʒɪrz] .

| England | , | Germany | , | Italy | , | Austria | , | the | Argentine | , | India | , | Japan | and | Algiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 德国 | , | 意大利 | , | 奥地利 | , | 这 | 阿根廷 | , | 印度 | , | 日本 | 和 | 阿尔及尔 | . |

英国、德国、意大利、奥地利、阿根廷、印度、日本和阿尔及尔。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['luːɪtpɔːld] [ˌkæ'feɪ][ɪn]

| He | fell | in | love | at | first | sight | in | 1913 | with | a | flower | girl | in | the | Luitpold | Café | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 在 | 第一的 | 视线 | 在 | - | 和 | 一个 | 花 | 女孩 | 在 | 这 | 路易特波尔德 | 咖啡店 | 在 |

['mjuːnɪk] ,

| Munich | , |
|---|---|
| 慕尼黑 | , |

1913年，他在慕尼黑的路易特波尔德咖啡馆对一位卖花女一见钟情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌsi] [wʌz; wəz]['dɪstənt] .

| but | the | hussy | was | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荡妇 | 曾是 | 遥远 | . |

但那个荡妇却很冷淡。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [lɔːrd] [dʌn'seini] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] [wʌns] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] [diːn]

| He | would | rather | have | Lord | Dunsany | in | The | Smart | Set | once | than | William | Dean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 有 | 主 | 邓萨尼 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 一次 | 比 | 威廉 | 院长 |

['haʊəlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

| Howells | a | hundred | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 豪厄尔斯 | 一个 | 百 | 时代 | . |

他宁愿让邓萨尼勋爵出演一次《上流社会》，也不愿让威廉·迪恩·豪威尔斯出演一百次。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [raɪts] ['sentənsɪz] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fesiz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['dʌznt] [noʊ]

| He | often | writes | sentences | so | involved | that | he | confesses | he | himself | doesn't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 写 | 句子 | 所以 | 涉及 | 那 | 他 | 坦白 | 他 | 他自己 | 不 | 知道 |

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

| what | they | mean | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 意思是 | . |

他经常写出非常复杂的句子，以至于他自己都承认不知道这些句子的意思。

[hiː; hi] [əd'maiəz] [mæks] ['biəbəum] , ['kɑːnræd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['bɑːrkər] , ['moʊzɑːrt] ,

| He | admires | Max | Beerbohm | , | Conrad | , | Dr | . | Llewellys | Barker | , | Mozart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 最大限度 | 比尔博姆 | , | 康拉德 | , | 博士 | . | - | 巴克 | , | 莫扎特 | , |

他欣赏马克斯·比尔博姆、康拉德、卢埃林·巴克博士、莫扎特。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [naɪnθ] ['simfəniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] “ [oʊ] , [bɔɪ] , ” [sɑː'diːnz] ,

| the | Fifth | and | Ninth | Symphonies | and | the | songs | in | “ | Oh | , | Boy | , | ” | sardines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 和 | 第九 | 交响乐 | 和 | 这 | 歌曲 | 在 | “ | 哦 | , | 男生 | , | ” | 沙丁鱼 | , |

第五和第九交响曲以及《哦，男孩》中的歌曲，沙丁鱼，

[ˌrævi'oʊli] , ['hævˌlɑːk] ['elɪs] ['tʃɔːklət] [keɪk] , ['moʊlnɚ, 'moʊlnɑːr] , ['hauptmaːn] , ['rɔɪəltən] [sɪ'gɑːrz] ,

| ravioli | , | Havelock | Ellis | chocolate | cake | , | Molnar | , | Hauptmann | , | Royalton | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 馄饨 | , | 哈夫洛克 | 埃利斯 | 巧克力 | 蛋糕 | , | 莫尔纳 | , | 豪普特曼 | , | 罗亚尔顿 | 雪茄 | , |

['ænətəjl] [fræns] , [sim'plisisiməs] , [iː] . ['dʌbljuː] . ['haʊz] ['mʌnθli] ,

| Anatole | France | , | Simplicissimus | , | E | . | W | . | Howe's | Monthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳托尔 | 法国 | , | 简单 | , | E | . | W | . | 豪氏 | 月度 | , |

意大利饺子、哈夫洛克·艾利斯巧克力蛋糕、莫尔纳、豪普特曼、皇家顿雪茄、阿纳托尔·法朗士、辛普利西西姆斯、E·W·豪的月刊

[æn; ən] ['aɪdərdaʊn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pɪloʊ] , [ə; eɪ] [θɪk] - [tuːθtˌtuːðd] [koʊm] [ænd; ənd] [stɪf]

| an | eiderdown | blanket | and | a | hard | pillow | , | a | thick | - | toothed | comb | and | stiff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 羽绒被 | 毯子 | 和 | 一个 | 难的 | 枕头 | , | 一个 | 厚的 | - | 有齿的 | 梳子 | 和 | 僵硬的 |

[brʌʃ] ,

| brush | , |
|---|---|
| 刷子 | , |

一条羽绒毯和一个硬枕头，一把厚齿梳和一把硬毛刷，

['ʃnɪtslɚ] , ['bɪtər] ['ɑːmənd] [soʊp] , [dʒɔːrdʒ] [eɪd] , ['ritʃəd] ['straʊs] , [ 'pilzənə ] , ['hʌnɪkər] , [flɔːrɛnts]

| Schnitzler | , | bitter | almond | soap | , | George | Ade | , | Richard | Strauss | , | Pilsner | , | Huneker | , | Florenz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施尼茨勒 | , | 苦的 | 杏仁 | 肥皂 | , | 乔治 | 阿德 | , | 理查德 | 施特劳斯 | , | 皮尔森啤酒 | , | 胡内克 | , | 弗洛伦兹 |

['zɪgfɛld] , ['edwɪn] - ['stɔːri] “ [wɪ'ðaʊt] [end] ,

| Ziegfeld | , | Edwin | Lefèvre's | story | “ | Without | End | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齐格菲 | , | 埃德温 | - | 故事 | “ | 没有 | 结尾 | , |

施尼茨勒、苦杏仁肥皂、乔治·艾德、理查德·施特劳斯、皮尔森啤酒、胡内克、弗洛伦茨·齐格菲尔德、埃德温·勒菲弗尔的故事“永无止境，

” [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['viːl] [ɪn] ['pærɪs] ,

| ” | the | quartette | in | the | Piccadilly | in | London | , | the | Café | Viel | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 四重奏 | 在 | 这 | 皮卡迪利 | 在 | 伦敦 | , | 这 | 咖啡店 | 维尔 | 在 | 巴黎 | , |

“伦敦皮卡迪利大街的四重奏，巴黎维尔咖啡馆的四重奏，

[ðə; ði]['oʊvərkoʊt] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [stɛfænsplæts] [ɪn] [vi'enə] , [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ][di:]

| the | overcoat | shop | in | the | Stefansplatz | in | Vienna | , | the | strawberries | in | the | Palais | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大衣 | 店铺 | 在 | 这 | 斯特凡广场 | 在 | 维也纳 | , | 这 | 草莓 | 在 | 这 | 宫殿 | 德 |

[dæns] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

| Danse | in | Berlin | . |
|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 在 | 柏林 | . |

维也纳斯特凡广场上的大衣店，柏林舞蹈宫的草莓。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [pə'lɪtɪkli] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd]

| He | believes | , | politically | , | in | an | autocracy | of | the | elect | , | for | the | elect | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | , | 政治上 | , | 在 | 一个 | 专制 | 的 | 这 | 选 | , | 为了 | 这 | 选 | , | 和 |

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekt] . . . .

| by | the | elect | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 选 | . | . | . | . |

在政治上，他信奉由被选者统治、为被选者服务、由被选者组成的专制政体.....

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] .

| His | father | was | a | Democrat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 民主党人 | . |

他的父亲是民主党人。

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [pleɪ] , “ [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] ,

| He | has | written | one | play | , | “ | The | Eternal | Mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 一 | 玩 | , | “ | 这 | 永恒 | 神秘 | , |

他写过一部戏剧，名为《永恒的奥秘》，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - .

| ” | which | was | produced | on | the | Continent | in | 1914 | and | in | America | in | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 生产 | 在 | 这 | 大陆 | 在 | - | 和 | 在 | 美国 | 在 | - | . |

该片于 1914 年在欧洲大陆拍摄，1915 年在美国拍摄。

[hi:; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn]['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti]

| He | has | forbidden | the | production | of | the | play | henceforth | in | any | American | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 禁止 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 玩 | 今后 | 在 | 任何 | 美国人 | 城市 |

[seɪv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

| save | Chicago | , |
|---|---|---|
| 节省 | 芝加哥 | , |

他已下令禁止除芝加哥以外的任何美国城市继续上演该剧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] ['eniwʌn] [hu:] [tʃu:ziz] [meɪ] [pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti:z] .

| in | which | city | anyone | who | chooses | may | perform | it | without | payment | of | royalties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 城市 | 任何人 | WHO | 选择 | 可能 | 履行 | 它 | 没有 | 支付 | 的 | 版税 | . |

在哪个城市，任何人都可以自由选择是否表演，而无需支付版税。

[ɪn] - [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['æmzlɚ] [goʊld]['med(ə)l][fɔ:r; fər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪlz] .

| In | 1904 | he | won | the | Amsler | gold | medal | for | proficiency | with | the | foils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 韩元 | 这 | 阿姆斯勒 | 金子 | 勋章 | 为了 | 熟练程度 | 和 | 这 | 箔 | . |

1904年，他因精湛的花剑技艺而获得阿姆斯勒金奖。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['fensɪŋ] ['ʌndər] [lu:'tenənt] [ 'filip ] [brɪ'gændi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd]

| He | studied | fencing | under | Lieutenant | Philip | Brigandi | , | of | the | Italian | cavalry | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 击剑 | 在下面 | 中尉 | 菲利普 | 布里甘迪 | , | 的 | 这 | 意大利语 | 骑兵 | , | 和 |

['kæptɪn] ['ælbərt] - ,

| Captain | Albert | Androux | , |
|---|---|---|---|
| 队长 | 阿尔伯特 | - | , |

他曾师从意大利骑兵中尉菲利普·布里甘迪和阿尔伯特·安德鲁上尉学习击剑。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['mæstər][ʌv; əv][fɔɪlz] .

| the | celebrated | French | master | of | foils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 法语 | 掌握 | 的 | 箔 | . |

著名的法国花剑大师。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][mə'hɑ:gəni] ; ['twenti]

| Fifteen | minutes | in | the | sun | gives | his | complexion | the | shade | of | mahogany | ; | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 在 | 这 | 太阳 | 给予 | 他的 | 肤色 | 这 | 阴影 | 的 | 桃花心木 | ; | 二十 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

在阳光下晒十五分钟，他的肤色就变成了红褐色；二十分钟，

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bʊkər] [ti:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] .

| the | shade | of | Booker | T | . | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 布克 | T | . | 华盛顿 | . |

布克·T·华盛顿的影子。

[hi:; hi] [werz] [ðə; ði] ['laɪtəst] [weɪt] ['ʌndərwer] [θru:] [ðə; ði]['koʊldəst]['wɪntər] .

| He | wears | the | lightest | weight | underwear | through | the | coldest | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 最轻 | 重量 | 内衣 | 通过 | 这 | 最冷 | 冬天 | . |

即使在最寒冷的冬天，他也穿着最轻薄的内衣。

[hi:; hi] [oʊnz] ['θɜ:rti] - [eɪt] ['oʊvərkoʊt][ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

| He | owns | thirty | - | eight | overcoats | of | all | sorts | and | descriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 三十 | - | 八 | 大衣 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 描述 | . |

他拥有三十八件各种款式和类型的外套。

['oʊvərkoʊt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Overcoats | are | a | fad | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大衣 | 是 | 一个 | 时尚 | 和 | 他 | . |

他现在特别喜欢穿大衣。

[hi:; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hevi] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['flɪmzi:əst] ['hoʊmspʌn] . . . .

| He | has | them | from | heavy | Russian | fur | to | the | flimsiest | homespun | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他们 | 从 | 重的 | 俄语 | 毛皮 | 到 | 这 | 最脆弱的 | 质朴的 | . | . | . | . |

他那里从厚重的俄罗斯皮毛到最轻薄的家纺布都有.....

[hi:; hi] [oʊnz] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælpaɪn] [hʊd] [ə'tætʃmənt] .

| He | owns | one | with | an | alpine | hood | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一 | 和 | 一个 | 高山 | 兜帽 | 依恋 | . |

他拥有一辆带有高山引擎盖附件的摩托车。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['sevrəl] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [klʌbz] , [bʌt; bət]['nevər] ['entərz][ðem; ðəm] .

| He | belongs | to | several | metropolitan | clubs | , | but | never | enters | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 一些 | 大都会 | 俱乐部 | , | 但 | 绝不 | 进入 | 他们 | . |

他加入了几个都市俱乐部，但从未参加过任何俱乐部的活动。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][dʒeɪl] .

| He | has | never | been | in | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 监狱 | . |

他从未坐过牢。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [bʌt; bət][wʌns] : [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [fɔ:r; fər] ['bi:tɪŋ] [ʌp]

| He | has | been | arrested | but | once | : | at | the | age | of | twenty | for | beating | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被捕 | 但 | 一次 | : | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | 为了 | 殴打 | 向上 |

[ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] [kən'dʌktər] .

| a | street | - | car | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 街道 | - | 车 | 导体 | . |

他只被捕过一次：20岁时因殴打电车售票员而被捕。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [brest] ['pɑːkəts] : [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| He | always | has | his | jackets | made | with | two | breast | pockets | : | one | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 他的 | 夹克 | 制成 | 和 | 二 | 胸部 | 口袋 | : | 一 | 为了 | 他的 |

['hæŋkərtʃɪf] ,

| handkerchief | , |
|---|---|
| 手帕 | , |

他总是要求定制带有两个胸袋的夹克：一个用来放手帕，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] .

| the | other | for | his | reading | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 为了 | 他的 | 阅读 | 眼镜 | . |

另一个口袋放他的老花镜。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ['spiːʃiːz] .

| The | latter | are | of | the | horn | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 的 | 这 | 喇叭 | 物种 | . |

后者属于角类物种。

[hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

| His | telephone | operator | , | at | his | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 电话 | 操作员 | , | 在 | 他的 | 公寓 | , |

他的电话接线员在他公寓里

[hæz; həz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [faɪv] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] — [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [noʊ]

| has | a | list | of | five | persons | to | whom | he | will | talk | — | so | many | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 列表 | 的 | 五 | 人 | 到 | 谁 | 他 | 将要 | 讲话 | — | 所以 | 许多 | 和 | 不 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

他列出了五个他愿意交谈的人——就这么多，不能再多了。

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [ əˈklɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

| He | refuses | to | answer | the | telephone | before | five | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 回答 | 这 | 电话 | 前 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

他拒绝在下午五点之前接听电话。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] ['di'i'es] [boʊz] [ aːts ] ,

| His | favorite | places | of | eating | in | New | York | are | the | Café | des | Beaux | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 地方 | 的 | 吃 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 这 | 咖啡店 | 德斯 | 美男子 | 艺术 | , |

他在纽约最喜欢的餐厅是美术咖啡馆（Café des Beaux Arts）。

[ðə; ði] ['klɔstɝ] ['glɑːkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪts] .

| the | Kloster | Glocke | , | and | the | Japanese | Garden | in | the | Ritz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 钟 | , | 和 | 这 | 日本人 | 花园 | 在 | 这 | 丽兹酒店 | . |

克洛斯特钟楼和丽思卡尔顿酒店的日本花园。

[hiː; hi] [kæn; kən] [daʊn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ɑːlɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .

| He | can | down | several | hundred | olives | at | a | single | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 向下 | 一些 | 百 | 橄榄 | 在 | 一个 | 单身的 | 坐着 | . |

他一次就能吃下几百颗橄榄。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['fɔːrən] ['θiːətər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] .

| He | knows | more | about | the | modern | foreign | theater | than | any | other | American | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更多的 | 关于 | 这 | 现代的 | 外国的 | 剧院 | 比 | 任何 | 其他 | 美国人 | . |

他对现代外国戏剧的了解比任何其他美国人都多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] - ['ʃɑːndor] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['poʊət][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

| He | is | a | lineal | descendant | of | Petöfi | Sándor | , | the | national | poet | of | Hungary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 线性 | 后裔 | 的 | - | 桑多尔 | , | 这 | 国家的 | 诗人 | 的 | 匈牙利 | , |

他是匈牙利民族诗人裴多菲·山多尔的直系后裔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ 'tɔməs ] - , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

| and | of | Thomas | Bourgchier | , | archbishop | of | Canterbury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 托马斯 | - | , | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | . |

以及坎特伯雷大主教托马斯·布尔奇耶。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [ʃoʊd] : [ˌeɪtʃ'biː] . , - % ;

| An | examination | of | his | blood | , | on | July | 1 | , | 1917 | , | showed | : | Hb | . | , | 111 | % | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 考试 | 的 | 他的 | 血 | , | 在 | 七月 | 1 | , | - | , | 显示 | : | 血红蛋白 | . | , | - | % | ; |

['dʌbljuː] . [biː] . [siː] . , [eɪt] , - .

| W | . | B | . | C | . | , | 8 | , | 175 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | B | . | C | . | , | 8 | , | - | . |

1917 年 7 月 1 日，他的血液检查结果显示：血红蛋白 111%；白细胞 8,175。

[ə; eɪ] ['θælɪɪn] [test] [ʃoʊd] : 1st [ˌetʃ 'ɑr] . , - % , 2d [ˌetʃ 'ɑr] . , - % ; ['toʊt(ə)l] , - % .

| A | phthalein | test | showed | : | 1st | hr | . | , | 50 | % | , | 2d | hr | . | , | 20 | % | ; | total | , | 70 | % | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酞菁 | 测试 | 显示 | : | 1st | hr | . | , | - | % | , | 2d | hr | . | , | - | % | ; | 全部的 | , | - | % | . |

酞菁试验结果：第 1 小时，50%；第 2 小时，20%；总计，70%。

[blʌd] ['preʃər] : - / - .

| Blood | pressure | : | 129 | / | 77 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 压力 | : | - | / | - | . |

血压：129/77。

['gæstrɪk][ə'næləsɪs] : [friː] [ˌeɪtʃ'siː'ɛl] , - . [faɪv] % ; [kəm'baɪnd] , - % .

| Gastric | analysis | : | Free | HCl | , | 11 | . | 5 | % | ; | combined | , | 20 | % | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胃 | 分析 | : | 自由的 | 盐酸 | , | - | . | 5 | % | ; | 合并 | , | - | % | . |

胃分析：游离 HCl，11.5%；总和，20%。

[noʊ]['steɪsɪs] .

| No | stasis | . |
|---|---|---|
| 不 | 停滞 | . |

没有停滞。

[noʊ]['læktɪk]['æsɪd] .

| No | lactic | acid | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 乳酸 | 酸 | . |

不含乳酸。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][mɑːrtʃ]['sɛvən] ,

| He | entered | the | New | York | Public | Library | for | the | first | time | on | March | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 新的 | 约克 | 民众 | 图书馆 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 行进 | 7 | , |

他于3月7日首次走进纽约公共图书馆。

- , ['biːɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] . - [wɜːrm] , [ʌv; əv][ ˌkəupən'heigən ] .

| 1917 | , | being | taken | there | by | A | . | Toxen | Worm | , | of | Copenhagen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 存在 | 已采取 | 那里 | 经过 | 一个 | . | - | 蠕虫 | , | 的 | 哥本哈根 | . |

1917 年，由哥本哈根的 A. Toxen Worm 带到那里。

[hiː; hi]['nevər][ək'septs][ə; eɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ɪn'vaɪtɪd] [θriː] ['seprət] [taɪmz] ,

| He | never | accepts | a | dinner | invitation | until | invited | three | separate | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 接受 | 一个 | 晚餐 | 邀请 | 直到 | 受邀 | 三 | 分离 | 时代 | , |

他从不接受晚餐邀请，除非被邀请三次。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sendz][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

| and | then | usually | sends | his | regrets | at | the | last | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通常 | 发送 | 他的 | 遗憾 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | . |

然后通常会在最后一刻表达歉意。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [moʊst] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][dʒoʊ'siːfəs]['dænjɛlz][ænd; ənd][fræŋk][ə; eɪ]

| The | living | Americans | who | most | interest | him | are | Josephus | Daniels | and | Frank | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 美国人 | WHO | 最多 | 兴趣 | 他 | 是 | 约瑟夫斯 | 丹尼尔斯 | 和 | 坦率 | 一个 |

. ['mʌnzi] .

| . | Munsey | . |
|---|---|---|
| . | 芒西 | . |

他最感兴趣的在世美国人是约瑟夫斯·丹尼尔斯和弗兰克·A·芒西。

[ðə; ði]['oʊnli]['poʊət] [ðæt] [hiː; hi][əd'maiəz][ɪz][dʒɑːn] [mə'klʊr] .

| The | only | poet | that | he | admires | is | John | McClure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 诗人 | 那 | 他 | 钦佩 | 是 | 约翰 | 麦克卢尔 | . |

他唯一欣赏的诗人是约翰·麦克卢尔。

[hiː; hi] ['seldəm] [riːdz] ['poʊətri] .

| He | seldom | reads | poetry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 阅读 | 诗 | . |

他很少读诗。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [riːd] “ ['pærədaɪs][lɔːst] .

| He | has | never | read | “ | Paradise | Lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 读 | “ | 天堂 | 丢失的 | . |

他从未读过《失乐园》。

” [hiː; hi]['nevər]['vɪzɪts][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kaʊntər] [dɔːgz] ,

| ” | He | never | visits | a | house | a | second | time | in | which | he | has | encountered | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 访问 | 一个 | 房子 | 一个 | 第二 | 时间 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 遭遇 | 狗 | , |

“他从不第二次去曾经遇到过狗的房子。”

[kæts] , ['tʃɪldrən] , [ˌɔːtə'mætɪk][piˈænəuz] , [greɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] [miːlz] , ['wɪmɪn] ['ɔːθəz] , ['æktər] ,

| cats | , | children | , | automatic | pianos | , | grace | before | or | after | meals | , | women | authors | , | actors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | 孩子们 | , | 自动的 | 钢琴 | , | 优雅 | 前 | 或者 | 后 | 餐 | , | 女性 | 作者 | , | 演员 | , |

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

| The | New | Republic | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 共和国 | , |

猫、孩子、自动钢琴、餐前或餐后祷告、女作家、女演员、《新共和》杂志

[ɔːr] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊnə]['liːsə] .

| or | prints | of | the | Mona | Lisa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 印刷 | 的 | 这 | 莫娜 | 丽莎 | . |

或者蒙娜丽莎的印刷品。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['klɜːrdʒimən] , ['kɑːŋgrəsmən] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr]

| He | is | not | acquainted | with | a | single | clergyman | , | Congressman | , | general | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 一个 | 单身的 | 牧师 | , | 众议员 | , | 一般的 | , | 或者 |

[rɪ'fɔːrmər] .

| reformer | . |
|---|---|
| 改革者 | . |

他不认识任何一位牧师、国会议员、将军或改革家。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| He | has | never | met | any | of | the | Vice | - | Presidents | of | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 遇见 | 任何 | 的 | 这 | 副 | - | 总统们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

他从未见过任何一位美国副总统。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [ʌv; əv]['ædənɔɪdz] .

| He | is | free | of | adenoids | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自由的 | 的 | 腺样体 | . |

他没有腺样体肥大。

[hɪz; ɪz] [niː] ['dʒɝːks][ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] .

| His | knee | jerks | are | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 混蛋 | 是 | 普通的 | . |

他的膝跳反应是正常的。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| He | has | never | been | inside | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 里面 | 一个 | 教会 | . |

他从未进过教堂。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

| He | has | been | writing | dramatic | criticism | for | thirteen | successive | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 写作 | 戏剧性 | 批评 | 为了 | 十三 | 连续 | 年 | , |

他已连续十三年撰写戏剧评论。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][hæz; həz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [pleɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , - [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

| and | in | that | time | has | seen | more | than | 3000 | plays | in | America | , | 400 | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 时间 | 有 | 已见 | 更多的 | 比 | - | 演出 | 在 | 美国 | , | - | 在 | 英格兰 | , |

在此期间，他在美国观看了超过3000场演出，在英国观看了400场演出。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

| and | 1900 | on | the | Continent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 这 | 大陆 | . |

1900 年在欧洲大陆。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ 'sindikeitid ]['krɪtɪk(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['fɔːrti] - [tuː]

| He | has | simultaneously | syndicated | critical | articles | to | as | many | as | forty | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 同时地 | 联合发行 | 批判的 | 文章 | 到 | 作为 | 许多 | 作为 | 四十 | - | 二 |

['njuːzˌpeɪpəz] ,

| newspapers | , |
|---|---|
| 报纸 | , |

他同时向多达42家报纸投稿批评性文章。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][drə'mætɪk]['krɪtɪk][tuː; tə]['sev(ə)n][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mægəzinz] .

| and | has | served | as | dramatic | critic | to | seven | metropolitan | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 服务 | 作为 | 戏剧性 | 评论家 | 到 | 七 | 大都会 | 杂志 | . |

并曾担任七家都市杂志的戏剧评论家。

[ɪn] - , [ɑːn][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] .

| In | 1910 | , | on | a | wager | , | he | wrote | sixteen | magazine | articles | in | a | single | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 一个 | 赌注 | , | 他 | 写道 | 十六 | 杂志 | 文章 | 在 | 一个 | 单身的 | 月 | . |

1910年，他打赌一个月内写了16篇杂志文章。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] “ [diː] . [es] . ['dʌbljuː] . , ”

| Among | his | short | stories | are | “ | D | . | S | . | W | . | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 短的 | 故事 | 是 | “ | D | . | S | . | W | . | , | ” |

他的短篇小说包括《DSW》

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] , ”

| “ | Nothing | to | Declare | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 到 | 宣布 | , | ” |

“无须报关，”

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ”

| “ | But | I | Love | Her | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 爱 | 她 | , | ” |

但我爱她

“ [ðə; ði][soʊl] [sɔːŋ] , ”

| “ | The | Soul | Song | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 灵魂 | 歌曲 | , | ” |

《灵魂之歌》

“ [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪk'spens] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | The | Triple | Expense | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 三倍 | 费用 | , | ” | ETC | . |

“三重支出”等等。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd] [ri'tɔ:ts] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər]

| Among | his | most | widely | quoted | retorts | is | that | made | by | him | to | the | newspaper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 最多 | 广泛 | 引 | 反驳 | 是 | 那 | 制成 | 经过 | 他 | 到 | 这 | 报纸 |

['ɪntərvju:ər] [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər]

| interviewer | who | asked | him | if | it | was | true | that | a | disgruntled | theatrical | manager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面试官 | WHO | 问 | 他 | 如果 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 一个 | 不满的 | 戏剧 | 经理 |

[neɪmd] [dʒest][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['pɪnhed] . ”

| named | Gest | had | alluded | to | him | as | a | “ | pinhead | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 盖斯特 | 有 | 暗示 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | “ | 针头 | . | ” |

在他最广为流传的反驳中，有一句是他对报纸采访者说的。采访者问他，一位名叫盖斯特的不满的剧院经理是否真的称他为“笨蛋”。

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪθn] , “ [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][əb'sɜ:rd] .

| “ | That | , | ” | replied | Nathan | , | “ | is | on | the | face | of | it | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | , | ” | 回复 | 内森 | , | “ | 是 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 它 | 荒诞 | . |

“这，”内森回答说，“表面上看是荒谬的。”

- ['pɪnhed] - [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['siləblz] .

| ' | Pinhead | ' | is | a | word | of | two | syllables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 针头 | - | 是 | 一个 | 单词 | 的 | 二 | 音节 | . |

“Pinhead”是一个双音节词。

” [hi:; hi][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['θiətəz] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

| ” | He | once | observed | that | the | reason | the | galleries | of | our | theaters | , | as | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 一次 | 观察到 | 那 | 这 | 原因 | 这 | 画廊 | 的 | 我们的 | 剧院 | , | 作为 | 我们的 |

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] [lə'ment] ,

| theatrical | managers | lament | , |
|---|---|---|---|
| 戏剧 | 经理 | 哀叹 | , |

“他曾指出，我们剧院的观众席之所以如此拥挤，正如我们的剧院经理们所哀叹的那样，

[ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nu:zˌbɔɪ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [θi'ætrɪk(ə)l]

| are | no | longer | filled | with | newsboys | is | that | all | the | newsboys | are | now | theatrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 已填 | 和 | 报童 | 是 | 那 | 全部 | 这 | 报童 | 是 | 现在 | 戏剧 |

['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] .

| managers | . |
|---|---|
| 经理 | . |

剧院里不再挤满了报童，因为所有的报童现在都成了剧院经理。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['elənə; -nɔ:] [geɪts] - [pleɪ] , “ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [gɜ:rl] .

| He | wrote | the | introduction | to | Eleanor | Gates | ' | play | , | “ | The | Poor | Little | Rich | Girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 这 | 介绍 | 到 | 埃莉诺 | 盖茨 | - | 玩 | , | “ | 这 | 贫穷的 | 小的 | 富有的 | 女孩 | . |

他为埃莉诺·盖茨的戏剧《可怜的小富家女》写了序言。

” [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst]

| ” | He | is | the | first | American | critic | to | have | written | of | the | dramatists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 这 | 第一的 | 美国人 | 评论家 | 到 | 有 | 书面 | 的 | 这 | 剧作家 |

['moʊlnɜ-, 'moʊlnɑ:r] , ['braɪˌhaʊs] , [ænd; ənd]['brækoʊ] .

| Molnar | , | Brighouse | , | and | Bracco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫尔纳 | , | 布里豪斯 | , | 和 | 布拉科 | . |

“他是第一位评论剧作家莫尔纳、布里豪斯和布拉科的美国评论家。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['fæməli][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [ʌv; əv][fɔ:rt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] .

| His | mother's | family | were | the | pioneer | settlers | of | Fort | Wayne | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲的 | 家庭 | 是 | 这 | 先锋 | 定居者 | 的 | 堡 | 韦恩 | , | 印第安纳州 | . |

他母亲的家族是印第安纳州韦恩堡的早期定居者。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

| His | father's | family | were | figures | in | the | continental | world | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 家庭 | 是 | 数据 | 在 | 这 | 大陆 | 世界 | 的 | 信件 | . |

他父亲的家族在欧洲大陆文坛举足轻重。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] [ɪ'lev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

| His | father | spoke | eleven | languages | , | including | the | Chinese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 辐 | 十一 | 语言 | , | 包括 | 这 | 中国人 | . |

他的父亲会说十一种语言，包括汉语。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [s'pendz][æn; ən][ɪn'taɪər][ˌæftər'nuːn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | frequently | spends | an | entire | afternoon | polishing | up | a | sentence | in | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 花费 | 一个 | 全部的 | 下午 | 抛光 | 向上 | 一个 | 句子 | 在 | 一 | 的 | 他的 |

[ ˌkɔmpə'ziʃənz ] .

| compositions | . |
|---|---|
| 作品 | . |

他经常花一整个下午的时间来润色他作文中的一个句子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['stɑːps] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| And | he | often | stops | writing | for | a | couple | of | days | , | or | as | long | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 经常 | 停止 | 写作 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | , | 或者 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 |

[teɪks] [hɪm; ɪm] ,

| takes | him | , |
|---|---|---|
| 需要 | 他 | , |

他经常会停笔几天，或者直到他觉得需要更多时间为止。

[tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ædʒɪktɪv] [ɔːr] [freɪz] .

| to | hit | upon | an | appropriate | adjective | or | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 之上 | 一个 | 合适的 | 形容词 | 或者 | 短语 | . |

找到合适的形容词或短语。

[hiː; hi]['nevər] [raɪts] [lʌv] ['letərz] , [ænd; ənd]['seldəm] [riːdz] [ðem; ðəm] .

| He | never | writes | love | letters | , | and | seldom | reads | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 写 | 爱 | 信件 | , | 和 | 很少 | 阅读 | 他们 | . |

他从不写情书，也很少读情书。

[hiː; hi]['kænɑːt]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [ɔːr] [kʊk] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][wɪnd][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] ,

| He | cannot | operate | a | motor | car | , | or | cook | anything | , | or | wind | a | dynamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 操作 | 一个 | 发动机 | 车 | , | 或者 | 厨师 | 任何事物 | , | 或者 | 风 | 一个 | 发电机 | , |

他既不会开汽车，也不会做饭，更不会给发电机上弦。

[ɔːr] [fɪks] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ɔːr] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɔːr][mɪlk][ə; eɪ] [kaʊ] .

| or | fix | a | clock | , | or | guess | the | answer | to | a | riddle | , | or | milk | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 使固定 | 一个 | 钟 | , | 或者 | 猜测 | 这 | 回答 | 到 | 一个 | 谜语 | , | 或者 | 牛奶 | 一个 | 奶牛 | . |

或者修理钟表，或者猜出谜语的答案，或者挤牛奶。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ][mæn] .

| He | regards | camping | out | as | the | most | terrible | diversion | ever | invented | by | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 野营 | 出去 | 作为 | 这 | 最多 | 糟糕的 | 导流 | 曾经 | 发明 | 经过 | 男人 | . |

他认为露营是人类发明的最可怕的消遣方式。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| He | knows | nothing | of | country | life | , | and | cannot | tell | a | wheat | field | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 国家 | 生活 | , | 和 | 不能 | 告诉 | 一个 | 小麦 | 场地 | 从 | 一个 |

[pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

| potato | patch | . |
|---|---|---|
| 土豆 | 修补 | . |

他对乡村生活一无所知，甚至分不清麦田和土豆地。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ɔːl] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [æz; əz][oʊks] , [ænd; ənd][ɔːl] ['evəgriːnz] [æz; əz] ['siːdəz] .

| He | regards | all | deciduous | trees | as | oaks | , | and | all | evergreens | as | cedars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 全部 | 落叶 | 树木 | 作为 | 橡树 | , | 和 | 全部 | 常绿植物 | 作为 | 雪松 | . |

他认为所有落叶树都是橡树，所有常绿树都是雪松。

[hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv]['haiəz] - [ruːt] [bɪr] .

| He | has | yet | to | drink | his | first | glass | of | Hires | - | Root | Beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 然而 | 到 | 喝 | 他的 | 第一的 | 玻璃 | 的 | 招聘 | - | 根 | 啤酒 | . |

他至今还没喝过第一杯海尔斯牌根汁汽水。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ ɑːl ] [wʊdz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði]

| He | regards | Al | Woods | as | the | most | competent | commercial | manager | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 阿尔 | 伍兹 | 作为 | 这 | 最多 | 胜任的 | 商业的 | 经理 | 在 | 这 |

[ə'merɪkən] ['θiːətər] .

| American | theater | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 剧院 | . |

他认为艾尔·伍兹是美国戏剧界最有能力的商业经理人。

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['evri] [noʊn] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| His | library | contains | every | known | book | on | the | drama | published | in | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图书馆 | 包含 | 每一个 | 已知 | 书 | 在 | 这 | 戏剧 | 已发布 | 在 | 这 | 英语 | , |

他的藏书囊括了所有已知的英文戏剧书籍。

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| French | , | German | , | and | Italian | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | , | 德语 | , | 和 | 意大利语 | 语言 | . |

法语、德语和意大利语。

[hiː; hi] [oʊnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌn'seini] ['mænjʊskrɪpts] .

| He | owns | many | of | the | original | Dunsany | manuscripts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 许多 | 的 | 这 | 原来的 | 邓萨尼 | 手稿 | . |

他拥有许多邓萨尼的原始手稿。

[ə'kjuːzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪpənt] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['drɑːmə] ,

| Accused | by | certain | of | his | critics | of | a | flippant | attitude | toward | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被告 | 经过 | 肯定 | 的 | 他的 | 评论家 | 的 | 一个 | 轻浮的 | 态度 | 朝向 | 这 | 戏剧 | , |

一些批评者指责他对戏剧的态度轻率，

[hiː; hi][ɪn] [riˈæləti] [teɪks] [ðə; ði]['drɑːmə] ['veri] ['sɪriəsli] .

| he | in | reality | takes | the | drama | very | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 现实 | 需要 | 这 | 戏剧 | 非常 | 严重地 | . |

实际上，他对待这部剧非常认真。

[ðə; ði] ['θiːətər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk]

| The | theater | , | on | the | other | hand | , | he | regards | four | out | of | five | times | as | a | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他 | 问候 | 四 | 出去 | 的 | 五 | 时代 | 作为 | 一个 | 开玩笑 |

.

| : |
|---|
| . |

另一方面，他认为剧院五分之四的演出都是个笑话。

[hiː; hi] [kən'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ 'wɔːlpəul ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz]

| He | concurs | in | the | Walpole | philosophy | that | life | is | a | tragedy | to | him | who | feels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 在 | 这 | 沃尔波尔 | 哲学 | 那 | 生活 | 是 | 一个 | 悲剧 | 到 | 他 | WHO | 感觉 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmədi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [θɪŋks] .

| and | a | comedy | to | him | who | thinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 喜剧 | 到 | 他 | WHO | 思考 | . |

他赞同沃尔波尔的哲学观点，即对于有感情的人来说，生活是一场悲剧；对于有思想的人来说，生活是一场喜剧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

| He | is | a | good | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 好的 | 听众 | . |

他很会倾听。

[hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['tɔ:kəz] [ɪz][tu:; tə][let][ðə; ði]['lætər] [tɔ:k] [ðəm'selvz] [aʊt][ænd; ənd]

| **His** | **invariable** | **practice** | **with** | **talkers** | **is** | **to** | **let** | **the** | **latter** | **talk** | **themselves** | **out** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不变的 | 实践 | 和 | 谈话者 | 是 | 到 | 让 | 这 | 后者 | 讲话 | 他们自己 | 出去 | 和 |

[ðen] ,

| **then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

他对待健谈者一贯的做法是，让他们把话说完，然后，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stu:diəs] ['saɪləns] , [tu:; tə][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] [jes] .

| **after** | **a** | **moment's** | **studious** | **silence** | **,** | **to** | **nod** | **his** | **head** | **and** | **say** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 好学的 | 沉默 | , | 到 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 说 | 是的 | . |

片刻的沉默后，他点了点头，说了声"是"。

[hi:; hi]['nevər] ['ɑ:gju:z] , ['nevər] [dɪsəg'ri:z] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [bɪ'zɑ:r] [ðə; ði] -

| **He** | **never** | **argues** | **,** | **never** | **disagrees** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **bizarre** | **the** | **conversationalist's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 论点 | , | 绝不 | 不同意 | , | 不 | 事情 | 如何 | 怪异 | 这 | - |

[prə˛nʌnsiə'mɛntoʊz] .

| **pronunciamentos** | **.** |
|---|---|
| 发音 | . |

他从不争辩，从不反对，无论谈话者的发音多么怪异。

[ðə; ði]['pærɪs]['dʒɜ:rn(ə)l] , [lə] ['temps] , ['fri:kwəntli] [træns'leits] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd]

| **The** | **Paris** | **journal** | **,** | **Le** | **Temps** | **,** | **frequently** | **translates** | **his** | **critical** | **articles** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴黎 | 杂志 | , | 乐 | 温度 | , | 频繁地 | 翻译 | 他的 | 批判的 | 文章 | 和 |

[k'woʊts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['koʊpiəsli] .

| **quotes** | **from** | **them** | **copiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 引号 | 从 | 他们 | 大量 | . |

巴黎杂志《时代报》经常翻译他的评论文章，并大量引用其中的内容。

[hi:; hi] [oʊnz] [æn; ən] ['ɔtə˛græft] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪstɪk] , [rəs'pju:tɪn] ,

| **He** | **owns** | **an** | **autographed** | **photograph** | **of** | **the** | **Russian** | **mystic** | **,** | **Rasputin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一个 | 签名版 | 照片 | 的 | 这 | 俄语 | 神秘 | , | 拉斯普京 | , |

他拥有一张俄罗斯神秘主义者拉斯普京的签名照片。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['lætər] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **presented** | **to** | **him** | **by** | **the** | **latter** | **six** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 后者 | 六 | 年 | 前 | . |

六年前，后者将这件礼物送给了他。

[hi:; hi][ dis'laiks ][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

| **He** | **dislikes** | **all** | **forms** | **of** | **publicity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 全部 | 表格 | 的 | 宣传 | . |

他讨厌一切形式的宣传。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][self] - [˛ædvər'taɪzmənt] [ðæt] [ə'maʊnts] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ]

| **He** | **has** | **an** | **aversion** | **to** | **self** | **-** | **advertisement** | **that** | **amounts** | **almost** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 厌恶 | 到 | 自己 | - | 广告 | 那 | 金额 | 几乎 | 到 | 一个 |

['meɪniə] .

| **mania** | **.** |
|---|---|
| 狂热 | . |

他极其厌恶自我宣传，几乎到了痴迷的程度。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [wɪð; wɪθ] ['mɛŋkən] , [ðæt] [hu:m] [ðə; ði][ gɔdz ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] , [ðeɪ] [fɜ:rst] [meɪk]

| **He** | **believes** | **,** | **with** | **Mencken** | **,** | **that** | **whom** | **the** | **gods** | **would** | **destroy** | **,** | **they** | **first** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | , | 和 | 门肯 | , | 那 | 谁 | 这 | 神 | 会 | 破坏 | , | 他们 | 第一的 | 制作 |

['pɑ:pjələr] .

| **popular** | **.** |
|---|---|
| 受欢迎的 | . |

他和门肯一样认为，神明想要毁灭的人，会先让他们受欢迎。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ['oʊnli] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .

| He | takes | a | companion | with | him | to | the | theater | only | on | rare | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一个 | 伴侣 | 和 | 他 | 到 | 这 | 剧院 | 仅有的 | 在 | 稀有的 | 场合 | . |

他极少带人一起去看戏。

[hiː; hi] ['juːzɪz] [ðə; ði] ['ekstrə] [siːt] [sent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzətɔːri]

| He | uses | the | extra | seat | sent | him | by | the | managers | as | a | depository |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | 这 | 额外的 | 座位 | 发送 | 他 | 经过 | 这 | 经理 | 作为 | 一个 | 仓库 |

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] .

| for | his | hat | and | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 帽子 | 和 | 大衣 | . |

他把经理们送来的额外座位当作存放帽子和外套的地方。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [liːd] ['penslz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [raɪts] .

| He | always | has | thirty | or | forty | lead | pencils | beside | him | when | he | writes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 三十 | 或者 | 四十 | 带领 | 铅笔 | 旁 | 他 | 什么时候 | 他 | 写 | . |

他写作时身边总是放着三四十支铅笔。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dʌl] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [ə'nʌðər] .

| The | moment | one | becomes | a | trifle | dull | he | picks | up | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 一 | 变成 | 一个 | 琐事 | 乏味的 | 他 | 精选 | 向上 | 其他 | . |

一旦觉得一个有点无聊，他就拿起另一个。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] ['penslz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði]

| He | cannot | sharpen | the | pencils | well | enough | to | suit | himself | and | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 锐化 | 这 | 铅笔 | 出色地 | 足够的 | 到 | 套装 | 他自己 | 和 | 有 | 这 |

[dʒɑːb] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

| job | done | by | his | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 完毕 | 经过 | 他的 | 秘书 | . |

他削铅笔削得不够好，所以这项工作由他的秘书完成。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] ['mærid] .

| He | hasn't | the | slightest | intention | of | ever | getting | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 这 | 丝毫 | 意图 | 的 | 曾经 | 获得 | 已婚 | . |

他丝毫没有结婚的打算。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] [trɪp] [frʌm; frəm] ['wɔtkinz] [glen] [tuː; tə] [el'mairə] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

| He | believes | that | the | motor | trip | from | Watkins | Glen | to | Elmira | , | in | New | York | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 这 | 发动机 | 旅行 | 从 | 沃特金斯 | 格伦 | 到 | 埃尔迈拉 | , | 在 | 新的 | 约克 | 状态 | , |

他认为从纽约州沃特金斯格伦到埃尔迈拉的自驾游

[ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| is | the | most | beautiful | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 在 | 美国 | . |

是美国最美的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [əd'maiəz] [moʊst] — [ænd; ənd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] — [ðə; ði] [leɪt] ['groʊvɝ] ['kliːvlənd] .

| Among | the | Presidents | of | the | United | States | he | admires | most | — | and | by | long | odds | — | the | late | Grover | Cleveland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 总统们 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 他 | 钦佩 | 最多 | — | 和 | 经过 | 长的 | 赔率 | — | 这 | 晚的 | 格罗弗 | 克利夫兰 | . |

在历任美国总统中，他最钦佩的——而且毫无疑问是——已故的格罗弗·克利夫兰。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ðɪ]['dɜːtiːəst][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ə'zɔːz] .

| He | believes | the | dirtiest | spot | in | the | world | to | be | the | Azores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 最脏的 | 点 | 在 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 这 | 亚速尔群岛 | . |

他认为世界上最脏的地方是亚速尔群岛。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['ʃɔz] “ ['sizər] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ” [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best]['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ] [pleɪ]

| He | believes | Shaw's | “ | Cæsar | and | Cleopatra | ” | to | be | the | best | modern | British | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 肖氏 | “ | 凯撒 | 和 | 克利奥帕特拉 | ” | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 现代的 | 英国 | 玩 |

,

,

,

他认为萧伯纳的《凯撒与克莉奥佩特拉》是英国现代戏剧的巅峰之作。

- “ [lez] - ” [ðə; ðɪ][best]['mɑːdərn] [frentʃ] [pleɪ] ,

| Brieux's | “ | Les | Hannetons | ” | the | best | modern | French | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | “ | 莱斯 | - | ” | 这 | 最好的 | 现代的 | 法语 | 玩 | , |

布里厄的《汉内顿一家》是现代法国最好的戏剧，

[ænd; ənd] - “ [ gɔdz ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] ” [ðə; ðɪ][best]['mɑːdərn]['aɪrɪʃ] [pleɪ] .

| and | Dunsany's | “ | Gods | of | the | Mountain | ” | the | best | modern | Irish | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | “ | 神 | 的 | 这 | 山 | ” | 这 | 最好的 | 现代的 | 爱尔兰 | 玩 | . |

还有邓萨尼的《山神》，这是最好的现代爱尔兰戏剧。

[hiː; hi][gets] ['skwift] [ə'baʊt][wʌns][ɪn][sɪks] [wiːks] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]

| He | gets | squiffed | about | once | in | six | weeks | , | usually | in | company | with | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 歪歪扭扭的 | 关于 | 一次 | 在 | 六 | 周 | , | 通常 | 在 | 公司 | 和 | 约翰 |

['wɪljəmz] .

| Williams | . |
|---|---|
| 威廉姆斯 | . |

他大约每六周会喝醉一次，通常是和约翰·威廉姆斯一起。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

| He | has | a | headache | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 头痛 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他第二天头疼。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [snifs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrti] [taɪmz]

| He | carries | a | tube | of | menthol | in | his | pocket | and | sniffs | at | it | forty | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 管子 | 的 | 薄荷醇 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 嗅嗅 | 在 | 它 | 四十 | 时代 |

[ə; eɪ] [deɪ] .

| a | day | . |
|---|---|---|
| 一个 | 天 | . |

他口袋里装着一管薄荷醇，每天要闻四十次。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][smɑːrt][set] [sɪns] - .

| He | has | been | writing | his | monthly | article | for | The | Smart | Set | since | 1909 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 写作 | 他的 | 月度 | 文章 | 为了 | 这 | 聪明的 | 放 | 自从 | - | . |

自 1909 年以来，他一直为《The Smart Set》杂志撰写月度专栏文章。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mɛŋkən] [bɪ'keɪm] [ 'editəz ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mægəziːn][ɪn] ['ɔːgəst] , - .

| He | and | Mencken | became | editors | of | the | magazine | in | August | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 门肯 | 成为 | 编辑 | 的 | 这 | 杂志 | 在 | 八月 | , | - | . |

1914 年 8 月，他和门肯成为该杂志的编辑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]

| He | began | his | career | as | a | man | of | letters | by | reporting | for | the | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | 经过 | 报道 | 为了 | 这 | 新的 | 约克 |

['herəld] .

| Herald | . |
|---|---|
| 先驱报 | . |

他最初以记者身份在《纽约先驱报》工作，由此开启了他的文学生涯。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [gloʊb] ['deɪli] .

| He | reads | the | Times | and | Globe | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 这 | 《时代周刊》 | 和 | 地球 | 日常的 | . |

他每天都读《泰晤士报》和《环球报》。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [kən'tɛmpɔˏɛriːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt]

| Among | his | critical | contemporaries | in | New | York | he | has | the | highest | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 批判的 | 同时代人 | 在 | 新的 | 约克 | 他 | 有 | 这 | 最高 | 尊重 |

[fɔːr; fər] ['luːɪs] ['ʃəːwin] .

| for | Louis | Sherwin | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 路易斯 | 舍温 | . |

在纽约的同行评论家中，他对路易斯·舍温最为尊敬。

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] [hiː; hi][moʊst][əd'maiəz] ['eɪvəri] ['hɑːpˏwʊd] .

| Of | American | dramatists | he | most | admires | Avery | Hopwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 剧作家 | 他 | 最多 | 钦佩 | 艾弗里 | 霍普伍德 | . |

在美国剧作家中，他最欣赏艾弗里·霍普伍德。

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [drə'mætɪk]['krɪtɪks][hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] ['henri] [tiː] . ['pɑːkə] , [ʌv; əv][ðə; ði]

| Of | American | dramatic | critics | his | vote | is | probably | for | Henry | T | . | Parker | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国人 | 戏剧性 | 评论家 | 他的 | 投票 | 是 | 大概 | 为了 | 亨利 | T | . | 帕克 | , | 的 | 这 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

| Boston | Transcript | . |
|---|---|---|
| 波士顿 | 文字稿 | . |

在美国戏剧评论家中，他最有可能投票给《波士顿纪事报》的亨利·T·帕克。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪz] “ [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri]

| In | his | own | opinion | , | the | best | thing | he | has | ever | written | is | “ | The | Eternal | Mystery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 观点 | , | 这 | 最好的 | 事物 | 他 | 有 | 曾经 | 书面 | 是 | “ | 这 | 永恒 | 神秘 |

.

:

.

在他自己看来，他写过的最好的作品是《永恒的奥秘》。

” [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [nɔːr][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [nɔːr][tuː; tə]

| ” | He | has | never | been | to | Washington | , | nor | to | California | , | nor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 到 | 华盛顿 | , | 也不 | 到 | 加利福尼亚州 | , | 也不 | 到 |

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Boston | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

“他从未去过华盛顿，也从未去过加利福尼亚，更从未去过波士顿。”

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [nɔːr] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [nɔːr][sæt][ɑːn][ə; eɪ]

| He | has | never | made | a | speech | , | nor | delivered | a | lecture | , | nor | sat | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 制成 | 一个 | 演讲 | , | 也不 | 发表 | 一个 | 演讲 | , | 也不 | 卫星 | 在 | 一个 |

[kə'mɪti] .

| committee | . |
|---|---|
| 委员会 | . |

他从未发表过演讲，也从未做过讲座，更没有参加过任何委员会的工作。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] [fʌnd] .

| He | has | never | subscribed | to | a | charity | fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已订阅 | 到 | 一个 | 慈善机构 | 基金 | . |

他从未向任何慈善基金捐款。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][noʊ] . 14½ ['kɑːlər][ænd; ənd][noʊ] . 7¼ [hæt] .

| He | wears | a | No | . | 14½ | collar | and | No | . | 7¼ | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 不 | . | 14½ | 衣领 | 和 | 不 | . | 7¼ | 帽子 | . |

他戴着 14½ 号领子和 7¼ 号帽子。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [su:p] [ɪz] - [di:]['sæntə] .

| His | favorite | soup | is | Crême | de | Sante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 汤 | 是 | - | 德 | 桑特 | . |

他最喜欢的汤是 Crême de Sante。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:θər] [hi:; hi]['evər] [in'vaits] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['hæri] [kemp] .

| The | only | author | he | ever | invites | to | his | office | is | Harry | Kemp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 作者 | 他 | 曾经 | 邀请 | 到 | 他的 | 办公室 | 是 | 哈里 | 肯普 | . |

他唯一邀请到办公室的作家是哈里·坎普。

[hi:; hi] [dɪ'tests] ['kɛmps] ['poʊətri] .

| He | detests | Kemp's | poetry | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 坎普的 | 诗 | . |

他厌恶肯普的诗歌。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [bæθ] [ɪz] - [dɪ'gri:z] .

| The | temperature | of | his | daily | bath | is | 67 | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 的 | 他的 | 日常的 | 洗澡 | 是 | - | 学位 | . |

他每天洗澡的水温是67度。

[ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ˌpreʃi'ɑ:səti; ˌpresi'ɑ:səti][ɪn] [staɪl] ,

| A | practitioner | of | preciosity | in | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实践者 | 的 | 珍贵 | 在 | 风格 | , |

一位风格讲究精致的实践者，

[hi:; hi] [ˌnevərðə'les] [dik'teits] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] “ [wʊd] [seɪ] ” ['mænər] ,

| he | nevertheless | dictates | business | and | social | letters | in | a | “ | would | say | ” | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尽管如此 | 规定 | 商业 | 和 | 社会的 | 信件 | 在 | 一个 | “ | 会 | 说 | ” | 方式 | , |

然而，他撰写商务信函和社交信函时，却总是用一种“口述”的方式。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [saɪn][ðem; ðəm] .

| and | has | his | secretary | sign | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 秘书 | 符号 | 他们 | . |

然后让他的秘书签字。

[ɪn] - [hi:; hi] [fɔ:t] [ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ 'flɔrəns ] , ['ɪtəli] ,

| In | 1900 | he | fought | a | duel | with | pistols | outside | of | Florence | , | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 战斗 | 一个 | 决斗 | 和 | 手枪 | 外部 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 意大利 | , |

1900年，他在意大利佛罗伦萨郊外用手枪与人决斗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

| and | was | wounded | in | the | left | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 左边 | 肩膀 | . |

左肩受伤。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] .

| He | is | still | a | trifle | lame | from | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 一个 | 琐事 | 瘸 | 从 | 这 | 伤口 | . |

他因伤口还有些跛行。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| Returning | to | America | in | 1912 | on | the | Philadelphia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 美国 | 在 | - | 在 | 这 | 费城 | , |

1912年乘坐费城号返回美国

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pæsɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

| during | a | rough | passage | he | was | the | only | passenger | on | the | ship | to | appear | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 粗糙的 | 通道 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 乘客 | 在 | 这 | 船 | 到 | 出现 | 在 |

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [sək'sesɪv] [deɪz] .

| the | dining | saloon | for | four | successive | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | 酒吧 | 为了 | 四 | 连续 | 天 | . |

在一次航行途中，他是船上唯一连续四天出现在餐厅的乘客。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][taɪm][baɪ]['ɪmprəˌvaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ]

| With | three | of | the | stewards | , | he | passed | the | time | by | improvising | a | bowling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 的 | 这 | 管家 | , | 他 | 通过了 | 这 | 时间 | 经过 | 即兴发挥 | 一个 | 保龄球 |

['æli] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

| alley | in | the | saloon | , |
|---|---|---|---|---|
| 胡同 | 在 | 这 | 酒吧 | , |

他和三个侍者在酒吧里临时搭建了一个保龄球馆来消磨时间。

['ju:təlaɪzɪŋ]['mʌt(ə)n] [ tʃɔps ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:lz] .

| utilizing | mutton | chops | for | the | pins | and | oranges | for | the | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利用 | 羊肉 | 排骨 | 为了 | 这 | 别针 | 和 | 橙子 | 为了 | 这 | 球 | . |

用羊排做球瓶，用橙子做球。

[ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊlər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]

| The | latter | were | automatically | returned | to | the | bowlers | by | the | ship's | periodical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 自动地 | 返回 | 到 | 这 | 保龄球手 | 经过 | 这 | 船的 | 期刊 |

[pɪtʃ] ['bækwərd] .

| pitch | backward | . |
|---|---|---|
| 沥青 | 落后 | . |

后者由于船只周期性的后倾而自动返回到投球手手中。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:rbər][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

| He | has | had | the | same | barber | for | fourteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 这 | 相同的 | 理发师 | 为了 | 十四 | 年 | . |

他十四年来一直找同一个理发师。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [dʒeɪ] . ['næθ] .

| Curiously | enough | , | the | barber's | name | is | George | J | . | Nath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 足够的 | , | 这 | 理发师 | 姓名 | 是 | 乔治 | J | . | 纳特 | . |

有趣的是，这位理发师的名字叫乔治·J·纳特。

[hɪz; ɪz] ['vælɪts] [neɪm] [ɪz] - [ef] . ['tɑ:kɑ:mi:] .

| His | valet's | name | is | Osuka | F | . | Takami | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 代客泊车员 | 姓名 | 是 | - | F | . | 高见 | . |

他的贴身男仆名叫大须贺F·高见。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['neɪθənz] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ]

| The | latter | has | a | penchant | for | polishing | Nathan's | patent | leather | boots | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 有 | 一个 | 爱好 | 为了 | 抛光 | 内森的 | 专利 | 皮革 | 靴子 | 和 |

[ðə; ði]['soʊfə] ['piləuz] .

| the | sofa | pillows | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙发 | 枕头 | . |

后者喜欢用沙发靠垫擦亮内森的漆皮靴。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['oʊnli][wʌn] ['vɔ:dəvɪl] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] .

| He | has | seen | only | one | vaudeville | show | in | the | last | eight | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 仅有的 | 一 | 杂耍剧 | 展示 | 在 | 这 | 最后的 | 八 | 年 | . |

过去八年里，他只看过一场歌舞杂耍表演。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['hɜːrmə] [prætʃ] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [ ˌviə'niːz ] [steɪdʒ][ænd; ənd]

| He | believes | that | Herma | Prach | is | the | prettiest | girl | on | the | Viennese | stage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 赫尔玛 | 普拉赫 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 女孩 | 在 | 这 | 维也纳 | 阶段 | 和 |

['glædɪs] ['geɪnɝ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] .

| Gladys | Gaynor | the | prettiest | on | the | London | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉迪斯 | 盖诺 | 这 | 最漂亮的 | 在 | 这 | 伦敦 | 阶段 | . |

他认为赫尔玛·普拉赫是维也纳舞台上最漂亮的女孩，格拉迪斯·盖诺是伦敦舞台上最漂亮的女孩。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði][bɜːr'lɪn][ɔːr]['pærɪs][steɪdʒ] .

| He | has | never | seen | a | pretty | girl | on | either | the | Berlin | or | Paris | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 在 | 任何一个 | 这 | 柏林 | 或者 | 巴黎 | 阶段 | . |

无论是在柏林还是巴黎的舞台上，他都从未见过漂亮的女孩子。

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ; [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði]['ædlɑːn] ; [ɪn] [vi'enə] ,

| His | headquarters | in | London | is | the | Savoy | ; | in | Berlin | , | the | Adlon | ; | in | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 总部 | 在 | 伦敦 | 是 | 这 | 萨沃伊 | ; | 在 | 柏林 | , | 这 | 阿德隆 | ; | 在 | 维也纳 | , |

他在伦敦的总部是萨沃伊酒店；在柏林是阿德隆酒店；在维也纳，

[ðə; ði][grænd] ; [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]['æstrə] .

| the | Grand | ; | in | Paris | , | the | Astra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | ; | 在 | 巴黎 | , | 这 | 阿斯特拉 | . |

Grand；在巴黎，是 Astra。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['iːtn] [ə; eɪ] ['pɪkld] [iːl] , ['kæfs] [breɪnz] , ['tʃɪkɪn] ['lɪvɝz] , [ɔːr] [tʌŋ] .

| He | has | never | eaten | a | pickled | eel | , | calf's | brains | , | chicken | livers | , | or | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 吃 | 一个 | 腌制 | 鳗鱼 | , | 小牛的 | 大脑 | , | 鸡 | 肝脏 | , | 或者 | 舌头 | . |

他从未吃过腌鳗鱼、小牛脑、鸡肝或鸡舌。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪldz] - ['restrɑːnt] [ɔːr][ɪn] ['rɛktərz] .

| He | has | never | been | in | a | Childs | ' | restaurant | or | in | Rector's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 儿童 | - | 餐厅 | 或者 | 在 | 校长 | . |

他从未去过 Childs' 餐厅或 Rector's 餐厅。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

| He | is | of | a | nervous | temperament | and | the | slightest | sound | during | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 的 | 一个 | 紧张的 | 气质 | 和 | 这 | 丝毫 | 声音 | 期间 | 这 | 夜晚 |

[weiks] [hɪm; ɪm][ʌp] .

| wakes | him | up | . |
|---|---|---|---|
| 醒来 | 他 | 向上 | . |

他性情神经质，夜里哪怕最轻微的声音都会把他吵醒。

[hiː; hi] [lʊks] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

| He | looks | seven | years | younger | than | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 七 | 年 | 年轻 | 比 | 他 | 是 | . |

他看起来比实际年龄年轻七岁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [θriː] [taɪmz][ɪn][ə'merɪkə] , [bʌt; bət]['nevər][hɪt] .

| He | has | been | shot | at | three | times | in | America | , | but | never | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 三 | 时代 | 在 | 美国 | , | 但 | 绝不 | 打 | . |

他在美国曾三次遭到枪击，但从未被击中。

[hiː; hi][laɪks] [tʃɑːp] ['suːi] , [spə'geti] , [frentʃ] ['peɪstri] , ['hɔːrsrædɪʃ] [sɔːs] , [welʃ] ['rerbɪt] ,

| He | likes | chop | suey | , | spaghetti | , | French | pastry | , | horseradish | sauce | , | Welsh | rarebits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 劈 | 苏伊 | , | 意大利细面条 | , | 法语 | 糕点 | , | 辣根 | 酱 | , | 威尔士语 | 稀有比特 | , |

['ɔɪstər] - [lɑː][ dju'maː ] ,

| oysters | à | la | Dumas | , |
|---|---|---|---|---|
| 牡蛎 | - | 拉 | 大仲马 | , |

他喜欢杂碎、意大利面、法式糕点、辣根酱、威尔士干酪吐司、杜马斯式生蚝。

[rɔː] [təˈmeɪtoʊz] , [stʌft] [beɪkt] [pəˈtetoz] , [griːn] [ˈpepərz] , [brɔɪld] [ˈlɑːbstər] , [ˈhælɪbət] ,

| raw | tomatoes | , | stuffed | baked | potatoes | , | green | peppers | , | broiled | lobster | , | halibut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生的 | 西红柿 | , | 填充 | 烘焙 | 土豆 | , | 绿色的 | 辣椒 | , | 烤制 | 龙虾 | , | 大比目鱼 | , |

[ˈmʌʃrʊmz] [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəweɪ] [siːdz] ,

| mushrooms | cooked | with | caraway | seeds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蘑菇 | 煮熟 | 和 | 葛缕子 | 种子 | , |

生番茄、烤酿土豆、青椒、烤龙虾、大比目鱼、用香芹籽烹制的蘑菇

[ænd; ənd] [tʃɪpt] [biːf] .

| and | chipped | beef | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 牛肉 | . |

还有牛肉碎。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] [ɪz] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

| His | favorite | American | city | is | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 美国人 | 城市 | 是 | 费城 | . |

他最喜欢的美国城市是费城。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [frentʃ] , [ˈbɑːbizɔn] .

| His | favorite | French | , | Barbizon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 法语 | , | 巴比松 | . |

他最喜欢的法国餐厅是巴比松。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒɜːrmən] , [ˈmjuːnɪk] .

| His | favorite | German | , | Munich | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 德语 | , | 慕尼黑 | . |

他最喜欢的德国城市是慕尼黑。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɪŋglɪʃ] , [liːdz] .

| His | favorite | English | , | Leeds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 英语 | , | 利兹 | . |

他最喜欢的英国城市是利兹。

[hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ˈmɜːrdər] [ˈtraɪəlz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

| He | covered | murder | trials | in | various | parts | of | the | country | for | the | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 涵盖 | 谋杀 | 试验 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 为了 | 这 | 新的 | 约克 |

[ˈherəld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

| Herald | during | the | years | of | his | preparation | for | dramatic | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先驱报 | 期间 | 这 | 年 | 的 | 他的 | 准备 | 为了 | 戏剧性 | 批评 | . |

在为戏剧评论做准备的那些年里，他曾为《纽约先驱报》报道全国各地的谋杀案审判。

[hiː; hi] [werz] [tæn] [pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [sɪlk] [ˈʃɝːts] [ɪn] [ˈsʌmər] .

| He | wears | tan | pongee | silk | shirts | in | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 棕褐色 | 茧绸 | 丝绸 | 衬衫 | 在 | 夏天 | . |

他夏天穿棕褐色绸衬衫。

[ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːkə] [hiː; hi] [ədˈmaiəz] [moʊst] [ɑːr; ər] [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [hɜːrst] , [ˈɑːrθər] [ˈhɑːpkɪnz] , [ænd; ənd]

| The | New | Yorkers | he | admires | most | are | W | . | R | . | Hearst | , | Arthur | Hopkins | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 约克人 | 他 | 钦佩 | 最多 | 是 | W | . | 拉 | . | 赫斯特 | , | 亚瑟 | 霍普金斯 | , | 和 |

[em] . [ɑːleɪvi] ,

| M | . | Alevy | , |
|---|---|---|---|
| M | . | 阿莱维 | , |

他最欣赏的纽约人是W·R·赫斯特、阿瑟·霍普金斯和M·阿莱维。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmeɪtrə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæˈfeɪ] [ˈdiˈiˈes] [boʊz] [ aːts ] .

| the | eminent | maître | d'hôtel | of | the | Café | des | Beaux | Arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出 | 师傅 | - | 的 | 这 | 咖啡店 | 德斯 | 美男子 | 艺术 | . |

美术学院杰出的酒店领班。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [drə'mætɪk]['krɪtɪk] [huː] [hæz; həz]['nevər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]

| He | is | the | only | American | dramatic | critic | who | has | never | succumbed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 仅有的 | 美国人 | 戏剧性 | 评论家 | WHO | 有 | 绝不 | 屈服了 | 到 | 这 |

[ɔː'gʌstəs] [ 'tɔməs ] ,

| Augustus | Thomas | , |
|---|---|---|
| 奥古斯都 | 托马斯 | , |

他是唯一一位从未屈服于奥古斯都·托马斯主义的美国戏剧评论家。

['grænvɪl] ['bɑːrkər][ɔːr][bə'læskoʊ]['rʌmb(ə)l] - ['bʌmb(ə)l] .

| Granville | Barker | or | Belasco | rumble | - | bumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格兰维尔 | 巴克 | 或者 | 贝拉斯科 | 隆隆 | - | 大黄蜂 | . |

格兰维尔·巴克或贝拉斯科隆隆作响。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [dʒi'ɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .

| He | is | entirely | ignorant | of | mathematics | , | geology | , | botany | , | and | physics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 完全 | 无知 | 的 | 数学 | , | 地质学 | , | 植物学 | , | 和 | 物理 | . |

他对数学、地质学、植物学和物理学一窍不通。

[laɪk] ['mɛŋkən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spelər] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'intrikəsiz ]

| Like | Mencken | , | however | , | he | is | a | good | speller | , | and | is | privy | to | the | intricacies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 门肯 | , | 然而 | , | 他 | 是 | 一个 | 好的 | 拼写者 | , | 和 | 是 | 私处 | 到 | 这 | 错综复杂 |

[ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

| of | punctuation | . |
|---|---|---|
| 的 | 标点 | . |

然而，和门肯一样，他的拼写能力很强，并且了解标点符号的复杂之处。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['mænɪˌkjʊrz][hɪz; ɪz][neɪlz][ɪz] [mɪs] [pri'silə] [braʊn] .

| The | name | of | the | girl | who | manicures | his | nails | is | Miss | Priscilla | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 女孩 | WHO | 美甲 | 他的 | 指甲 | 是 | 错过 | 普里西拉 | 棕色的 | . |

给他修指甲的女孩名叫普里西拉·布朗小姐。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

| She | is | an | orphan | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 孤儿 | . |

她是个孤儿。

[ðə; ði]['klærət][hiː; hi] ['kɑːmənli] [səːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [kɔːsts] ['eɪti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['gælən] ,

| The | claret | he | commonly | serves | to | his | guests | costs | eighty | - | five | cents | a | gallon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红酒 | 他 | 通常 | 服务 | 到 | 他的 | 客人 | 成本 | 八十 | - | 五 | 分 | 一个 | 加仑 | , |

[ɪn] [kwɔːts] .

| in | quarts | . |
|---|---|---|
| 在 | 夸脱 | . |

他常用来招待客人的红葡萄酒，每加仑（夸脱）售价为 85 美分。

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði][ 'leibəlz ] ['seprətli] .

| He | buys | the | labels | separately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 这 | 标签 | 分别地 | . |

他单独购买标签。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒspɪtlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] , [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][ 'geilin ] [hɔːl] , [ɪn]

| His | favorite | hospitals | are | the | Johns | Hopkins | , | in | Baltimore | , | and | Galen | Hall | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 医院 | 是 | 这 | 约翰斯 | 霍普金斯 | , | 在 | 巴尔的摩 | , | 和 | 盖伦 | 大厅 | , | 在 |

[ət'læntɪk] ['sɪti] .

| Atlantic | City | . |
|---|---|---|
| 大西洋 | 城市 | . |

他最喜欢的医院是巴尔的摩的约翰·霍普金斯医院和大西洋城的盖伦霍尔医院。

[wen'evər] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Whenever | he | is | ill | he | goes | to | one | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 是 | 患病的 | 他 | 去 | 到 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | . |

他每次生病都会去看其中一位。

[sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ri'membəz] [ðə; ði]

| Since | 1901 | he | has | loved | seventeen | different | girls | , | and | still | remembers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | 他 | 有 | 喜爱 | 十七 | 不同的 | 女孩们 | , | 和 | 仍然 | 记得 | 这 |

[neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| names | of | all | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , |

自1901年以来，他爱过十七个不同的女孩，至今仍记得她们所有人的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pref(ə)rənsɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪnz] .

| and | their | preferences | in | literature | , | food | , | and | wines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 偏好 | 在 | 文学 | , | 食物 | , | 和 | 葡萄酒 | . |

以及他们对文学、美食和葡萄酒的偏好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɑːr; ər] ['hæpɪli] ['mærid] , [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [ænd; ənd]

| Of | the | seventeen | , | fourteen | are | happily | married | , | one | has | been | married | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 十七 | , | 十四 | 是 | 快乐地 | 已婚 | , | 一 | 有 | 到过 | 已婚 | 和 |

[dɪ'vɔːrst] ,

| divorced | , |
|---|---|
| 离婚 | , |

十七人中，十四人婚姻美满，一人结过婚又离了婚。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæv; həv] [gɔːn] [west] .

| and | the | rest | have | gone | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 有 | 已消失 | 西方 | . |

其余的人都去了西部。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[hiː; hi] [oʊnz] [θriː] ['wɑːtʃɪz] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [skɑːrf] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

| He | owns | three | watches | , | seventeen | scarf | - | pins | , | and | nineteen | pairs | of | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 三 | 手表 | , | 十七 | 围巾 | - | 别针 | , | 和 | 十九 | 对 | 的 | 鞋 | . |

他有三块手表、十七枚丝巾别针和十九双鞋。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] [sʌb] - [ˌbrækɪsə'fælɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks][ʌv; əv] - . [wʌn] .

| His | skull | is | sub | - | brachycephalic | , | with | a | cephalic | index | of | 83 | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颅骨 | 是 | 子 | - | 短头型 | , | 和 | 一个 | 头颅 | 指数 | 的 | - | . | 1 | . |

他的头骨属于亚短头型，头颅指数为 83.1。

[hɪz; ɪz]['kreɪniəl][kə'pæsəti] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɛnɪkər] , [ɪz] - [ˌsiː 'siː] .

| His | cranial | capacity | , | by | the | system | of | Deniker | , | is | 1756 | cc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 颅骨 | 容量 | , | 经过 | 这 | 系统 | 的 | 德尼克 | , | 是 | - | cc | . |

根据德尼克尔系统，他的颅容量为 1756 立方厘米。

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [ˌmɛzə'rɪniən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l]['ɪndeks][ɪz] - . [ˌtuː'tuː] .

| His | nose | is | mesorhinian | , | and | his | nasal | index | is | 46 | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鼻子 | 是 | 中鼻器 | , | 和 | 他的 | 鼻腔 | 指数 | 是 | - | . | 2 | . |

他的鼻子是中鼻型，鼻指数为 46.2。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmərəs][ɪz]

| The | ratio | between | the | length | of | his | radius | and | that | of | his | humerus | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比率 | 之间 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 半径 | 和 | 那 | 的 | 他的 | 肱骨 | 是 |

[æz; əz] - [ɪz][tuː; tə] - .

| as | 73 | is | to | 100 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 是 | 到 | - | . |

他的桡骨长度与肱骨长度之比为 73 比 100。

[baɪ][ðə; ði] [bi'nei] - ['saɪmən] [test] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] -

| By | the | Binet | - | Simon | test | his | general | intelligence | is | that | of | a | man | of | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 比内 | - | 西蒙 | 测试 | 他的 | 一般的 | 智力 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | - |

['jɪrz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

根据比奈-西蒙智力测验，他的智力水平相当于117岁的老人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪtoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɑ:ktɪv] [ænd; ənd] [tu:] [toʊnz] .

| His | voice | is | a | baritone | , | with | a | range | of | one | octave | and | two | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 是 | 一个 | 男中音 | , | 和 | 一个 | 范围 | 的 | 一 | 八度音阶 | 和 | 二 | 音调 | . |

他的嗓音是男中音，音域为一个八度两个音。

[hi:; hi] ['nevər] ['ænsər] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['letərz] .

| He | never | answers | questions | put | to | him | in | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 答案 | 问题 | 放 | 到 | 他 | 在 | 信件 | . |

他从不回答信中提出的问题。

[ə; eɪ] [frend] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [oʊ] . ['henri] ,

| A | friend | presented | him | several | years | ago | with | a | set | of | O | . | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 呈现 | 他 | 一些 | 年 | 前 | 和 | 一个 | 放 | 的 | 哦 | . | 亨利 | , |

几年前，一位朋友送给他一套欧·亨利的作品集。

[wɪtʃ] , [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] .

| which | , | try | as | he | will | , | he | can't | get | rid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尝试 | 作为 | 他 | 将要 | , | 他 | 不能 | 得到 | 摆脱 | 的 | . |

无论他怎么努力，都无法摆脱它。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [i:t] [ə; eɪ] [sɔ:lt] - ['sprɪŋkld] [rɔ:] [tə'meɪtoʊ] [stɪl] [hɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn]

| He | would | rather | eat | a | salt | - | sprinkled | raw | tomato | still | hot | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 相当 | 吃 | 一个 | 盐 | - | 撒上 | 生的 | 番茄 | 仍然 | 热的 | 从 | 这 | 太阳 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dɪnər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] .

| than | a | dinner | from | the | hand | of | a | French | chef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 晚餐 | 从 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 法语 | 厨师 | . |

他宁愿吃一颗撒了盐、还带着太阳余温的生番茄，也不愿吃法国厨师做的晚餐。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [werz] [meɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [belts] [ænd; ənd]

| He | has | everything | he | wears | made | to | his | order | , | save | his | belts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一切 | 他 | 穿着 | 制成 | 到 | 他的 | 命令 | , | 节省 | 他的 | 腰带 | 和 |

[hɪz; ɪz] [sɑ:ks] .

| his | socks | . |
|---|---|---|
| 他的 | 袜子 | . |

除了腰带和袜子，他身上所有的衣服都是定制的。

[hi:; hi] ['nevər] [baɪz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [hæt] [ðæt] [ɪz] ['redi] - [meɪd] .

| He | never | buys | even | a | hat | that | is | ready | - | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 购买 | 甚至 | 一个 | 帽子 | 那 | 是 | 准备好 | - | 制成 | . |

他从不买现成的帽子。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['su:dnˌɪmz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - , ['ru:pərt] [krɔ:s] , [ænd; ənd]

| He | has | written | under | the | pseudonyms | of | George | Narét | , | Rupert | Cross | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 在下面 | 这 | 笔名 | 的 | 乔治 | - | , | 鲁珀特 | 叉 | , | 和 |

['wɪljəm] - .

| William | Drayham | . |
|---|---|---|
| 威廉 | - | . |

他曾使用过乔治·纳雷特、鲁珀特·克罗斯和威廉·德雷汉姆等笔名进行写作。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [diˈnaunst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz]

| He | has | been | denounced | in | the | New | York | newspapers | , | during | his | career | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 谴责 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 报纸 | , | 期间 | 他的 | 职业 | 作为 |

[drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪk] ,

| dramatic | critic | , |
|---|---|---|
| 戏剧性 | 评论家 | , |

在他担任戏剧评论家的职业生涯中，他曾多次受到纽约报纸的谴责。

[baɪ] [θriː] [ˈpleɪˌraɪts] , [faɪv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz] , [eɪt] [ˈæktrəsɪz] , [ˈtwenti] - [tuː]

| by | three | playwrights | , | five | theatrical | managers | , | eight | actresses | , | twenty | - | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 三 | 剧作家 | , | 五 | 戏剧 | 经理 | , | 八 | 女演员 | , | 二十 | - | 二 |

[ˈæktər] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɔːdəvɪl] .

| actors | , | and | almost | everyone | connected | with | vaudeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演员 | , | 和 | 几乎 | 每个人 | 连接 | 和 | 杂耍剧 | . |

由三位剧作家、五位剧院经理、八位女演员、二十二位男演员以及几乎所有与杂耍表演有关的人共同创作。

[hiː; hi] [laɪks] [ˈgɑːrlɪk] , [bʌt; bət] [riˈfreinz] [frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | likes | garlic | , | but | refrains | from | eating | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 蒜 | , | 但 | 副歌 | 从 | 吃 | 它 | . |

他喜欢大蒜，但却不吃。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [mæks] [bɪrboʊmz] “ [ˈhæpi] [ˈhɪpəkrɪt] ” [ˌθɜːrˈtiːn] [taɪmz] .

| He | has | read | Max | Beerbohm's | “ | Happy | Hypocrite | ” | thirteen | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 最大限度 | 比尔博姆 | “ | 快乐的 | 伪君子 | ” | 十三 | 时代 | . |

他读过马克斯·比尔博姆的《快乐的伪君子》十三遍。

[laɪk] [ˈmɛŋkən] , [hiː; hi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˌpɪriˈɑːdɪk] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˌmelənˈkoʊliə] .

| Like | Mencken | , | he | is | subject | to | periodic | attacks | of | melancholia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 门肯 | , | 他 | 是 | 主题 | 到 | 周期性 | 攻击 | 的 | 忧郁症 | . |

和门肯一样，他也会周期性地患上忧郁症。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [rɪˈzɔːrt] [nɔːrθ] [ʌv; əv][oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] — [ænd; ənd] [θɪŋks]

| He | has | visited | every | American | resort | north | of | Old | Point | Comfort | — | and | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到访 | 每一个 | 美国人 | 采取 | 北 | 的 | 老的 | 观点 | 舒适 | — | 和 | 思考 |

[ðem; ðəm][ɔːl] [ˈprɪti] [bæd] .

| them | all | pretty | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 漂亮的 | 坏的 | . |

他去过老岬角以北的每一个美国度假胜地——而且认为它们都很糟糕。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [rɪts] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][hoʊˈtel][ɪn][əˈmerɪkə] .

| He | believes | the | Ritz | , | in | Philadelphia | , | to | be | the | best | hotel | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 丽兹酒店 | , | 在 | 费城 | , | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 酒店 | 在 | 美国 | . |

他认为费城的丽思卡尔顿酒店是美国最好的酒店。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈθiːətər] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

| He | believes | the | Hudson | Theater | , | in | New | York | , | to | be | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 哈德逊 | 剧院 | , | 在 | 新的 | 约克 | , | 到 | 是 | 这 | 最多 |

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈθiːətər] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

| comfortable | theater | in | America | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 剧院 | 在 | 美国 | . |

他认为位于纽约的哈德逊剧院是美国最舒适的剧院。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['siːkɪŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

| Several | years | ago | , | seeking | isolation | in | which | to | finish | a | piece | of | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | , | 寻求 | 隔离 | 在 | 哪个 | 到 | 结束 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | , |

几年前，为了寻找一个安静的地方完成一项工作，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，[rʌn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] [taɪm] -

| he | decided | to | shut | his | eyes | , | run | his | finger | down | a | New | York | Central | time | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | ， | 跑步 | 他的 | 手指 | 向下 | 一个 | 新的 | 约克 | 中央 | 时间 | - |

['teɪbl] ，

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | ， |

他决定闭上眼睛，用手指轻轻划过纽约中央铁路的时刻表。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wʊd] [kʌm]

| and | go | to | the | place | opposite | the | name | of | which | his | finger | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 这 | 地方 | 对面的 | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 他的 | 手指 | 会 | 来 |

[tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

| to | a | halt | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 停止 | . |

然后走到他手指停下的地方，也就是与地名相对的地方。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [æn; ən][ɪg'zɑ:tɪk] ['sʌmθɪŋ] [neɪmd] [nu:] ['pɔlts] . . . .

| His | finger | stopped | opposite | an | exotic | something | named | New | Paltz | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 停止 | 对面的 | 一个 | 异域风情 | 某物 | 命名 | 新的 | 帕尔茨 | . | . | . | . |

他的手指停在了一个名为新帕尔茨的异域小镇对面……

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][æt; ət][ðə; ðɪ] [nu:] ['pɔlts]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

| The | first | person | he | saw | when | he | got | off | at | the | New | Paltz | station | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 人 | 他 | 锯 | 什么时候 | 他 | 得到 | 离开 | 在 | 这 | 新的 | 帕尔茨 | 车站 | 曾是 | 这 |

[mæn][hi:; hi][hæd; həd][rʊmd; ru:md][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒu:niər] [jɪr] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

| man | he | had | roomed | with | in | his | junior | year | at | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 他 | 有 | 房间 | 和 | 在 | 他的 | 初级 | 年 | 在 | 大学 | . |

他下车到达新帕尔茨车站后，看到的第一个人是他大学三年级时的室友。

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] “ ['klevərnəs] ” [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| He | has | said | that | “ | cleverness | ” | consists | merely | in | saying | the | wrong | thing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 那 | “ | 聪明才智 | ” | 由 | 仅仅 | 在 | 说 | 这 | 错误的 | 事物 | 在 | 这 |

[raɪt] [taɪm] .

| right | time | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 时间 | . |

他曾说过，“聪明”仅仅在于在正确的时间说错误的话。

[hi:; hi] [oʊnz] [θri:] ['su:ts][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] .

| He | owns | three | suits | of | evening | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 三 | 西装 | 的 | 晚上 | 衣服 | . |

他有三套晚礼服。

[hi:; hi] [werz] [pɑ:n'dʒi; pʌn'dʒi:; 'pɑ:ndʒi][pə'dʒæməz] .

| He | wears | pongee | pajamas | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 茧绸 | 睡衣 | . |

他穿着涤纶睡衣。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [ækt] [pleɪ] ， “ [ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['mɪstəri] ， ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'prest] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]

| His | one | - | act | play | , | “ | The | Eternal | Mystery | , | ” | which | was | suppressed | in | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | - | 行为 | 玩 | ， | “ | 这 | 永恒 | 神秘 | ， | ” | 哪个 | 曾是 | 被抑制 | 在 | 新的 | 约克 |

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] ，

| and | Detroit | , |
|---|---|---|
| 和 | 底特律 | ， |

他的独幕剧《永恒的奥秘》在纽约和底特律遭到禁演。

[kri'eɪtɪd] [mɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [prə'du:st] [ɪn][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ðɪ][læst]

| created | more | discussion | than | any | one | - | act | play | produced | in | America | in | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创建 | 更多的 | 讨论 | 比 | 任何 | 一 | - | 行为 | 玩 | 生产 | 在 | 美国 | 在 | 这 | 最后的 |

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

| dozen | years | . |
|---|---|---|
| 打 | 年 | . |

它引发的讨论比过去十二年来美国上演的任何一部独幕剧都要多。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][dɔːgz] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd]['niːgrəuz] .

| He | is | kind | to | dogs | , | babies | , | and | negroes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 种类 | 到 | 狗 | , | 婴儿 | , | 和 | 黑人 | . |

他善待狗、婴儿和黑人。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [striːt] ['begər] [ə; eɪ][sent] .

| He | has | never | given | a | street | beggar | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 给定 | 一个 | 街道 | 乞丐 | 一个 | 中心 | . |

他从未给过街头乞丐一分钱。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['bælɪŋˌtʌn] [buːθ] , [dʒæk]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][em] .

| Among | his | closest | friends | in | Europe | are | Ballington | Booth | , | Jack | Johnson | , | and | M | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 最接近 | 朋友们 | 在 | 欧洲 | 是 | 巴林顿 | 展位 | , | 杰克 | 约翰逊 | , | 和 | M | . |

[frˈliːpeɪ] [ kɑːˈtiːə ] ,

| Philippe | Cartier | , |
|---|---|---|
| 菲利普 | 卡地亚 | , |

他在欧洲最亲密的朋友包括鲍林顿·布斯、杰克·约翰逊和菲利普·卡地亚先生。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːlt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrient] [ɪk'spres] .

| in | charge | of | the | malt | department | on | the | Orient | Express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 收费 | 的 | 这 | 麦芽 | 部门 | 在 | 这 | 东方 | 表达 | . |

负责东方快车上的麦芽部门。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| His | most | ingenious | piece | of | dramatic | criticism | was | his | criticism | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 巧妙 | 片 | 的 | 戏剧性 | 批评 | 曾是 | 他的 | 批评 | 的 | 这 |

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ 'tɔməs ] ,

| writings | of | Augustus | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|
| 著作 | 的 | 奥古斯都 | 托马斯 | , |

他最精妙的戏剧评论作品是他对奥古斯都·托马斯著作的评论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ 'tɔməs ] - [pleɪz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪd]

| in | which | he | proved | that | Thomas | ' | plays | would | be | better | if | they | were | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 已证实 | 那 | 托马斯 | - | 演出 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 他们 | 是 | 玩 |

['bækwərd] .

| backward | . |
|---|---|
| 落后 | . |

他证明了如果倒着演托马斯的剧本，剧本会更好看。

[hɪz; ɪz] [her] [grəuz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [her] - [kʌt] ['evri] [ten] [deɪz] .

| His | hair | grows | so | quickly | that | he | has | to | get | a | hair | - | cut | every | ten | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 生长 | 所以 | 迅速地 | 那 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 一个 | 头发 | - | 切 | 每一个 | 十 | 天 | . |

他的头发长得很快，所以他每十天就要剪一次头发。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ; [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] , - .

| His | father's | first | name | was | Charles | ; | his | middle | name | , | Narét | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 第一的 | 姓名 | 曾是 | 查尔斯 | ; | 他的 | 中间 | 姓名 | , | - | . |

他父亲的名字是查尔斯；他的中间名是纳雷特。

[hiː; hi] [laɪks] [hɑːt] ['weðər] , [ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði] ['betər] .

| He | likes | hot | weather | , | the | hotter | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 热的 | 天气 | , | 这 | 更热 | 这 | 更好的 | . |

他喜欢炎热的天气，越热越好。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bər'mjuːdə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .

| He | believes | the | island | of | Bermuda | to | be | the | most | beautiful | spot | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 这 | 岛 | 的 | 百慕大 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 点 | 在 | 地球 | . |

他认为百慕大岛是地球上最美丽的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɪn]['mjuːnɪk] .

| He | would | like | to | live | there | — | if | he | couldn't | live | in | Munich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 居住 | 那里 | — | 如果 | 他 | 不能 | 居住 | 在 | 慕尼黑 | . |

如果不能住在慕尼黑，他想住在那儿。

[hiː; hi][wʌns] [roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər] [mʌnziːz]

| He | once | wrote | an | article | on | The | Department | of | the | Interior | for | Munsey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 写道 | 一个 | 文章 | 在 | 这 | 部门 | 的 | 这 | 内部的 | 为了 | 芒西 |

['mægəziːn] .

| Magazine | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

他曾为《芒西杂志》撰写过一篇关于内政部的文章。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] ,

| He | gave | the | proceeds | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 收益 | , |

他捐出了所得款项。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] .

| by | way | of | atonement | , | to | the | First | Baptist | Church | of | Asbury | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 赎罪 | , | 到 | 这 | 第一的 | 浸信会 | 教会 | 的 | 阿斯伯里 | 公园 | . |

作为赎罪之举，向阿斯伯里帕克第一浸信会教堂捐款。

[hiː; hi] [nuː] ['evlɪn] ['nɛsbɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

| He | knew | Evelyn | Nesbit | when | she | was | a | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 伊芙琳 | 内斯比特 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | . |

他认识伊芙琳·内斯比特的时候，她还是个婴儿。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [twelv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd] ['ʌpˌlɪftərz] [ɑːr; ər] ['æsɪz] ,

| He | believes | that | twelve | per | cent | of | all | reformers | and | uplifters | are | asses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 十二 | 每 | 中心 | 的 | 全部 | 改革者 | 和 | 提升者 | 是 | 亚斯 | , |

他认为所有改革者和提升者中有百分之十二是蠢货。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [θiːvz] .

| and | that | the | rest | are | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 休息 | 是 | 窃贼 | . |

其余的人都是小偷。

[hiː; hi] [werz] [loʊ] , [baɪ'rɒnɪk]['kɑːlərz][ænd; ənd] ['ræðər] ['gɔːdi] ['nekˌtaɪz] .

| He | wears | low | , | Byronic | collars | and | rather | gaudy | neckties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 低的 | , | 拜伦式 | 项圈 | 和 | 相当 | 艳丽的 | 领带 | . |

他穿着低领的拜伦式衬衫，搭配相当艳丽的领带。

[ɪn] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪst] ,

| In | philosophy | he | is | a | skeptical | idealist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哲学 | 他 | 是 | 一个 | 怀疑论者 | 理想主义者 | , |

在哲学上，他是一位怀疑论的唯心主义者。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [bɑːtʃ] .

| believing | that | the | truth | is | an | illusion | and | that | man | is | a | botch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 这 | 真相 | 是 | 一个 | 错觉 | 和 | 那 | 男人 | 是 | 一个 | 搞砸了 | . |

认为真相是幻觉，而人是拙劣的。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ kænt ] , ['fiktə] , [ænd; ənd] ['lɑːk] , [bʌt; bət][kɑːnt] [rɪ'membər]

| He | has | read | the | works | of | Kant | , | Fichte | , | and | Locke | , | but | can't | remember |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 这 | 作品 | 的 | 康德 | , | 菲希特 | , | 和 | 洛克 | , | 但 | 不能 | 记住 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

| what | was | in | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 在 | 他们 | . |

他读过康德、费希特和洛克的著作，但却记不起里面写了什么。

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz] [ 'skəupənhauə ] , [ɑːn][ðə; ði]['wʊmən] ['kwestʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ['wɪslɪŋ]

| He | regards | Schopenhauer | , | on | the | woman | question | , | as | a | sentimentalist | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 叔本华 | , | 在 | 这 | 女士 | 问题 | , | 作为 | 一个 | 感伤主义者 | 吹口哨 |

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| in | the | dark | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他认为叔本华在女性问题上的观点，是一个在黑暗中吹口哨的感伤主义者。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][ɪz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət]

| His | knowledge | of | economics | is | extensive | , | and | he | once | wrote | a | pamphlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 知识 | 的 | 经济学 | 是 | 广泛的 | , | 和 | 他 | 一次 | 写道 | 一个 | 小册子 |

[ə'genst] ['deɪvɪd][rɪ'kɑːrdoʊ] .

| against | David | Ricardo | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 大卫 | 里卡多 | . |

他对经济学的了解非常广泛，他曾经写过一本小册子反对大卫·李嘉图。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][boʊ'hiːmiən] .

| It | has | been | translated | into | French | , | German | , | and | Bohemian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 翻译 | 进入 | 法语 | , | 德语 | , | 和 | 波西米亚 | . |

它已被翻译成法语、德语和波西米亚语。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eni]['poʊətri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| He | has | never | written | any | poetry | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 书面 | 任何 | 诗 | 在 | 英语 | , |

他从未用英语写过诗。

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][slɪm] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [piˈtrɑːkən] ['sɑːnəts] [ɪn][ɪ'tæliən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt]

| but | published | a | slim | volume | of | Petrarchan | sonnets | in | Italian | during | his | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已发布 | 一个 | 苗条的 | 体积 | 的 | 彼特拉克 | 十四行诗 | 在 | 意大利语 | 期间 | 他的 | 学生 |

[deɪz] [ɪn][bə'loʊnjə] .

| days | in | Bologna | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 博洛尼亚 | . |

但他在博洛尼亚求学期间，用意大利语出版了一本篇幅不长的彼特拉克十四行诗集。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['beiliəl] ['kɑːlɪdʒ]

| The | only | copy | of | this | book | known | to | exist | is | in | the | library | of | Balliol | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 复制 | 的 | 这 | 书 | 已知 | 到 | 存在 | 是 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 贝利奥尔学院 | 大学 |

, ['ɑːksfərd] .

| , | Oxford | . |
|---|---|---|
| , | 牛津 | . |

目前已知仅存此书一本，藏于牛津大学贝利奥尔学院图书馆。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] ['kɑːpi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [fræns] [æt; ət]

| The | author's | own | copy | was | lost | in | the | burning | of | the | Hôtel | de | France | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者的 | 自己的 | 复制 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 酒店 | 德 | 法国 | 在 |

[loʊ'zæn] ,

| Lausanne | , |
|---|---|
| 洛桑 | , |

作者本人的藏书在洛桑法兰西大酒店的火灾中遗失了。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - .

| in | the | winter | of | 1903 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | . |

1903 年冬天。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ 'lætinist ][ænd; ənd][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs] .

| He | is | an | excellent | Latinist | and | has | translated | Albius | Tibullus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 出色的 | 拉丁语 | 和 | 有 | 翻译 | 阿尔比乌斯 | 蒂布卢斯 | . |

他是一位出色的拉丁学家，翻译了阿尔比乌斯·提布卢斯 (Albius Tibullus)。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːprə] [ɪz] ['glʌks] “ - [ɪn] ['tɔːrɪs] .
**His favorite opera is Gluck's “ Iphigénie in Tauris .**
他的 最喜欢的 歌剧 是 格鲁克的 “ - 在 金牛座 .

他最喜欢的歌剧是格鲁克的《Iphigénie in Tauris》。

” [hiː; hi][wʌns] ['trævld] [frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə] ['drezdən] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
**” He once traveled from Nice to Dresden to hear it .**
” 他 一次 旅行 从 好的 到 德累斯顿 到 听到 它 .

他曾专程从尼斯前往德累斯顿去听这首歌。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːprə] [haʊs] [ɪz] “ [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] .
**His chief abomination in the opera house is “ The Jewels of the Madonna .**
他的 首席 厌恶 在 这 歌剧 房子 是 “ 这 珠宝 的 这 麦当娜 .

他在歌剧院最令人厌恶的作品是《圣母的珠宝》。

” [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ,
**” While on the staff of the New York Herald ,**
” 尽管 在 这 职员 的 这 新的 约克 先驱报 ,

“在《纽约先驱报》工作期间，

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
**James Gordon Bennett offered him the post of London correspondent .**
詹姆斯 戈登 贝内特 提供 他 这 邮政 的 伦敦 通讯员 .

詹姆斯·戈登·贝内特向他提供了伦敦通讯员的职位。

[ðə; ði][ɪ'mɑːljumənt][prə'poʊzd] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['neɪθn] [læf] .
**The emolument proposed , however , made Nathan laugh .**
这 报酬 建议的 , 然而 , 制成 内森 笑 .

然而，提出的报酬却让内森笑了。

[hiː; hi] [oʊnz] [θriː] [tɑːp][hæts] , [ˌfɔːr'tiːn] ['wɔːkɪŋ] [stɪks] , [ænd; ənd] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] - [haʊndz] .
**He owns three top hats , fourteen walking sticks , and two Russian wolf - hounds .**
他 拥有 三 顶部 帽子 , 十四 步行 棍子 , 和 二 俄语 狼 - 猎犬 .

他拥有三顶高顶礼帽、十四根拐杖和两只俄罗斯猎狼犬。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪ'kɑːdoʊ][noʊ] . [wʌn] [liːd] - ['pens(ə)l] .
**He writes with a Mikado No . 1 lead - pencil .**
他 写 和 一个 御门 不 . 1 带领 - 铅笔 .

他用的是 Mikado No. 1 铅笔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
**He is on good terms with but two members of his family .**
他 是 在 好的 条款 和 但 二 成员 的 他的 家庭 .

他只和家里的两个人关系良好。

[hiː; hi] [riːdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['fɔːrən] [pleɪz] ['evri] [jɪr] .
**He reads , on the average , one hundred and fifty foreign plays every year .**
他 阅读 , 在 这 平均的 , 一 百 和 五十 外国的 演出 每一个 年 .

他平均每年阅读一百五十部外国戏剧。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['evri] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] ,
**He has read every book on the drama published in America , England , France ,**
他 有 读 每一个 书 在 这 戏剧 已发布 在 美国 , 英格兰 , 法国 ,
[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [sɪns] - .
**and Germany since 1899 .**
和 德国 自从 - .

他阅读了自 1899 年以来在美国、英国、法国和德国出版的每一本关于戏剧的书籍。

[hiː; hi][ˈjuːzɪz] - [tuːθ] [ˈpaʊdər] , [ˈkoʊlgeɪts] [ˈʃeɪvɪŋ] [soʊp] , [ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] ,

| He | uses | Calox | tooth | powder | , | Colgate's | shaving | soap | , | a | double | strength | witch | hazel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | - | 齿 | 粉末 | , | 高露洁 | 剃须 | 肥皂 | , | 一个 | 双倍的 | 力量 | 巫婆 | 榛 | , |

他使用卡乐士牙粉、高露洁剃须皂和双倍浓度的金缕梅洗发水。

[ə; eɪ] [dʒɪˈlet] [ˈreɪzər] , [ænd; ənd] - [hɔːrs] [ˈlɪnəmənt] .

| a | Gillette | razor | , | and | Kitchell's | Horse | Liniment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吉列 | 剃刀 | , | 和 | - | 马 | 擦剂 | . |

一把吉列剃须刀和基切尔马用药膏。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][ˈteɪkən][ˈkwaɪnaɪn] , [pɝuːnə] , - [kɔːf] [ˈsɪrəp] , [sænətədʒɛn] , ,

| He | has | never | taken | quinine | , | Peruna | , | Piso's | Cough | Syrup | , | Sanatogen | , | asperin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已采取 | 奎宁 | , | 佩鲁纳 | , | - | 咳嗽 | 糖浆 | , | Sanatogen | , | 阿斯巴林 | , |

[ˈmɔːrfiːn] , [ˈoʊpiəm] ,

| morphine | , | opium | , |
|---|---|---|---|
| 吗啡 | , | 鸦片 | , |

他从未服用过奎宁、佩鲁纳、皮索止咳糖浆、萨纳托根、阿司匹林、吗啡、鸦片。

[ɔːr][ˈkæstər][ɔɪl] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [els] .

| or | castor | oil | — | but | he | has | taken | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 蓖麻 | 油 | — | 但 | 他 | 有 | 已采取 | 一切 | 别的 | . |

或者蓖麻油——但他把其他所有东西都用光了。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ˈmɛŋkən] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] .

| He | believes | Mencken | eats | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 门肯 | 吃 | 也 | 很多 | . |

他认为门肯吃得太多了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [əˈgenst] [ˈtaɪfɔɪd] .

| He | has | been | inoculated | against | typhoid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 接种 | 反对 | 伤寒 | . |

他已接种伤寒疫苗。

[hiː; hi][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ræn][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][frʌm; frəm] [ˈkliːvlənd] , [oʊˈhaɪoʊ] ,

| He | once | , | as | a | boy | , | ran | a | railroad | locomotive | from | Cleveland | , | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | , | 作为 | 一个 | 男生 | , | 跑 | 一个 | 铁路 | 机车 | 从 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , |

[tuː; tə] [ʃəˈgrɪn] [fɔːlz] ,

| to | Chagrin | Falls | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 懊恼 | 瀑布 | , |

他小时候曾驾驶过一辆火车头，从俄亥俄州克利夫兰开往查格林福尔斯。

[oʊˈhaɪoʊ] , [ˈkɪlɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [kaʊz] .

| Ohio | , | killing | only | two | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | , | 杀 | 仅有的 | 二 | 牛 | . |

俄亥俄州，只杀了2头牛。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][ˈsɪndər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

| He | gets | a | cinder | in | his | eye | on | an | average | of | twice | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 一个 | 煤渣 | 在 | 他的 | 眼睛 | 在 | 一个 | 平均的 | 的 | 两次 | 一个 | 天 | . |

他平均每天有两次眼睛里进了煤渣。

[hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [ˈkɔːdjəlz] .

| He | can | drink | anything | but | sweet | cordials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 喝 | 任何事物 | 但 | 甜的 | 甜酒 | . |

他什么都喝，就是喝不了甜酒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːlz] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈblækˌwɛlz] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] .

| With | his | meals | , | he | uses | Cross | and | Blackwell's | chow | - | chow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 餐 | , | 他 | 用途 | 叉 | 和 | 布莱克威尔书店 | 饭 | - | 饭 | . |

他在用餐时会使用 Cross and Blackwell 的什锦泡菜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['edɪtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

| **In** | **his** | **undergraduate** | **days** | **he** | **was** | **an** | **editor** | **of** | **all** | **the** | **Cornell** | **University** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 本科 | 天 | 他 | 曾是 | 一个 | 编辑 | 的 | 全部 | 这 | 康奈尔大学 | 大学 |

['pepərz] .

| **papers** | **.** |
|---|---|
| 文件 | . |

大学本科期间，他曾担任康奈尔大学所有校报的编辑。

[hiː; hi] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

| **He** | **wrote** | **articles** | **on** | **the** | **theater** | **for** | **the** | **old** | **Harper's** | **Weekly** | **for** | **four** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 文章 | 在 | 这 | 剧院 | 为了 | 这 | 老的 | 哈珀斯 | 每周 | 为了 | 四 | 年 | . |

他曾为老牌杂志《哈珀周刊》撰写戏剧类文章长达四年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 双枪(Pistols for two)
# 第2/3页

[hiː; hi] [noʊz] [θriː] ['dʒɔkiz] , [eɪt] ['bɑːtendəz] , [wʌn]['mɜːrdərər] , [tuː] [siː] ['kæptɪnz] , [θriː]
**He knows three jockeys , eight bartenders , one murderer , two sea captains , three**
他 知道 三 骑师 , 八 调酒师 , 一 凶手 , 二 海 队长 , 三
[pə'liːsmən] ,
**policemen ,**
警察 ,

他认识三名骑师、八名酒保、一名杀人犯、两名船长和三名警察。

[wʌn] ['letər] ['kæriər] , [ænd; ənd][wʌn][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
**one letter carrier , and one politician .**
一 信 载体 , 和 一 政治家 .

一名邮递员和一名政客。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [bɜːrn] .
**He is a warm friend of Detective William J . Burns .**
他 是 一个 温暖的 朋友 的 侦探 威廉 J . 烧伤 .

他是威廉·J·伯恩斯警探的好朋友。

[hiː; hi] [laɪks] ['bʌtərmɪlk] .
**He likes buttermilk .**
他 点赞 酪乳 .

他喜欢酪乳。

['krɪsməs] [kɔːsts][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
**Christmas costs him , on the average , about a thousand dollars .**
圣诞节 成本 他 , 在 这 平均的 , 关于 一个 千 美元 .

他平均每年圣诞节要花费大约一千美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['wiːkli] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [frʌm; frəm]
**For the last two years he has received weekly anonymous letters from**
为了 这 最后的 二 年 他 有 已收到 每周 匿名的 信件 从
[sʌm; səm]['wʊmən][ɪn] ['brɪdʒpɔːrt] ,
**some woman in Bridgeport ,**
一些 女士 在 布里奇波特 ,

过去两年里，他每周都会收到来自布里奇波特一位女士的匿名信。

[kə'netɪkət] , [huː] [saɪnz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ i'niʃəls ] “ [el] . [dʒiː] .
**Connecticut , who signs herself with the initials “ L . G .**
康涅狄格州 , WHO 标志 她自己 和 这 首字母 “ L . G .

康涅狄格州，署名“LG”。

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 20 ]**
” [ 页 - ]

“[第 20 页]

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz] - [nuː] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['drɑːmə] .
**He is writing the introduction to Arthur Hopkins ' new book on the drama .**
他 是 写作 这 介绍 到 亚瑟 霍普金斯 - 新的 书 在 这 戏剧 .

他正在为亚瑟·霍普金斯关于戏剧的新书撰写序言。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪdn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [sɪns] [meɪ] - , - .
**He has not ridden a horse since May 22 , 1908 .**
他 有 不是 骑 一个 马 自从 可能 - , - .

自 1908 年 5 月 22 日以来，他就再也没有骑过马了。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['broʊkər][wɜːr; wər] [rekt] [ɔːf] ['bɑrnɪˌgæt][ɪn][ðə; ði]

| In | October | , | 1912 | , | he | and | his | broker | were | wrecked | off | Barnegat | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | , | - | , | 他 | 和 | 他的 | 经纪人 | 是 | 损毁 | 离开 | 巴内加特 | 在 | 这 |

['lætɜ-z] [jɑːt] ,

| latter's | yacht | , |
|---|---|---|
| 后者的 | 游艇 | , |

1912年10月，他和他的经纪人乘坐经纪人的游艇在巴内加特附近海域遭遇海难。

['mɑːrgoʊ][aɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['reskjuːd]['vaɪə][ə; eɪ] ['brɪtʃɪz] ['buːi] [baɪ][ðə; ði]['bɑrnɪˌgæt][laɪf] -

| Margo | I | , | and | were | rescued | via | a | breeches | buoy | by | the | Barnegat | life | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛戈 | 我 | , | 和 | 是 | 获救 | 通过 | 一个 | 马裤 | 浮标 | 经过 | 这 | 巴内加特 | 生活 | - |

['seɪvɪŋ] [kruː] .

| saving | crew | . |
|---|---|---|
| 保存 | 全体人员 | . |

Margo I 和 Barnegat 救生队通过救生浮标救起了他们。

[hiː; hi]['nevər] [riːdz] ['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] .

| He | never | reads | popular | novels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 阅读 | 受欢迎的 | 小说 | . |

他从不读畅销小说。

['mɪstər] . ['winθrəp] [eimz] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| Mr | . | Winthrop | Ames | has | invited | him | to | write | a | satirical | review | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 温斯罗普 | 艾姆斯 | 有 | 受邀 | 他 | 到 | 写 | 一个 | 讽刺 | 审查 | 为了 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['neɪθn] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['dʊrɪŋ] - .

| Little | Theater | in | New | York | and | Nathan | is | planning | to | do | the | thing | during | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 剧院 | 在 | 新的 | 约克 | 和 | 内森 | 是 | 规划 | 到 | 做 | 这 | 事物 | 期间 | - | . |

温斯罗普·艾姆斯先生邀请他为他在纽约的小剧院写一篇讽刺评论，内森计划在 1918 年完成这项工作。

[hiː; hi] [iːts] [tuː] [rɔː] [egz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [weɪt] .

| He | eats | two | raw | eggs | a | day | to | put | on | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吃 | 二 | 生的 | 鸡蛋 | 一个 | 天 | 到 | 放 | 在 | 重量 | . |

他每天吃两个生鸡蛋来增重。

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][koʊld][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] ,

| When | the | victim | of | a | bad | cold | and | unable | to | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 坏的 | 寒冷的 | 和 | 无法 | 到 | 抽烟 | , |

当一个人患重感冒而无法吸烟时，

[hiː; hi] [tʃuːz] [sɔːft]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['kændi] [waɪl] ['raɪtɪŋ] .

| he | chews | soft | licorice | candy | while | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | 柔软的 | 甘草 | 糖果 | 尽管 | 写作 | . |

他一边嚼着软甘草糖一边写作。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bɪkəl] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [kə'miːdiən] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ,

| He | believes | that | George | Bickel | is | the | funniest | comedian | on | the | American | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 乔治 | 比克尔 | 是 | 这 | 最搞笑 | 喜剧演员 | 在 | 这 | 美国人 | 阶段 | , |

他认为乔治·比克尔是美国舞台上最搞笑的喜剧演员。

[ðæt] ['ɑːrnəld]['deɪli][ɪz][ðə; ði][best]['æktər] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [ɪlɪŋtən] [ɪz][ðə; ði][best] ['æktrəs] .

| that | Arnold | Daly | is | the | best | actor | , | that | Margaret | Illington | is | the | best | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阿诺德 | 戴利 | 是 | 这 | 最好的 | 演员 | , | 那 | 玛格丽特 | 伊灵顿 | 是 | 这 | 最好的 | 演员 | . |

阿诺德·戴利是最好的男演员，玛格丽特·伊林顿是最好的女演员。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] , [ə'pɑːn] ['riː'riːdɪŋ] ['æftər][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][prɪnt] ,

| He | has | never | written | a | thing | that | , | upon | rereading | after | its | appearance | in | print | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 书面 | 一个 | 事物 | 那 | , | 之上 | 重读 | 后 | 它是 | 外貌 | 在 | 打印 | , |

他写过的每一篇文章，在付印后重读时，都从未让人觉得.....

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [flɔːz] .

| didn't | seem | to | him | to | be | chock | full | of | flaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 冲击 | 满的 | 的 | 缺陷 | . |

在他看来，它似乎并没有缺点太多。

[hiː; hi][ɪz] ['lʌki] [æt; ət] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ðoʊ] [hiː; hi]['seldəm] [pleɪz] .

| He | is | lucky | at | games | of | chance | , | though | he | seldom | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 幸运的 | 在 | 游戏 | 的 | 机会 | , | 尽管 | 他 | 很少 | 演出 | . |

他玩机会游戏运气很好，虽然他很少玩。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌn] $2 , - [ɪn][ðə; ði][hə'vænə] ['lɑːtəri] .

| In | 1912 | he | won | $2 | , | 000 | in | the | Havana | lottery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 韩元 | $2 | , | - | 在 | 这 | 哈瓦那 | 彩票 | . |

1912年，他在哈瓦那彩票中赢得了2000美元。

[hiː; hi] [oʊnz] [sɪks] [belts] ,

| He | owns | six | belts | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 六 | 腰带 | , |

他拥有六条金腰带。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˌgɑːbriː'ɛlə][dɑː'nʊntsioʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][wʊlf]

| one | of | them | presented | to | him | by | Gabriele | D'Annunzio | and | made | of | wolf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 呈现 | 到 | 他 | 经过 | 加布里埃尔 | 邓南遮 | 和 | 制成 | 的 | 狼 |

[haɪd] .

| hide | . |
|---|---|
| 隐藏 | . |

其中一件是加布里埃尔·邓南遮送给他的，是用狼皮制成的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd][bɜːrθ] - [kən'troʊl] ,

| He | is | in | favor | of | universal | military | service | , | imperialism | , | and | birth | - | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 普遍的 | 军队 | 服务 | , | 帝国主义 | , | 和 | 出生 | - | 控制 | , |

[bʌt; bət][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ,

| but | is | opposed | to | woman | suffrage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 反对 | 到 | 女士 | 选举权 | , |

他赞成普遍兵役制、帝国主义和计划生育，但反对妇女选举权。

[ðə; ði][də'rekt]['praɪmeri] , [ænd; ənd][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

| the | direct | primary | , | and | prohibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直接的 | 基本的 | , | 和 | 禁令 | . |

直接初选和禁酒令。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pʌls] [ɪz] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| His | usual | pulse | is | 71 | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 通常 | 脉冲 | 是 | - | 一个 | 分钟 | . |

他通常每分钟脉搏71次。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə] - .

| After | drinking | it | rises | to | 85 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 喝 | 它 | 上升 | 到 | - | . |

喝完后升至 85。

[hiː; hi] [kiːps] [noʊ] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['ɪnkʌm] .

| He | keeps | no | books | of | account | , | and | does | not | know | his | exact | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 不 | 图书 | 的 | 帐户 | , | 和 | 做 | 不是 | 知道 | 他的 | 精确的 | 收入 | . |

他没有记账，也不知道自己的确切收入。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['sʌd(ə)n][kə'læməti][hiː; hi] [kiːps] $3000 [ɪn][goʊld][ɪn][ə; eɪ]

| As | a | means | of | defense | against | sudden | calamity | he | keeps | $3000 | in | gold | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 防御 | 反对 | 突然 | 灾害 | 他 | 保持 | $3000 | 在 | 金子 | 在 | 一个 |

[seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] .

| safe | deposit | vault | . |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 订金 | 金库 | . |

为了防范突发灾难，他在保险箱里存放了价值 3000 美元的黄金。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [neɪm] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ɪz]['helən] .

| His | favorite | name | for | girls | is | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 姓名 | 为了 | 女孩们 | 是 | 海伦 | . |

他最喜欢的女孩名字是海伦。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riː'krisn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

| If | he | could | rechristen | himself | , | he | would | choose | the | given | name | of | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 重新命名 | 他自己 | , | 他 | 会 | 选择 | 这 | 给定 | 姓名 | 的 | 约翰 | . |

如果他可以重新给自己取一个名字，他会选择约翰这个名字。

[hiː; hi] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [raɪm]

| He | pronounces | his | middle | name | , | not | in | the | French | manner | , | but | to | rhyme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发音 | 他的 | 中间 | 姓名 | , | 不是 | 在 | 这 | 法语 | 方式 | , | 但 | 到 | 韵 |

[wɪð; wɪθ] [biːn] .

| with | bean | . |
|---|---|---|
| 和 | 豆 | . |

他念自己的中间名时，不是用法语发音，而是发音与"bean"（豆子）押韵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][siː'njɔːr][en'riːkəj] ['neɪθn] , [ðə; ði] [leɪt] ['soʊʃəlɪst] ['meɪər] [ʌv; əv] [roʊm]

| He | is | a | third | cousin | of | Signor | Enrico | Nathan | , | the | late | Socialist | mayor | of | Rome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 第三 | 表哥 | 的 | 签名者 | 恩里科 | 内森 | , | 这 | 晚的 | 社会主义 | 市长 | 的 | 罗马 |

.

:

·

他是已故罗马社会主义市长恩里科·内森先生的远房表弟。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['neɪθn] [væn]['dɚː] ['lɪnd] , ['priːvɑːt]['doʊsnt][ɪn][ˌænθrə'pɑːlədʒi]

| His | uncle | , | Dr | . | Émile | Nathan | van | der | Linde | , | privat | docent | in | anthropology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | , | 博士 | . | - | 内森 | 货车 | 德尔 | 林德 | , | 私人 | 讲解员 | 在 | 人类学 |

[æt; ət][ 'laidən ] ,

| at | Leyden | , |
|---|---|---|
| 在 | 莱顿 | , |

他的叔叔埃米尔·内森·范德林德博士是莱顿大学人类学私人讲师，

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ 'sævidʒiz ][ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ][ɪn] - , [waɪl] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊstɚlɪŋ]

| was | killed | by | savages | in | Borneo | in | 1889 | , | while | a | member | of | the | Oesterling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 经过 | 野蛮人 | 在 | 婆罗洲 | 在 | - | , | 尽管 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 奥斯特林 |

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| exploring | expedition | . |
|---|---|---|
| 探索 | 远征 | . |

1889 年，作为奥斯特林探险队的一员，他在婆罗洲被野蛮人杀害。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [æt; ət] [ 'getiz,bəːg ] .

| He | has | never | visited | the | battlefield | at | Gettysburg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到访 | 这 | 战场 | 在 | 葛底斯堡 | . |

他从未去过葛底斯堡战场。

[eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən]

| H | . | L | . | MENCKEN |
|---|---|---|---|---|
| H | . | L | . | 门肯 |

HL·门肯

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] - , - ,

| He | was | born | at | Baltimore | on | Sunday | , | September | 12 | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 巴尔的摩 | 在 | 星期日 | , | 九月 | - | , | - | , |

他于1880年9月12日星期日出生于巴尔的摩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| and | was | baptized | in | the | Church | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 受洗 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 英格兰 | . |

并在英国国教教会接受了洗礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ˌpɑːli'teknɪk] ,

| He | was | educated | at | the | Baltimore | Polytechnic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受过教育 | 在 | 这 | 巴尔的摩 | 理工学院 | , |

他曾在巴尔的摩理工学院接受教育。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌθiːə'retɪkli] ['kɑːmpɪtənt][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn][ɔːr][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] ,

| and | is | theoretically | competent | to | run | a | steam | engine | or | a | dynamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 理论上 | 胜任的 | 到 | 跑步 | 一个 | 蒸汽 | 引擎 | 或者 | 一个 | 发电机 | , |

理论上他有能力操作蒸汽机或发电机。

[bʌt; bət]['æktʃuəli][ɪz][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['iːðər] .

| but | actually | is | quite | incapable | of | doing | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 实际上 | 是 | 相当 | 无法 | 的 | 正在做 | 任何一个 | . |

但实际上他根本做不到这两件事。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

| Down | to | the | age | of | fifteen | it | was | his | ambition | to | be | a | chemist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 十五 | 它 | 曾是 | 他的 | 志向 | 到 | 是 | 一个 | 化学家 | , |

直到十五岁，他的梦想一直是成为一名化学家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['kemɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]

| and | to | this | day | he | is | full | of | fantastic | chemical | information | and | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 天 | 他 | 是 | 满的 | 的 | 极好的 | 化学 | 信息 | 和 | 喜爱 | 的 |

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| unloading | it | . |
|---|---|---|
| 卸货 | 它 | . |

直到今天，他仍然掌握着丰富的化学知识，并且乐于分享。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['toʊnɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɪlvər]

| At | the | age | of | fourteen | he | invented | a | means | of | toning | photographic | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十四 | 他 | 发明 | 一个 | 方法 | 的 | 调理 | 摄影 | 银 |

[prɪnts] [wɪð; wɪθ]['plætɪnəm] .

| prints | with | platinum | . |
|---|---|---|---|
| 印刷 | 和 | 铂 | . |

十四岁时，他发明了一种用铂金给银盐照片着色的方法。

[ðə; ði]['fæməli] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɑːftid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

| The | family | business | was | tobacco | , | and | he | was | drafted | for | it | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 商业 | 曾是 | 烟草 | , | 和 | 他 | 曾是 | 起草 | 为了 | 它 | 在 |

['liːvɪŋ] [skuːl] .

| leaving | school | . |
|---|---|---|
| 离开 | 学校 | . |

家族企业是烟草生意，他离开学校后就被征召入伍。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [sɪ'gɑːr] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['eksələnt] [sɪ'gɑːrz][tuː; tə]

| He | became | a | journeyman | cigar | - | maker | , | and | can | make | excellent | cigars | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 一个 | 熟练工 | 雪茄 | - | 制造商 | , | 和 | 能 | 制作 | 出色的 | 雪茄 | 到 |

[ðɪs] [deɪ] .

| this | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

他成为了一名熟练的雪茄制作师，至今仍能制作出上等的雪茄。

[bʌt; bət] [wen] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [daɪd][aʊt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][set][ɪn] , [ænd; ənd]

| But | when | chemistry | and | business | died | out | , | literature | set | in | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 化学 | 和 | 商业 | 死亡 | 出去 | , | 文学 | 放 | 在 | , | 和 |

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

| he | took | to | journalism | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 到 | 新闻业 | . |

但当化学和商业生涯结束后，文学开始吸引他，他转行从事新闻工作。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪti] ['edɪtər][ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

| At | the | age | of | twenty | - | three | he | was | city | editor | and | at | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 三 | 他 | 曾是 | 城市 | 编辑 | 和 | 在 | 二十 | - | 五 |

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['herəld] ,

| managing | editor | of | the | Baltimore | Herald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 编辑 | 的 | 这 | 巴尔的摩 | 先驱报 | , |

他23岁时担任城市版编辑，25岁时担任《巴尔的摩先驱报》执行编辑。

[naʊ] [dɪ'fʌŋkt] — [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['sɪti] ['deɪli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| now | defunct | — | the | youngest | managing | editor | of | a | big | city | daily | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 已倒闭 | — | 这 | 最小的 | 管理 | 编辑 | 的 | 一个 | 大的 | 城市 | 日常的 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] .

| States | . |
|---|---|
| 各州 | . |

现已停刊——美国大城市日报最年轻的执行主编。

[hi:; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][æt; ət] ['twenti] - [tu:] — [naʊ] [ə; eɪ] [rer] ['bɪbəˌloʊ] .

| He | printed | a | book | of | poems | at | twenty | - | two | — | now | a | rare | bibelot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打印 | 一个 | 书 | 的 | 诗歌 | 在 | 二十 | - | 二 | — | 现在 | 一个 | 稀有的 | 小玩意 | . |

他二十二岁时出版了一本诗集——如今已成为一件珍贵的收藏品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [dɪ'skʌvərd] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [baɪ] ['ɛlɔ-i] ['sedʒwik] , [naʊ] ['edɪtər][ʌv; əv]

| He | was | “ | discovered | , | ” | as | the | saying | is | , | by | Ellery | Sedgwick | , | now | editor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | “ | 发现 | , | ” | 作为 | 这 | 说 | 是 | , | 经过 | 埃勒里 | 塞奇威克 | , | 现在 | 编辑 | 的 |

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

| the | Atlantic | Monthly | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | 月度 | , |

正如俗语所说，他被埃勒里·塞奇威克（现任《大西洋月刊》编辑）“发现”了。

[bʌt; bət] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['lɛzli:z] ['mʌnθli] .

| but | then | running | Leslie's | Monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 跑步 | 莱斯利的 | 月度 | . |

但后来又创办了《莱斯利月刊》。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sedʒwik] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| He | and | Sedgwick | have | remained | on | friendly | terms | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 塞奇威克 | 有 | 剩余 | 在 | 友好的 | 条款 | 到 | 这 | 天 | , |

他和塞奇威克至今仍保持着友好关系。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ət'læntɪk] .

| but | he | sometimes | writes | for | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有时 | 写 | 为了 | 这 | 大西洋 | . |

但他有时也会为《大西洋月刊》撰稿。

[ɪn] - , ['hævɪŋ] [ri:d] [lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hɜ:rnz] “ [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] ,

| In | 1900 | , | having | read | Lafcadio | Hearn's | “ | Two | Years | in | the | French | West | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 拥有 | 读 | 拉夫卡迪奥 | 赫恩的 | “ | 二 | 年 | 在 | 这 | 法语 | 西方 | 印第斯 | , |

1900年，读了拉夫卡迪奥·赫恩的《在法属西印度群岛的两年》之后，

” [hi:; hi] [ʃɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][bə'nænə][boʊt]

| ” | he | shipped | on | a | banana | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已发货 | 在 | 一个 | 香蕉 | 船 |

他搭乘香蕉船

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [θriː] [taɪmz]
**for** **the** **Spanish** **Main** **,** **and** **has** **returned** **to** **the** **West** **Indies** **three** **times**
为了 这 西班牙语 主要的 , 和 有 返回 到 这 西方 印第斯 三 时代
[sɪns] .
**since** **.**
自从 .

他曾前往西班牙主岛，此后又三次返回西印度群岛。

[hiː; hi][ɪz][faɪv] [fiːt] , [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [weɪz] [ə'baʊt] -
**He** **is** **five** **feet** **,** **eight** **and** **a** **half** **inches** **in** **height** **,** **and** **weighs** **about** **185**
他 是 五 脚 , 八 和 一个 一半 英寸 在 高度 , 和 重量 关于 -
[paʊndz] .
**pounds** **.**
磅 .

他身高五英尺八英寸半，体重约185磅。

[ɪn] - [hiː; hi] [bʌldʒd] [ʌp][tuː; tə] - [paʊndz] .
**In** **1915** **he** **bulged** **up** **to** **197** **pounds** **.**
在 - 他 鼓胀 向上 到 - 磅 .

1915年，他的体重达到了197磅。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [væns] [ 'tɔmpsn ] [kjʊr] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , [rɪ'baʊndɪŋ] ['leɪtər] .
**Then** **he** **took** **the** **Vance** **Thompson** **cure** **and** **reduced** **to** **175** **,** **rebounding** **later** **.**
然后 他 采取 这 万斯 汤普森 治愈 和 减少 到 - , 反弹 之后 .

然后他接受了 Vance Thompson 的治疗，体重减轻到 175 磅，之后又有所反弹。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ dis'laiks ][moʊst][ɑːr; ər] ['mɛθədɪsts] , ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] , ['nuːzpeɪpər] [ˌedi'tɔːriəlz]
**The** **things** **he** **dislikes** **most** **are** **Methodists** **,** **college** **professors** **,** **newspaper** **editorials**
这 事物 他 不喜欢 最多 是 卫理公会 , 大学 教授们 , 报纸 社论
( [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**(** **of** **which** **,**
( 的 哪个 ,

他最讨厌的是卫理公会教徒、大学教授和报纸社论（其中，

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ) , ['brɔːdweɪ] ['restərənt] ,
**in** **his** **time** **,** **he** **has** **written** **more** **than** **10** **,** **000** **)** **,** **Broadway** **restaurants** **,**
在 他的 时间 , 他 有 书面 更多的 比 - , - ) , 百老汇 餐厅 ,
[rɪ'fɔːməz] ,
**reformers** **,**
改革者 ,

在他的一生中，他写了超过10000篇作品，百老汇餐厅，改革家，

['æktər] , ['tʃɪldrən] , ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n] , ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [nuː] ['friːdəm] , [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [seks]
**actors** **,** **children** **,** **magazine** **fiction** **,** **dining** **out** **,** **the** **New** **Freedom** **,** **prohibition** **,** **sex**
演员 , 孩子们 , 杂志 小说 , 用餐 出去 , 这 新的 自由 , 禁令 , 性别
['haɪdʒiːn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**hygiene** **,** **The** **Nation** **,**
卫生 , 这 国家 ,

演员、儿童、杂志小说、外出就餐、《新自由》、禁酒令、性卫生、《国家》杂志

[sɔːft] [drɪŋks] , ['wɪmɪn] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [ðə; ði][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [gʊd]
**soft** **drinks** **,** **women** **under** **thirty** **,** **the** **nonconformist** **conscience** **,** **Socialism** **,** **good**
柔软的 饮料 , 女性 在下面 三十 , 这 非传统主义者 良心 , 社会主义 , 好的
['bɪznəs] [men] ,
**business** **men** **,**
商业 男人 ,

软饮料、30岁以下女性、不墨守成规的良知、社会主义、优秀的商人

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]

| the | moral | theory | of | the | world | , | and | the | sort | of | patriotism | that | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 理论 | 的 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 种类 | 的 | 爱国主义 | 那 | 制作 | 一个 |

[nɔɪz] .

| noise | . |
|---|---|
| 噪音 | . |

世界的道德理论，以及那种能引起轰动的爱国主义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi][əd'maiəz][ɑːr; ər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] , ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [hɜːrst] , [iː] .

| Among | the | men | he | admires | are | Joseph | Conrad | , | W | . | R | . | Hearst | , | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 男人 | 他 | 钦佩 | 是 | 约瑟夫 | 康拉德 | , | W | . | 拉 | . | 赫斯特 | , | E | . |

['dʌbljuː] . [haʊ] ,

| W | . | Howe | , |
|---|---|---|---|
| W | . | 豪 | , |

他钦佩的人包括约瑟夫·康拉德、W·R·赫斯特、E·W·豪。

['ritʃəd] ['straʊs] , ['ænətəjl] [fræns] ,

| Richard | Strauss | , | Anatole | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 施特劳斯 | , | 阿纳托尔 | 法国 | , |

理查德·施特劳斯，阿纳托尔·法朗士

[ænd; ənd] ['ɛrɪk] ['lʊdəndɔːrf] — [ðɪs] [læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

| and | Erich | Ludendorff | — | this | last | because | he | is | a | great | general | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃里希 | 鲁登道夫 | — | 这 | 最后的 | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 一般的 | 和 |

[hæz; həz]['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɔːr][ paiə'tistik ][kænt] .

| has | never | uttered | a | single | word | of | patriotic | or | pietistic | cant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 说出 | 一个 | 单身的 | 单词 | 的 | 爱国 | 或者 | 虔诚的 | 不能 | . |

还有埃里希·鲁登道夫——之所以提到最后一位，是因为他是一位伟大的将军，却从未说过一句爱国主义或虔诚主义的空话。

[hiː; hi][laɪks] [ 'draisə ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

| He | likes | Dreiser | , | but | does | not | admire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 德莱塞 | , | 但 | 做 | 不是 | 钦佩 | 他 | . |

他喜欢德莱塞，但并不钦佩他。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [rʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ][slɪm] ['hʌsi] , [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] ,

| His | taste | in | female | beauty | runs | to | a | slim | hussy | , | not | too | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 品尝 | 在 | 女性 | 美丽 | 跑步 | 到 | 一个 | 苗条的 | 荡妇 | , | 不是 | 也 | 年轻的 | , |

他喜欢身材苗条、年纪不要太小的性感女性。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][wɪt] .

| with | dark | eyes | and | a | relish | for | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑暗的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 尽情享用 | 为了 | 有 | . |

他有一双深邃的眼睛，并且喜欢开玩笑。

[hiː; hi][æb'hɔːz] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] ['wɪmɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['wiːknəs] ,

| He | abhors | sentimentality | in | women | , | holding | that | it | is | a | masculine | weakness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 感伤 | 在 | 女性 | , | 保持 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 男性 | 弱点 | , |

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fer] .

| and | unbecoming | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不体面 | 这 | 公平的 | . |

他厌恶女性的感伤主义，认为这是男性的弱点，有失女性的美德。

[hiː; hi]['seldəm] [fɔːlz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ˌmoʊmən'terəli] .

| He | seldom | falls | in | love | , | and | then | only | momentarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 瀑布 | 在 | 爱 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | 片刻 | . |

他很少坠入爱河，即使坠入爱河也只是短暂的。

[hiː; hi] [werz] ['bʌtnd] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][taɪ] [ʃuː] ['leɪsiz] .

| He | wears | buttoned | shoes | because | he | cannot | tie | shoe | laces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 纽扣 | 鞋 | 因为 | 他 | 不能 | 领带 | 鞋 | 鞋带 | . |

他穿带扣子的鞋子，因为他不会系鞋带。

['niːðər] [kæn; kən][hiː; hi][taɪ][ə; eɪ] [dres] [taɪ] ;
**Neither** **can** **he** **tie** **a** **dress** **tie** **;**
两者都不 能 他 领带 一个 裙子 领带 ;

他也不会系领带;

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['pɑːrti] .
**if** **there** **is** **no** **one** **to** **tie** **it** **for** **him** **he** **has** **to** **miss** **the** **party** **.**
如果 那里 是 不 一 到 领带 它 为了 他 他 有 到 错过 这 派对 .

如果没有人帮他系鞋带，他就只能错过派对了。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['mænjuəl][dek'sterəti] ,
**In** **general** **,** **he** **is** **almost** **wholly** **devoid** **of** **manual** **dexterity** **,**
在 一般的 , 他 是 几乎 完全 缺乏 的 手动的 灵巧 ,

总的来说，他几乎完全缺乏手部灵巧性。

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌentər'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
**though** **he** **can** **play** **the** **piano** **well** **enough** **to** **entertain** **himself** **,** **and** **is** **a**
尽管 他 能 玩 这 钢琴 出色地 足够的 到 招待 他自己 , 和 是 一个
[gʊd] [saɪt] ['riːdər] .
**good** **sight** **reader** **.**
好的 视线 读者 .

虽然他钢琴弹得不错，足以自娱自乐，而且视奏能力也很强。

[ðə; ði]['oʊnli][ɑːrt] [ðæt] ['evər][stəːz][hɪm; ɪm][ɪz]['mjuːzɪk] .
**The** **only** **art** **that** **ever** **stirs** **him** **is** **music** **.**
这 仅有的 艺术 那 曾经 搅拌 他 是 音乐 .

唯一能打动他的艺术形式是音乐。

[hiː; hi] [vjuːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [əb'dʒektɪvli] , ['ɔːlmoʊst] [ˌænə'tɑːmɪkli] .
**He** **views** **literature** **objectively** **,** **almost** **anatomically** **.**
他 浏览 文学 客观地 , 几乎 解剖学 .

他以客观的视角看待文学，几乎像解剖学一样。

[hiː; hi][ɪz] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .
**He** **is** **anæsthetic** **to** **painting** **.**
他 是 麻药 到 绘画 .

他对绘画毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzəz] [ɑːr; ər] ['beɪtoʊvən] , ['haɪdn] , ['moʊzɑːrt] , [brɑːmz] , [ænd; ənd] ['ritʃəd]
**His** **favorite** **composers** **are** **Beethoven** **,** **Haydn** **,** **Mozart** **,** **Brahms** **,** **and** **Richard**
他的 最喜欢的 作曲家 是 贝多芬 , 海顿 , 莫扎特 , 勃拉姆斯 , 和 理查德
['straʊs] .
**Strauss** **.**
施特劳斯 .

他最喜欢的作曲家是贝多芬、海顿、莫扎特、勃拉姆斯和理查·施特劳斯。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

[hiː; hi] [dɪ'tests] [ˌtʃaɪ'kɔːfskiː] [ænd; ənd][roʊ'siːni] , [ænd; ənd][laɪks] [ 'waːgnə ] ['betər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**He** **detests** **Tschaikowsky** **and** **Rossini** **,** **and** **likes** **Wagner** **better** **out** **of** **the**
他 厌恶 柴可夫斯基 和 罗西尼 , 和 点赞 瓦格纳 更好的 出去 的 这
['ɑːprə] [haʊs] [ðæn; ðən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**opera** **house** **than** **in** **it** **.**
歌剧 房子 比 在 它 .

他讨厌柴可夫斯基和罗西尼，而且更喜欢在歌剧院外欣赏瓦格纳的作品，而不是在歌剧院里欣赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [roʊt] [wɔːltsiz] .
**In** **his** **youth** **he** **wrote** **waltzes** **.**
在 他的 青年 他 写道 华尔兹 .

他年轻时写过圆舞曲。

[hiː; hi] [əˈbɔməˌneɪts] [sɔːŋ] [ænd; ənd][piˈænoʊ] [rɪˈsaɪtlz] [ænd; ənd][ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] .

| **He** | **abominates** | **song** | **and** | **piano** | **recitals** | **and** | **oratorios** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人憎恶 | 歌曲 | 和 | 钢琴 | 独奏会 | 和 | 清唱剧 | . |

他厌恶歌曲和钢琴独奏会以及清唱剧。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪkˈstensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tekˈniːk] ,

| **He** | **has** | **a** | **pretty** | **extensive** | **knowledge** | **of** | **musical** | **technique** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 漂亮的 | 广泛的 | 知识 | 的 | 音乐 | 技术 | , |

他对音乐技巧有着相当广泛的了解。

[ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [saʊnd] [səˈnɑːtə][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

| **and** | **knows** | **a** | **sound** | **sonata** | **from** | **a** | **bad** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 一个 | 声音 | 奏鸣曲 | 从 | 一个 | 坏的 | 一 | . |

他能分辨出好的奏鸣曲和不好的奏鸣曲。

[wen] [hiː; hi]['ɪmprəˌvaɪziz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ef]['meɪdʒər] .

| **When** | **he** | **improvises** | **it** | **is** | **usually** | **in** | **F** | **major** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 即兴发挥 | 它 | 是 | 通常 | 在 | F | 主要的 | . |

他即兴演奏时通常用F大调。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪr] [ænd; ənd]['kænɑːt] [tuːn] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

| **He** | **has** | **a** | **poor** | **ear** | **and** | **cannot** | **tune** | **a** | **fiddle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 贫穷的 | 耳朵 | 和 | 不能 | 调 | 一个 | 小提琴 | . |

他乐感很差，不会调小提琴。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ˌælkəˈhɑːlɪk][ beˈvəridʒiz ] , [bʌt; bət] [priˈfəːz] [ 'pilzənə ][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ;

| **He** | **drinks** | **all** | **the** | **known** | **alcoholic** | **beverages** | **,** | **but** | **prefers** | **Pilsner** | **to** | **any** | **other** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 全部 | 这 | 已知 | 酗酒者 | 饮料 | , | 但 | 偏好 | 皮尔森啤酒 | 到 | 任何 | 其他 | ; |

他喝过所有已知的酒精饮料，但最喜欢皮尔森啤酒；

[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪdl; 'zaɪdl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] ['tɔːkətɪv] .

| **a** | **few** | **seidels** | **make** | **him** | **very** | **talkative** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 赛德尔斯 | 制作 | 他 | 非常 | 健谈 | . |

几杯赛德尔酒让他变得非常健谈。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ 'pilzənə ] , [hiː; hi] [drɪŋks] ['mɪkələʊb] .

| **In** | **the** | **absence** | **of** | **Pilsner** | **,** | **he** | **drinks** | **Michelob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 皮尔森啤酒 | , | 他 | 饮料 | 米凯罗啤酒 | . |

如果没有皮尔森啤酒，他就喝米凯罗啤酒。

[hiː; hi] ['seldəm] [drɪŋks] [æt; ət] [miːlz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [goʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| **He** | **seldom** | **drinks** | **at** | **meals** | **and** | **often** | **goes** | **three** | **or** | **four** | **days** | **without** | **a** | **drink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 饮料 | 在 | 餐 | 和 | 经常 | 去 | 三 | 或者 | 四 | 天 | 没有 | 一个 | 喝 | . |

他很少在吃饭时喝酒，而且经常三四天不喝酒。

[ɪn] [waɪn] , [hiː; hi] [laɪks] [wətˈevər] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

| **In** | **wine** | **,** | **he** | **likes** | **whatever** | **is** | **red** | **and** | **cheap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 葡萄酒 | , | 他 | 点赞 | 任何 | 是 | 红色的 | 和 | 便宜的 | . |

在葡萄酒方面，他喜欢一切红色且价格便宜的酒。

[hiː; hi] [dɪˈtests] [ʃæmˈpeɪn] , [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [raɪ] ['wɪski] , [ænd; ənd] [dʒɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi]

| **He** | **detests** | **champagne** | **,** | **Scotch** | **and** | **rye** | **whisky** | **,** | **and** | **gin** | **,** | **though** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 香槟酒 | , | 苏格兰威士忌 | 和 | 黑麦 | 威士忌酒 | , | 和 | 杜松子酒 | , | 尽管 | 他 |

[drɪŋks] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][pəˈlaɪt] .

| **drinks** | **them** | **all** | **to** | **be** | **polite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮料 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 有礼貌的 | . |

他讨厌香槟、苏格兰威士忌、黑麦威士忌和杜松子酒，但出于礼貌，他还是会喝。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [saʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

| He | has | a | good | head | , | and | is | not | soused | more | than | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 头 | , | 和 | 是 | 不是 | 已售罄 | 更多的 | 比 | 一次 | 一个 | 年 | , |

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] ['krɪsməs] .

| usually | at | Christmas | . |
|---|---|---|---|
| 通常 | 在 | 圣诞节 | . |

他头脑清醒，一年最多只会喝醉一次，通常是在圣诞节期间。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][ˌʌp'set] ,

| He | has | good | eyes | and | a | gentle | mouth | , | but | his | nose | is | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 好的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 温和的 | 嘴 | , | 但 | 他的 | 鼻子 | 是 | 沮丧的 | , |

他眼睛很好，嘴巴也很温柔，只是鼻子有点不舒服。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪk] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] .

| his | ears | stick | out | too | much | , | and | he | is | shapeless | and | stoop | - | shouldered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 戳 | 出去 | 也 | 很多 | , | 和 | 他 | 是 | 无形 | 和 | 哈腰 | - | 肩部 | . |

他的耳朵太招风，身材矮胖，肩膀驼背。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| One | could | not | imagine | him | in | the | moving | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 想象 | 他 | 在 | 这 | 移动 | 图片 | . |

人们无法想象他在电影里的样子。

[hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'regjələr] [tiːθ] .

| He | has | strong | and | white | , | but | irregular | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 强的 | 和 | 白色的 | , | 但 | 不规律的 | 牙齿 | . |

他的牙齿洁白坚固，但排列不规则。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][noʊ] . 7½ [hæt] .

| He | wears | a | No | . | 7½ | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 不 | . | 7½ | 帽子 | . |

他戴着一顶7号半的帽子。

[hiː; hi][ɪz][baʊ; boʊ] - [legd] .

| He | is | bow | - | legged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 弓 | - | 腿 | . |

他有罗圈腿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fæst] ['wɔːkər] .

| He | is | a | fast | walker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 快速地 | 沃克 | . |

他走路很快。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [snɔːr] [wen] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] ['septəm] ['streɪtnd] [baɪ]

| He | used | to | snore | when | asleep | , | but | had | his | nasal | septum | straightened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 鼾 | 什么时候 | 睡着了 | , | 但 | 有 | 他的 | 鼻腔 | 隔膜 | 拉直 | 经过 |

['sɜːrdʒəri] ,

| surgery | , |
|---|---|
| 外科手术 | , |

他以前睡觉时会打鼾，但通过手术矫正了鼻中隔。

[ænd; ənd] [dʌz] [soʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

| and | does | so | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 所以 | 不 | 更长 | . |

并且不再这样做了。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] ['eni] [spɔːrt] .

| He | takes | no | interest | whatever | in | any | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不 | 兴趣 | 任何 | 在 | 任何 | 运动 | . |

他对任何运动都毫无兴趣。

[hi:; hi] [pleɪd] ['beɪsbɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['hæznt] [si:n] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,

| He | played | baseball | as | a | boy | , | but | hasn't | seen | a | game | for | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 棒球 | 作为 | 一个 | 男生 | , | 但 | 还没有 | 已见 | 一个 | 游戏 | 为了 | 十 | 年 | , |

他小时候打过棒球，但已经十年没看过比赛了。

[ænd; ənd]['nevər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [nu:z] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

| and | never | looks | at | the | baseball | news | in | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 看起来 | 在 | 这 | 棒球 | 消息 | 在 | 这 | 文件 | . |

而且从不看报纸上的棒球新闻。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [pleɪ] ['tenɪs] [ɔ:r] [gɑ:lf] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [traɪd] .

| He | cannot | play | tennis | or | golf | , | and | has | never | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 玩 | 网球 | 或者 | 高尔夫球 | , | 和 | 有 | 绝不 | 尝试 | . |

他既不会打网球也不会打高尔夫，也从来没尝试过。

[hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

| He | knows | nothing | of | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 没有什么 | 的 | 牌 | . |

他对扑克牌一窍不通。

[hi:; hi]['nevər] [bets] [ɑ:n] [ɪ'lɛkʃənz] [ɔ:r] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] .

| He | never | bets | on | elections | or | horse | - | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 赌注 | 在 | 选举 | 或者 | 马 | - | 种族 | . |

他从不参与选举或赛马赌博。

[hi:; hi]['nevər] [teɪks] ['eni]['eksərsaɪz] [seɪv] ['wɔ:kɪŋ] .

| He | never | takes | any | exercise | save | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 需要 | 任何 | 锻炼 | 节省 | 步行 | . |

除了散步，他从不做任何其他运动。

[hi:; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪts]

| He | rejects | the | whole | of | Christianity | , | including | especially | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 这 | 所有的 | 的 | 基督教 | , | 包括 | 尤其 | 它是 |

['eθɪks] ,

| ethics | , |
|---|---|
| 伦理 | , |

他完全否定基督教，尤其否定其伦理道德。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

| and | does | not | believe | that | the | soul | is | immortal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 这 | 灵魂 | 是 | 不朽 | . |

并且不相信灵魂是不朽的。

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][koʊd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['aɪtəm] : [ki:p] [jʊr; jər]

| His | moral | code | is | from | the | Chinese | and | has | but | one | item | : | keep | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 道德 | 代码 | 是 | 从 | 这 | 中国人 | 和 | 有 | 但 | 一 | 物品 | : | 保持 | 你的 |

[en'geɪdʒmənts] .

| engagements | . |
|---|---|
| 订婚 | . |

他的道德准则源自中国，只有一条：信守承诺。

[hi:; hi] [peɪz] [ɔ:l] [bɪlz] [ɪ'mi:diətli] , ['nevər] [sti:lz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər]

| He | pays | all | bills | immediately | , | never | steals | what | he | can | buy | , | and | is | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支付 | 全部 | 账单 | 立即地 | , | 绝不 | 偷窃 | 什么 | 他 | 能 | 买 | , | 和 | 是 | 绝不 |

他总是立即支付所有账单，从不偷窃他能买得起的东西，而且从不

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .

| late | for | an | appointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 为了 | 一个 | 预约 | . |

赴约迟到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [bʌt; bət][wʌn][treɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

| He | has | missed | but | one | train | in | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 错过 | 但 | 一 | 火车 | 在 | 他的 | 生活 | . |

他一生中只错过过一次火车。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][wɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kɔːz] .

| He | believes | in | war | so | long | as | it | is | not | for | a | moral | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 在 | 战争 | 所以 | 长的 | 作为 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 一个 | 道德 | 原因 | . |

他认为，只要不是为了道德原因，战争就应该存在。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['wɔrz] .

| He | advocates | universal | military | training | on | the | ground | that | it | causes | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倡导者 | 普遍的 | 军队 | 训练 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 原因 | 战争 | . |

他主张实行全民军事训练，理由是军事训练会导致战争。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frentʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| His | table | manners | are | based | upon | provincial | French | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 桌子 | 礼仪 | 是 | 基于 | 之上 | 省级 | 法语 | 原则 | , |

他的餐桌礼仪遵循法国地方习俗。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

| with | modifications | suggested | by | the | Cossacks | of | the | Don | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 修改 | 建议 | 经过 | 这 | 哥萨克 | 的 | 这 | 大学教师 | . |

根据顿河哥萨克的建议进行了修改。

[wen] [æt; ət][hoʊm][hiː; hi][ɜ'aɪzɪz][æt; ət] [eɪt] [ʃɑːrp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk]

| When | at | home | he | arises | at | eight | sharp | every | morning | , | and | is | at | his | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 家 | 他 | 出现 | 在 | 八 | 锋利的 | 每一个 | 早晨 | , | 和 | 是 | 在 | 他的 | 桌子 |

[æt; ət][naɪn] .

| at | nine | . |
|---|---|---|
| 在 | 九 | . |

在家时，他每天早上八点准时起床，九点准时坐在书桌前。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə][goʊ]['moʊtərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sets] [aʊt][ə'loʊn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| He | likes | to | go | motoring | at | night | , | and | often | sets | out | alone | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 去 | 汽车 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 经常 | 套 | 出去 | 独自的 | 在 | 午夜 | . |

他喜欢夜间驾车出行，经常在午夜独自出发。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] [næp] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

| He | takes | a | half | hour's | nap | every | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一个 | 一半 | 小时 | 午睡 | 每一个 | 下午 | . |

他每天下午都会睡半小时午觉。

[hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] ['eniwer] [ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] .

| He | can | sleep | anywhere | and | at | almost | any | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 睡觉 | 任何地方 | 和 | 在 | 几乎 | 任何 | 时间 | . |

他几乎随时随地都能睡着。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['kʌznz] , [ænd; ənd][hæz; həz]

| He | has | eleven | uncles | and | aunts | and | eighteen | cousins | , | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 十一 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 和 | 十八 | 表兄弟姐妹 | , | 和 | 有 |

['nevər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| never | quarreled | with | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 争吵 | 和 | 任何 | 的 | 他们 | . |

他有十一位叔叔阿姨和十八位堂/表兄弟姐妹，从未与他们中的任何人发生过争吵。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈnɑːkjuleɪtɪd] [əˈgenst] [ˈtaɪfɔɪd] [ænd; ənd] [heɪ] [ˈfiːvəz] .

| He | has | been | inoculated | against | typhoid | and | hay | fevers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 接种 | 反对 | 伤寒 | 和 | 干草 | 发烧 | . |

他已接种伤寒和花粉热疫苗。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][prɑːmpt] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈletər] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd]

| He | is | a | prompt | correspondent | , | and | answers | every | letter | the | day | it | is | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 迅速的 | 通讯员 | , | 和 | 答案 | 每一个 | 信 | 这 | 天 | 它 | 是 | 已收到 |

.

:

.

他是一位回复迅速的通信者，每封信件都会在收到当天回复。

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kloʊðz] - [preș] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwɜːrkruːmˌˈwɜːrkrʊm]

| He | keeps | his | watch | on | an | old | - | fashioned | clothes | - | press | in | his | workroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 他的 | 手表 | 在 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 衣服 | - | 按 | 在 | 他的 | 工作室 |

,

,

,

他把手表放在工作室里一台老式的熨衣机上。

[ænd; ənd]['waɪndz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | winds | it | every | time | he | looks | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风 | 它 | 每一个 | 时间 | 他 | 看起来 | 在 | 它 | . |

他每次看到它都会上弦。

[hiː; hi] [dɪˈtests] [ˈwɪndi] [deɪz] .

| He | detests | windy | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 刮风 | 天 | . |

他讨厌刮风的日子。

[æz; əz] [bɪˈtwiːn] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [hiː; hi] [priˈfəːz] [hiːt] .

| As | between | heat | and | cold | , | he | prefers | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 之间 | 热 | 和 | 寒冷的 | , | 他 | 偏好 | 热 | . |

在寒冷和炎热之间，他更喜欢炎热。

[hiː; hi]['nevər] [prɪˈzɜːrv] [lʌv] ['letərz] , [ænd; ənd]['nevər] [raɪts] [ðem; ðəm] .

| He | never | preserves | love | letters | , | and | never | writes | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 果酱 | 爱 | 信件 | , | 和 | 绝不 | 写 | 他们 | . |

他从不保存情书，也从不写情书。

[hɪz; ɪz]['tɒnsɪlz][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt] .

| His | tonsils | have | been | cut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 扁桃体 | 有 | 到过 | 切 | 出去 | . |

他的扁桃体已被切除。

[hɪz; ɪz][ 'wɑːsəmən; 'vɑːsərmɑːn ][riˈækʃ(ə)n][ɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [bɪn] ['negətɪv] .

| His | Wassermann | reaction | is | and | always | has | been | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瓦瑟曼 | 反应 | 是 | 和 | 总是 | 有 | 到过 | 消极的 | . |

他对瓦瑟曼的反应一直是否定的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [blʌd] ['preʃər] .

| He | has | a | low | blood | pressure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 低的 | 血 | 压力 | . |

他血压偏低。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ 'kidniz ] [ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l] .

| His | heart | and | kidneys | are | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 和 | 肾脏 | 是 | 普通的 | . |

他的心脏和肾脏功能正常。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hoʊ'tel][ɪz][ðə; ði] [beɪrɪʃɚ] [eɪtʃ oʊ 'ef][æt; ət]['mju:nɪk] .

| His | favorite | hotel | is | the | Bayrischer | Hof | at | Munich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 酒店 | 是 | 这 | 巴伐利亚 | 霍夫 | 在 | 慕尼黑 | . |

他最喜欢的酒店是慕尼黑的 Bayrischer Hof 酒店。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][ræŋks][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər] : [ðə; ði]['ædlɑ:n] , [bɜ:r'lɪn] ; [ðə; ði] ['pæləs]

| After | that | he | ranks | them | in | the | following | order | : | the | Adlon | , | Berlin | ; | the | Palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 排名 | 他们 | 在 | 这 | 下列的 | 命令 | : | 这 | 阿德隆 | , | 柏林 | ; | 这 | 宫殿 |

,

,

,

之后，他按以下顺序对它们进行排名：阿德隆酒店，柏林；宫殿，

[mə'drɪd] ; [ðə; ði] - , [ ˌkəupən'heigən ] ; [ðə; ði] ['stætlɚ] , ['bʌfələʊ] ; [ðə; ði] ['ɛdu:ɑ:rd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , ['pærɪs] .

| Madrid | ; | the | Paladst | , | Copenhagen | ; | the | Statler | , | Buffalo | ; | the | Edouard | VII | , | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马德里 | ; | 这 | - | , | 哥本哈根 | ; | 这 | 斯塔特勒 | , | 水牛 | ; | 这 | 爱德华 | 七 | , | 巴黎 | . |

马德里；哥本哈根帕拉德斯特酒店；布法罗斯塔特勒酒店；巴黎爱德华七世酒店。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [lʌntʃ]

| He | says | the | best | place | to | eat | in | the | whole | world | is | at | the | basement | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 是 | 在 | 这 | 地下室 | 午餐 |

['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛnɚt] [hoʊ'tel] ,

| counter | of | the | Rennert | Hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 的 | 这 | 伦纳特 | 酒店 | , |

他说，全世界最好的餐厅就是伦纳特酒店的地下午餐柜台。

['bɔ:ltɪmɔ:r] .

| Baltimore | . |
|---|---|
| 巴尔的摩 | . |

巴尔的摩。

[ðə; ði][best] [θɪŋz] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔɪstər] ['pɑ:tˌpaɪ] , [bɔɪld] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər]

| The | best | things | to | order | there | are | oyster | potpie | , | boiled | turkey | with | oyster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 命令 | 那里 | 是 | 牡蛎 | 馅饼 | , | 煮沸 | 火鸡 | 和 | 牡蛎 |

[sɔ:s] ,

| sauce | , |
|---|---|
| 酱 | , |

那里最好吃的菜是蚝油馅饼和蚝油水煮火鸡。

[vər'dʒɪniə][hæm][ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [tʌŋ] .

| Virginia | ham | and | spinach | , | and | boiled | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 火腿 | 和 | 菠菜 | , | 和 | 煮沸 | 舌头 | . |

弗吉尼亚火腿配菠菜，以及煮牛舌。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[hi:; hi] [oʊnz] [ten] ['su:ts][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [werz] [ðem; ðəm][ˌsɪrɪ'eɪtɪm] .

| He | owns | ten | suits | of | clothes | , | and | wears | them | seriatim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 十 | 西装 | 的 | 衣服 | , | 和 | 穿着 | 他们 | 依次 | . |

他有十套衣服，并且依次穿着。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['sʌmər] [weɪt] .

| All | of | them | are | of | summer | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 是 | 的 | 夏天 | 重量 | . |

这些都是夏季轻薄款。

[hi:; hi]['nevər] [werz] ['hevi] [kloʊðz] .

| He | never | wears | heavy | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 重的 | 衣服 | . |

他从不穿厚重的衣服。

[hiː; hi] ['nevər] [werz] ['pæt(ə)nt] ['ledər] [ʃuːz] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dres] [kloʊðz] .

| He | never | wears | patent | leather | shoes | , | even | with | dress | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 专利 | 皮革 | 鞋 | , | 甚至 | 和 | 裙子 | 衣服 | . |

他从不穿漆皮鞋，即使是搭配正装也不例外。

[hiː; hi] [werz] [hɔːrn] ['spektəklz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] ['ʌðərwaɪz] .

| He | wears | horn | spectacles | for | reading | , | but | never | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 喇叭 | 眼镜 | 为了 | 阅读 | , | 但 | 绝不 | 否则 | . |

他读书时会戴角质眼镜，其他时候从不戴。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['θɜːrti] - [faɪv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

| Between | 1899 | and | 1906 | he | wrote | and | published | thirty | - | five | short | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | - | 和 | - | 他 | 写道 | 和 | 已发布 | 三十 | - | 五 | 短的 | 故事 | . |

从 1899 年到 1906 年，他创作并发表了 35 篇短篇小说。

[sɪns] - [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [nʌn] .

| Since | 1906 | he | has | written | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | 他 | 有 | 书面 | 没有任何 | . |

自 1906 年以来，他一部作品都没写过。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['deɪli] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

| For | five | years | he | contributed | a | daily | article | to | the | Baltimore | Evening | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 他 | 贡献 | 一个 | 日常的 | 文章 | 到 | 这 | 巴尔的摩 | 晚上 | 太阳 | . |

五年间，他每天都为《巴尔的摩晚报》撰写文章。

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] ['raɪtɪŋz] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [rʌn] [tuː; tə] ['nɪrli] - , - , - [wɜːrdz] .

| His | total | writings | for | newspapers | run | to | nearly | 10 | , | 000 | , | 000 | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 著作 | 为了 | 报纸 | 跑步 | 到 | 几乎 | - | , | - | , | - | 字 | . |

他为报纸撰写的文章总数接近 1000 万字。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'pɔːrtɪd] [θriː] ['næʃ(ə)nəl] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [naɪn] [ˌeksi'kjuːʃənz] .

| He | has | reported | three | national | conventions | and | nine | executions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 据报道 | 三 | 国家的 | 惯例 | 和 | 九 | 处决 | . |

他曾报道过三次全国性会议和九次死刑执行。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , “ [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ” [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] , ['dɑːnoʊ] - [nɔːr'wiːdʒən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] .

| His | one | - | act | play | , | “ | The | Artist | , | ” | has | been | translated | into | German | , | Dano | - | Norwegian | , | Italian | , | and | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | - | 行为 | 玩 | , | “ | 这 | 艺术家 | , | ” | 有 | 到过 | 翻译 | 进入 | 德语 | , | 达诺 | - | 挪威 | , | 意大利语 | , | 和 | 俄语 | . |

他的独幕剧《艺术家》已被翻译成德语、丹麦-挪威语、意大利语和俄语。

[hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ 'rəuzəvelt ] , [nɑːt][baɪ] [kən'vɪkʃn] ,

| He | has | twice | voted | for | Roosevelt | , | not | by | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 两次 | 投票 | 为了 | 罗斯福 | , | 不是 | 经过 | 定罪 | , |

他曾两次投票给罗斯福，但并非出于信念。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ 'rəuzəvelt ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

| but | because | he | believes | Roosevelt | gives | a | better | show | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 他 | 相信 | 罗斯福 | 给予 | 一个 | 更好的 | 展示 | 比 | 任何 | 其他 |

[pər'fɔːrmər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| performer | in | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|
| 演员 | 在 | 这 | 戒指 | . |

但他相信罗斯福比拳击台上任何其他表演者都更有表演天赋。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['fedərəlɪst] .

| In | politics | he | is | a | strict | federalist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 政治 | 他 | 是 | 一个 | 严格的 | 联邦党人 | . |

在政治上，他是一位严格的联邦主义者。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ， [ɪf] ['wɪmɪn] ['voʊtɪd] ，

| He | advocates | woman | suffrage | on | the | ground | that | , | if | women | voted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倡导者 | 女士 | 选举权 | 在 | 这 | 地面 | 那 | , 如果 | | 女性 | 投票 | , |

他支持妇女选举权，理由是如果妇女拥有投票权，

[dɪ'mɑːkrəsi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ðə; ði] ['suːnər] .

| democracy | would | be | reduced | to | an | absurdity | the | sooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民主 | 会 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 荒谬 | 这 | 很快 | . |

民主制度越早沦为荒谬之物，就越早发生这种情况。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['wɪmɪn] ， [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [hiː; hi][ dis'laiks ][ðem; ðəm] ， [wɪtʃ] [ɪz]

| He | is | very | polite | to | women | , | particularly | if | he | dislikes | them | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 有礼貌的 | 到 | 女性 | , | 特别 | 如果 | 他 | 不喜欢 | 他们 | , | 哪个 | 是 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

| usually | . |
|---|---|
| 通常 | . |

他对女性非常有礼貌，尤其是不喜欢她们的时候，而这种情况通常都会发生。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] “ ['sɪstər] ['kæri] ， ” [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

| He | owns | the | original | manuscript | of | “ | Sister | Carrie | , | ” | presented | to | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 这 | 原来的 | 手稿 | 的 | “ | 姐姐 | 凯莉 | , | ” | 呈现 | 到 | 他 | 经过 |

[ 'draisə ] .

| Dreiser | . |
|---|---|
| 德莱塞 | . |

他拥有德莱塞赠予他的《嘉莉妹妹》原稿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [rev] . ['fredrɪk] ['beɪnvɪl] ['mɛŋkən] ，

| He | is | a | nephew | of | the | late | Right | Rev | . | Frederick | Bainville | Mencken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 侄子 | 的 | 这 | 晚的 | 正确的 | 牧师 | . | 弗雷德里克 | 班维尔 | 门肯 | , |

他是已故的弗雷德里克·班维尔·门肯主教的侄子。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ækæd] [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] - .

| bishop | of | Akkad | in | partibus | infidelium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 阿卡德 | 在 | 党派 | - | . |

阿卡德主教 inpartibus infidelium。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ ˌdisin'heritid ][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

| This | uncle | was | disinherited | by | his | grandfather | as | a | result | of | a | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叔叔 | 曾是 | 剥夺继承权 | 经过 | 他的 | 祖父 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 一个 | 家庭 |

[dɪ'spjuːt]['oʊvər] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .

| dispute | over | transubstantiation | . |
|---|---|---|---|
| 争议 | 超过 | 圣餐变体论 | . |

由于家族内部就圣餐变体论发生争执，这位叔叔被祖父剥夺了继承权。

[hɪz; ɪz][pet] ['lɪtəreri] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] “ [ɔːl'raɪt] ” ( [æz; əz][wʌn][wɜːrd] ) [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

| His | pet | literary | abominations | are | “ | alright | ” | ( | as | one | word | ) | and | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宠物 | 文学 | 可憎之物 | 是 | “ | 好吧 | ” | ( | 作为 | 一 | 单词 | ) | 和 | 这 | 使用 | 的 |

“ [nɪr] ” [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .

| “ | near | ” | as | an | adjective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 靠近 | ” | 作为 | 一个 | 形容词 | . |

他最痛恨的文学错误是把“alright”当作一个词使用，以及把“near”当作形容词使用。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːr][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] ['juːzɪz] ['iːðər] .

| He | will | never | speak | of | or | to | an | author | who | uses | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 说话 | 的 | 或者 | 到 | 一个 | 作者 | WHO | 用途 | 任何一个 | . |

他绝不会谈论或与使用这两种语言的作者交流。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['i:tɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər][ 'rɔdʒəz ] - , [ðə; ðɪ] ['klɔstɝ] ['glɑ:kə] , [ðə; ðɪ]

| His | favorite | eating | places | in | New | York | are | Rogers | ' | , | the | Kloster | Glocke | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 吃 | 地方 | 在 | 新的 | 约克 | 是 | 罗杰斯 | - | , | 这 | 修道院 | 钟 | , | 这 |

[ˌlæfi'et] ,

| Lafayette | , |
|---|---|
| 拉斐特 | , |

他在纽约最喜欢的餐馆有 Rogers'、Kloster Glocke 和 Lafayette。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ][del]['pɛtsoʊ] .

| and | the | Café | del | Pezzo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咖啡店 | del | 佩佐 | . |

还有 Café del Pezzo。

[ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [hi:; hi] [laɪks] [best] [ɑ:r; ər]['mju:nɪk] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['bɔ:ltɪmɔ:r] ,

| The | cities | he | likes | best | are | Munich | , | Chicago | , | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 他 | 点赞 | 最好的 | 是 | 慕尼黑 | , | 芝加哥 | , | 巴尔的摩 | , |

他最喜欢的城市是慕尼黑、芝加哥和巴尔的摩。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ænd; ənd] ['lʌndən] .

| and | London | . |
|---|---|---|
| 和 | 伦敦 | . |

还有伦敦。

[hi:; hi][ dis'laiks ]['pærɪs] , [roʊm] , [bɜ:r'lɪn] , [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] — [ðə; ðɪ][læst] - [neɪmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

| He | dislikes | Paris | , | Rome | , | Berlin | , | and | New | York | — | the | last | - | named | so | much | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 巴黎 | , | 罗马 | , | 柏林 | , | 和 | 新的 | 约克 | — | 这 | 最后的 | - | 命名 | 所以 | 很多 | 那 |

,

,

,

他讨厌巴黎、罗马、柏林和纽约——尤其讨厌纽约，以至于

[wen'evər] [hi:; hi][hæz; həz]['eni][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

| whenever | he | has | any | work | to | do | , | he | goes | to | Baltimore | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 有 | 任何 | 工作 | 到 | 做 | , | 他 | 去 | 到 | 巴尔的摩 | 到 | 做 | 它 | . |

每当他有工作要做时，他都会去巴尔的摩工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [pɔ:l] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

| He | was | an | intimate | friend | of | the | late | Paul | Armstrong | for | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 亲密的 | 朋友 | 的 | 这 | 晚的 | 保罗 | 阿姆斯特朗 | 为了 | 许多 | 年 |

[ænd; ənd]['nevər] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | never | quarreled | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 争吵 | 和 | 他 | . |

他与已故的保罗·阿姆斯特朗是多年的挚友，两人从未发生过争吵。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɪz] “ [deθ] :

| In | his | own | opinion | , | the | best | thing | he | has | ever | written | is | “ | Death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 观点 | , | 这 | 最好的 | 事物 | 他 | 有 | 曾经 | 书面 | 是 | “ | 死亡 | : |

在他自己看来，他写过的最好的东西是《死亡》:

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ” [ɪn][hɪz; ɪz] “ [bʊk] [ʌv; əv] [bə'lesks] .

| a | Discussion | ” | in | his | “ | Book | of | Burlesques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讨论 | ” | 在 | 他的 | “ | 书 | 的 | 滑稽剧 | . |

在他的《滑稽剧之书》中，有一篇题为“讨论”的文章。

” [hiː; hi] [werz] [biː] . [viː] . [diː] . - [es][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [teɪks] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ]
” **He** **wears** **B** . **V** . **D** . **'** **s** **all** **the** **year** **round** , **and** **actually** **takes** **a** **cold** **bath**
” 他 穿着 B . V . D . - s 全部 这 年 圆形的 , 和 实际上 需要 一个 寒冷的 洗澡
['evri] [deɪ] .
**every** **day** .
每一个 天 .

“他一年四季都穿着BVD，而且每天都洗冷水澡。”

[hiː; hi]['nevər][hæz; həz][hɪz; ɪz][neɪlz] ['mænɪkjʊrd] , [bʌt; bət][trɪmz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒækˌnaɪf] .
**He** **never** **has** **his** **nails** **manicured** , **but** **trims** **them** **with** **a** **jacknife** .
他 绝不 有 他的 指甲 修剪 , 但 修剪 他们 和 一个 折叠刀 .

他从不做美甲，而是用小刀修剪指甲。

['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [hiː; hi][s'pendz][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] [eɪt][ænd; ənd] - ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
**Every** **Saturday** **night** **he** **spends** **the** **time** **between** **8** **and** **10** **playing** **music** ,
每一个 周六 夜晚 他 花费 这 时间 之间 8 和 - 玩耍 音乐 ,

每个星期六晚上8点到10点，他都会演奏音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['drɪŋkɪŋ] ['mɪkəloʊb] .
**and** **the** **time** **between** **10** **and** **12** **drinking** **Michelob** .
和 这 时间 之间 - 和 - 喝 米凯罗啤酒 .

上午 10 点到 12 点之间喝米凯罗啤酒。

[hiː; hi] [pleɪz] ['sekənd][piˈænoʊ] .
**He** **plays** **second** **piano** .
他 演出 第二 钢琴 .

他担任第二钢琴手。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [θriː] [prə'pəʊzlz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [sə'kʌmd] .
**He** **has** **received** **three** **proposals** **of** **marriage** , **but** **has** **never** **succumbed** .
他 有 已收到 三 提案 的 婚姻 , 但 有 绝不 屈服了 .

他曾收到过三次求婚，但他从未答应过。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [si'djuːst] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl] .
**He** **has** **never** **seduced** **a** **working** **girl** .
他 有 绝不 被诱惑 一个 在职的 女孩 .

他从未勾引过任何妓女。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪʃuː] .
**He** **has** **no** **issue** .
他 有 不 问题 .

他没有问题。

[hiː; hi][wɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [sliːps] [ɪn] [straɪpt] [pə'dʒæməz] .
**He** **works** **in** **his** **shirt** **-** **sleeves** **and** **sleeps** **in** **striped** **pajamas** .
他 作品 在 他的 衬衫 - 袖子 和 睡觉 在 有条纹的 睡衣 .

他工作时穿着衬衫袖子，睡觉时穿着条纹睡衣。

[hiː; hi] [werz] [mən'hætən] ['gɑːtəz] , [noʊ] . 15½ [ bel'mɔnt ]['kɑːlərz] , [ænd; ənd] ['veri] [lɔːŋ] - [teɪld]
**He** **wears** **Manhattan** **garters** , **No** . **15½** **Belmont** **collars** , **and** **very** **long** **-** **tailed**
他 穿着 曼哈顿 吊袜带 , 不 . 15½ 贝尔蒙特 项圈 , 和 非常 长的 - 有尾巴的
['oʊvərkoʊt] .
**overcoats** .
大衣 .

他穿着曼哈顿吊袜带、15½号贝尔蒙特领子和非常长的燕尾服。

[hɪz; ɪz][plʌg][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] ,
**His** **plug** **hat** , **which** **he** **wears** **but** **two** **or** **three** **times** **a** **year** ,
他的 插头 帽子 , 哪个 他 穿着 但 二 或者 三 时代 一个 年 ,

他那顶一年只戴两三次的帽子

[hæz; həz][ə; eɪ][flæt][brɪm] , [laɪk][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kə'miːdiən] .

| has | a | flat | brim | , | like | that | of | a | French | comedian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 平坦的 | 帽檐 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 法语 | 喜剧演员 | . |

帽檐是平的，就像法国喜剧演员戴的那种。

[hiː; hi][ɪz] [smuːð] - [feɪst][ænd; ənd] [ʃeɪv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɪ'let] ['seɪfti] ['reɪzər] .

| He | is | smooth | - | faced | and | shaves | every | morning | with | a | Gillette | safety | razor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 光滑的 | - | 面对 | 和 | 剃须 | 每一个 | 早晨 | 和 | 一个 | 吉列 | 安全 | 剃刀 | . |

他脸部皮肤光滑，每天早上都用吉列安全剃须刀刮胡子。

[wʌns] , [waɪl] [ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [goʊ'tiː] .

| Once | , | while | in | Paris | , | he | grew | a | yellow | moustache | and | goatee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 尽管 | 在 | 巴黎 | , | 他 | 生长 | 一个 | 黄色的 | 胡子 | 和 | 山羊胡 | . |

有一次在巴黎的时候，他留起了黄色的胡子和山羊胡。

[ðeɪ] ['læstɪd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [tuː] [wiːks] .

| They | lasted | , | however | , | but | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 持续 | , | 然而 | , | 但 | 二 | 周 | . |

然而，这段关系只维持了两周。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [haʊs] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

| He | has | lived | in | one | house | in | Baltimore | for | 34 | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 居住地 | 在 | 一 | 房子 | 在 | 巴尔的摩 | 为了 | - | 年 | . |

他在巴尔的摩的一栋房子里住了34年。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] - [bʊks] .

| In | it | he | has | 3000 | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 有 | - | 图书 | . |

他里面有3000本书。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] ,

| He | owns | the | largest | collection | of | Ibseniana | in | the | world | , | including | autographs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 这 | 最大 | 收藏 | 的 | - | 在 | 这 | 世界 | , | 包括 | 签名 | , |

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reərɪtiːz] .

| first | editions | , | and | other | rarities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 版本 | , | 和 | 其他 | 稀有物品 | . |

他拥有世界上最大的易卜生藏品，包括亲笔签名、初版书和其他珍稀书籍。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [pɑːrt][ɪn][ ˌkəupən'heigən ] , [pɑːrt][ɪn]['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn]

| Part | of | it | is | in | Baltimore | , | part | in | Copenhagen | , | part | in | Munich | , | and | part | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 是 | 在 | 巴尔的摩 | , | 部分 | 在 | 哥本哈根 | , | 部分 | 在 | 慕尼黑 | , | 和 | 部分 | 在 |

[dʒə'niːvə] .

| Geneva | . |
|---|---|
| 日内瓦 | . |

其中一部分在巴尔的摩，一部分在哥本哈根，一部分在慕尼黑，一部分在日内瓦。

[hiː; hi] [riːdz] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][nɔːr'wiːdʒən] ['fluːəntli] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['lætn]

| He | reads | German | and | Norwegian | fluently | , | French | , | Spanish | , | Italian | , | and | Latin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 德语 | 和 | 挪威 | 流利地 | , | 法语 | , | 西班牙语 | , | 意大利语 | , | 和 | 拉丁 |

[les] ['fluːəntli] ,

| less | fluently | , |
|---|---|---|
| 较少的 | 流利地 | , |

他能流利地阅读德语和挪威语，法语、西班牙语、意大利语和拉丁语则不太流利。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʃɪft] [tuː; tə] [swet] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : ['rʌʃ(ə)n] , [griːk] , [dʌtʃ] ,

| and | makes | shift | to | sweat | through | the | following | : | Russian | , | Greek | , | Dutch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 转移 | 到 | 汗 | 通过 | 这 | 下列的 | : | 俄语 | , | 希腊语 | , | 荷兰语 | , |

然后努力学习以下语言：俄语、希腊语、荷兰语

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ ruːˈmeiniən; rəu- ] , ['sɜːrbiən] , [tʃek] , ['sænskrɪt] , [ə'sɪriən] , [hʌŋ'geriən] , [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] .

| Rumanian | , | Serbian | , | Czech | , | Sanskrit | , | Assyrian | , | Hungarian | , | and | Swedish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马尼亚语 | , | 塞尔维亚 | , | 捷克语 | , | 梵文 | , | 亚述人 | , | 匈牙利 | , | 和 | 瑞典 | . |

罗马尼亚语、塞尔维亚语、捷克语、梵语、亚述语、匈牙利语和瑞典语。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'merɪkən] ['poʊət][ɪz] [lɪ'zɛt] ['wʊˌdwɝːθ] [riːs] .

| His | favorite | American | poet | is | Lizette | Woodworth | Reese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 美国人 | 诗人 | 是 | 莉泽特 | 伍德沃思 | 里斯 | . |

他最喜欢的美国诗人是莉泽特·伍德沃思·里斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [met] .

| He | and | she | have | lived | in | the | same | city | for | years | , | but | they | have | never | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 她 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 相同的 | 城市 | 为了 | 年 | , | 但 | 他们 | 有 | 绝不 | 遇见 | . |

他和她同在一个城市生活多年，但从未见过面。

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l][rɪ'siːts, riː'siːts][ɪn] ['rɔɪəltiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [hæv; həv] [bɪn] $172 .

| His | total | receipts | in | royalties | on | his | books | , | in | fifteen | years | , | have | been | $172 | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部的 | 收据 | 在 | 版税 | 在 | 他的 | 图书 | , | 在 | 十五 | 年 | , | 有 | 到过 | $172 | - | . |

| 50 | . |
|---|---|
| - | . |

十五年来，他从书籍中获得的版税总额为 172.50 美元。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [fʌndz] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [ɪn][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði] ['mɪdˌveɪl] [stiːl] ['kʌmpəni] ,

| His | personal | funds | are | invested | in | bonds | of | the | Pennsylvania | Railroad | , | the | Midvale | Steel | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 个人的 | 资金 | 是 | 投资 | 在 | 债券 | 的 | 这 | 宾夕法尼亚州 | 铁路 | , | 这 | 米德维尔 | 钢 | 公司 | , |

他的个人资金投资于宾夕法尼亚铁路公司和米德维尔钢铁公司的债券。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , ['tʃɪliən] , [ænd; ənd] [swɪs] ['gʌvərnmənts] .

| and | the | Danish | , | Chilean | , | and | Swiss | governments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丹麦语 | , | 智利 | , | 和 | 瑞士 | 政府 | . |

以及丹麦、智利和瑞士政府。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [kə'rɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔŋkɔŋ] [pres] , [ðə; ði]['kobei]['krɑːnɪk(ə)l] ,

| During | his | newspaper | career | he | was | American | correspondent | of | the | Hongkong | Press | , | the | Kobe | Chronicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 报纸 | 职业 | 他 | 曾是 | 美国人 | 通讯员 | 的 | 这 | 香港 | 按 | , | 这 | 科比 | 编年史 | , |

在他的报业生涯中，他曾担任《香港新闻报》和《神户纪事报》的美国通讯员。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'lʌmboʊ] ( [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ) [əb'zɜːrvər] .

| and | the | Colombo | ( | Ceylon | ) | Observer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科伦坡 | ( | 锡兰 | ) | 观察员 | . |

以及《科伦坡（锡兰）观察报》。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fædz] [ɪz] [θiˈɑːlədʒi] .

| One | of | his | fads | is | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 时尚潮流 | 是 | 神学 | . |

他痴迷于神学。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] ,

| He | understands | its | technical | terminology | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明白 | 它是 | 技术的 | 术语 | , |

他了解其中的技术术语。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sʌltid] [ɑːn] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnts] [baɪ][bəuθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt]
**and** **is** **sometimes** **consulted** **on** **difficult** **points** **by** **both** **Catholic** **and** **Protestant**
和 是 有时 咨询 在 难的 积分 经过 两个都 天主教 和 新教
['klɜːrdʒi] .
**clergy** **.**
牧师 .

天主教和新教神职人员有时会就一些疑难问题咨询他的意见。

[daʊn] [tuː; tə][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [sə'spendərz] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
**Down** **to** **July** **7** **,** **1913** **,** **he** **employed** **suspenders** **to** **hold** **up** **his** **trousers** **.**
向下 到 七月 7 , - , 他 受雇 吊带 到 抓住 向上 他的 裤子 .

直到 1913 年 7 月 7 日，他仍然使用吊带固定裤子。

['biːɪŋ] [ðen] [kən'vɪnst] [baɪ] ['neɪθn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [smæk] ,
**Being** **then** **convinced** **by** **Nathan** **that** **such** **appliances** **had** **a** **socialistic** **smack** **,**
存在 然后 确信 经过 内森 那 这样的 电器 有 一个 社会主义 啪 ,

随后，在内森的劝说下，他相信这类电器带有社会主义色彩。

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][belt] .
**he** **abandoned** **them** **for** **a** **belt** **.**
他 弃 他们 为了 一个 腰带 .

他为了一个腰带抛弃了他们。

[hiː; hi] [riːdz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ten] [bʊks] [ə; eɪ] [wiːk] ,
**He** **reads** **an** **average** **of** **ten** **books** **a** **week** **,**
他 阅读 一个 平均的 的 十 图书 一个 星期 ,

他平均每周读十本书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][goʊz] [θruː] [fɔːr; fər] [ri'vjuːɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**in** **addition** **to** **those** **he** **goes** **through** **for** **reviewing** **purposes** **.**
在 添加 到 那些 他 去 通过 为了 复习 目的 .

除了他为了审查目的而阅读的那些之外。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][ɑːr; ər] [θi'ɑːlədʒi] , [baɪ'ɑːlədʒi] , [ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ænd; ənd]['mɑːdərn]
**The** **subjects** **he** **affects** **are** **theology** **,** **biology** **,** **economics** **,** **and** **modern**
这 主题 他 影响 是 神学 , 生物学 , 经济学 , 和 现代的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history** **.**
历史 .

他影响的学科包括神学、生物学、经济学和现代史。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [riːd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , [ɔːr][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] , [ɔːr] ['bulwə] - ['lɪtn] .
**He** **has** **never** **read** **George** **Eliot** **,** **or** **Jane** **Austen** **,** **or** **Bulwer** **-** **Lytton** **.**
他 有 绝不 读 乔治 艾略特 , 或者 简 奥斯汀 , 或者 布尔沃 - 利顿 .

他从未读过乔治·艾略特、简·奥斯汀或布尔沃-利顿的作品。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [dɔstɔɪevski] , [ɔːr] ['tɜːr'gɛnjɛf] , [ɔːr][ 'bælzæk ] .
**He** **has** **never** **been** **able** **to** **read** **Dostoievsky** **,** **or** **Turgeniev** **,** **or** **Balzac** **.**
他 有 绝不 到过 有能力的 到 读 陀思妥耶夫斯基 , 或者 屠格涅夫 , 或者 巴尔扎克 .

他从来没能读懂陀思妥耶夫斯基、屠格涅夫或巴尔扎克的作品。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪtɝz] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [wɜːr; wər] ['θækəri] , ['hʌksli] , [ænd; ənd] ['kɪplɪŋ] .
**His** **favorite** **writers** **,** **as** **a** **youth** **,** **were** **Thackeray** **,** **Huxley** **,** **and** **Kipling** **.**
他的 最喜欢的 作家 , 作为 一个 青年 , 是 萨克雷 , 赫胥黎 , 和 吉卜林 .

他年轻时最喜欢的作家是萨克雷、赫胥黎和吉卜林。

[hiː; hi]['seldəm] [riːdz] ['njuːzˌpeɪpəz] .
**He** **seldom** **reads** **newspapers** **.**
他 很少 阅读 报纸 .

他很少看报纸。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mægəzinz] [hi:; hi]['evər] [lʊks] [æt; ət][ɑ:r; ər][ðə; ði][smɑ:rt][set] , [ ed ] ['haʊz] ['mʌnθli] ,

| The | only | magazines | he | ever | looks | at | are | the | Smart | Set | , | Ed | Howe's | Monthly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 杂志 | 他 | 曾经 | 看起来 | 在 | 是 | 这 | 聪明的 | 放 | , | 艾德 | 豪氏 | 月度 | , |

他唯一会看的杂志是《Smart Set》和《Ed Howe's Monthly》。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðə; ði]['sev(ə)n][ a:ts ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm]

| the | Country | Gentleman | , | the | Masses | , | the | Seven | Arts | , | and | the | Ladies | ' | Home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 绅士 | , | 这 | 群众 | , | 这 | 七 | 艺术 | , | 和 | 这 | 女士们 | - | 家 |

['dʒɜ:rn(ə)l] .

| Journal | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

《乡村绅士》、《大众》、《七艺》和《女士家庭杂志》。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

| He | has | a | wide | acquaintance | among | medical | men | and | knows | a | good | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 宽的 | 熟人 | 之中 | 医疗的 | 男人 | 和 | 知道 | 一个 | 好的 | 交易 |

[ə'baʊt]['mɑ:dərn]['medɪk(ə)l][ 'prɔ:bləms ] .

| about | modern | medical | problems | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 现代的 | 医疗的 | 问题 | . |

他在医学界人脉广泛，对现代医学问题也颇有了解。

[hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [baɪ]['pɝ:sənz] ['si:kɪŋ] ['tri:tmənt] ; [hi:; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] ['koʊpiəsli] .

| His | advice | is | often | sought | by | persons | seeking | treatment | ; | he | gives | it | copiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 建议 | 是 | 经常 | 寻求 | 经过 | 人 | 寻求 | 治疗 | ; | 他 | 给予 | 它 | 大量 | . |

寻求治疗的人经常向他寻求建议；他总是慷慨地提供建议。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[hi:; hi] [noʊz] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌp][tu:; tə] [pleɪn] [dʒi'ɑ:mətri][ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɑ:mətri] .

| He | knows | mathematics | up | to | plane | geometry | and | trigonometry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 数学 | 向上 | 到 | 飞机 | 几何学 | 和 | 三角学 | . |

他懂数学，包括平面几何和三角学。

[hi:; hi] [noʊz] [fə'lɑ:səfi] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪks]

| He | knows | philosophy | , | chemistry | , | and | history | , | but | is | ignorant | of | physics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 哲学 | , | 化学 | , | 和 | 历史 | , | 但 | 是 | 无知 | 的 | 物理 |

[ænd; ənd] ['græmər] .

| and | grammar | . |
|---|---|---|
| 和 | 语法 | . |

他懂哲学、化学和历史，但对物理和语法一窍不通。

[hi:; hi][kæn; kən] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk(ə)l]

| He | can | draw | with | some | skill | , | and | was | once | a | good | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 画 | 和 | 一些 | 技能 | , | 和 | 曾是 | 一次 | 一个 | 好的 | 机械的 |

['dræftsmən] .

| draftsman | . |
|---|---|
| 绘图员 | . |

他有一定的绘画技巧，曾经是一名优秀的机械绘图员。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['spelər] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] .

| He | is | an | excellent | speller | and | knows | how | to | punctuate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 出色的 | 拼写者 | 和 | 知道 | 如何 | 到 | 圈点 | . |

他拼写能力很强，而且懂得如何正确使用标点符号。

[ɪn] [fə'lɑ:səfi] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][strɪkt] ['mekəˌnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ lə:b ] - ['hekəl] [sku:l] .

| In | philosophy | he | is | a | strict | mechanist | of | the | Loeb | - | Haeckel | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哲学 | 他 | 是 | 一个 | 严格的 | 机械论者 | 的 | 这 | 勒布 | - | 海克尔 | 学校 | . |

在哲学上，他是勒布-海克尔学派的严格机械论者。

[ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] [hiː; hi] [liːnz] [tɔːrd] [ˈædlə] .

| In | psychology | he | leans | toward | Adler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 心理学 | 他 | 倾斜 | 朝向 | 阿德勒 | . |

在心理学方面，他倾向于阿德勒的理论。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənz] [ˈprægmətɪzəm] , [bʌt; bət] [ədˈmits] [ɪts] [ˈwɜːkəblnəs] .

| He | questions | pragmatism | , | but | admits | its | workableness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问题 | 实用主义 | , | 但 | 承认 | 它是 | 可操作性 | . |

他质疑实用主义，但承认其可行性。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði]

| He | is | an | advocate | of | absolute | free | speech | in | all | things | — | and | exhibits | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 提倡 | 的 | 绝对 | 自由的 | 演讲 | 在 | 全部 | 事物 | — | 和 | 展品 | 这 |

[ˈʌtmoʊst] [ɪnˈtɑːlərəns] [ɪn] [kəmˈbætɪŋ] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| utmost | intolerance | in | combatting | those | who | oppose | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 不容忍 | 在 | 对抗 | 那些 | WHO | 反对 | 它 | . |

他主张在所有事情上都享有绝对的言论自由，并且在打击反对言论自由的人时表现出极度的不宽容。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [seks] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [les] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən]

| He | believes | and | argues | that | sex | is | a | vastly | less | potent | influence | in | life | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 和 | 论点 | 那 | 性别 | 是 | 一个 | 非常 | 较少的 | 强效 | 影响 | 在 | 生活 | 比 |

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] .

| the | Puritans | and | psychanalysts | maintain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清教徒 | 和 | 精神分析学家 | 维持 | . |

他认为，性在生活中的影响力远没有清教徒和精神分析学家所认为的那么大。

[hiː; hi] [ˈædvəkeɪts] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [leɪ] [ˈmɒnəstrɪz] [fɔːr; fər] [men] [huː] [ker] [fɔːr; fər]

| He | advocates | the | establishment | of | lay | monasteries | for | men | who | care | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倡导者 | 这 | 建立 | 的 | 躺 | 修道院 | 为了 | 男人 | WHO | 关心 | 为了 |

[ˈniːðər] [gɑːd] [nɔːr] [ˈwɪmɪn] .

| neither | God | nor | women | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 上帝 | 也不 | 女性 | . |

他主张建立世俗修道院，供那些既不关心上帝也不关心女人的男人居住。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [lʌntʃiz] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [daɪnz] [æt; ət] [sɪks] .

| When | he | is | at | home | he | lunches | at | noon | and | dines | at | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 在 | 家 | 他 | 午餐 | 在 | 中午 | 和 | 餐厅 | 在 | 六 | . |

他在家时中午吃午饭，六点吃晚饭。

[hiː; hi] [ˈnevər] [iːts] [bɪˈtwiːn] [miːlz] .

| He | never | eats | between | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 吃 | 之间 | 餐 | . |

他从不在两餐之间吃东西。

[hiː; hi] [ˈnevər] [teɪks] [ə; eɪ] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [seɪv] [wen] [ɑːn] [ˈhɑːlədeɪ] .

| He | never | takes | a | drink | before | dinner | save | when | on | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 需要 | 一个 | 喝 | 前 | 晚餐 | 节省 | 什么时候 | 在 | 假期 | . |

除了度假之外，他晚餐前从不喝酒。

[hiː; hi] [moʊst] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] “ [maɪ] [dɪr] [mɒn] [tʃer] .

| He | most | often | begins | his | letters | to | men | with | the | salutation | “ | My | dear | Mon | Chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最多 | 经常 | 开始 | 他的 | 信件 | 到 | 男人 | 和 | 这 | 问候 | “ | 我的 | 亲爱的 | 星期一 | 椅子 | . |

他写给男人的信最常以“我亲爱的先生”开头。

” [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , “ [maɪ] [dɪr] [mɒn] [tʃɛri] .

| ” | To | women | , | “ | My | dear | Mon | Chairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 女性 | , | “ | 我的 | 亲爱的 | 星期一 | 主席 | . |

“对女士们说：“我亲爱的Mon Chairy。

" [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ə'goʊ] ,
" A March ago ,
" 一个 行进 前 ,

"三月份以前，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
he attempted to give up smoking and sought to alleviate his longing for
他 尝试过 到 给 向上 吸烟 和 寻求 到 减轻 他的 渴望 为了
[ðə; ði] [wiːd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] ['slɪpəri] [elm] .
the weed by sucking slippery elm .
这 杂草 经过 吸吮 滑 榆树 .

他试图戒烟，并试图通过吮吸滑榆树皮来缓解对大麻的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ 'stəugi ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .
He was again pulling at a stogie the following month .
他 曾是 再次 拉 在 一个 雪茄 这 下列的 月 .

第二个月，他又开始抽雪茄了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['raɪtɜ-z] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
He has probably done more for talented young writers who have tried in vain
他 有 大概 完毕 更多的 为了 才华横溢 年轻的 作家 WHO 有 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] .
to get a hearing with publishers than any other American critic .
到 得到 一个 听力 和 出版商 比 任何 其他 美国人 评论家 .

与其他任何美国评论家相比，他可能为那些徒劳地试图获得出版商青睐的有才华的年轻作家们做出了更多贡献。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ɪr] ,
Of all those whom he has helped to obtain an hospitable ear ,
的 全部 那些 谁 他 有 帮助 到 获得 一个 好客 耳朵 ,

在他帮助过的所有人中，

['oʊnli] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
only one has ever so much as thanked him .
仅有的 一 有 曾经 所以 很多 作为 谢谢 他 .

只有一人曾向他道谢。

[hiː; hi] [fə'givz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [frend] — [θeft] , ['pɜːrdʒəri] , [ɔːr] [stuː'pɪdəti] — ['eniθɪŋ] [seɪv]
He forgives anything in a friend — theft , perjury , or stupidity — anything save
他 原谅 任何事物 在 一个 朋友 — 盗窃 , 伪证 , 或者 愚蠢 — 任何事物 节省
[hɪ'pɑːkrəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

他能原谅朋友的一切过错——偷窃、作伪证或愚蠢——除了虚伪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ɪn] ['ʌðər] .
But he has no use for loyalty in others .
但 他 有 不 使用 为了 忠诚 在 其他的 .

但他对别人的忠诚毫无兴趣。

" ['lɔɪəlti] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] .
" Loyalty , " he says , " is the virtue of a dog .
" 忠诚 , " 他 说道 , " 是 这 美德 的 一个 狗 .

他说："忠诚是狗的美德。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 29 ]
" [ 页 - ]

"[第 29 页]

[hiː; hi] [poʊks] [fʌn] [æt; ət] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ˌðer'ʌv] .
He pokes fun at modern musical comedy , particularly the music thereof .
他 戳 乐趣 在 现代的 音乐 喜剧 , 特别 这 音乐 其中 .

他嘲讽现代音乐喜剧，尤其是其中的音乐。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] “ ['sɑːri] ” [ɔːr] “ [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [roʊd] ,

| Yet | he | has | never | heard | “ | Sari | ” | or | “ | The | Purple | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | “ | 纱丽 | ” | 或者 | “ | 这 | 紫色的 | 路 | , |

但他从未听过《萨里》或《紫色之路》,

” [ɔːr][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] [skɔːrz] [ʌv; əv]['vɪktər]['hɜːrbərt] .

| ” | or | the | best | of | the | last | dozen | scores | of | Victor | Herbert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 最后的 | 打 | 得分 | 的 | 胜利者 | 赫伯特 | . |

”或者说是维克多·赫伯特最近十二场比赛中最好的一场。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ,

| He | believes | , | with | Nathan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | , | 和 | 内森 | , |

他和内森都相信,

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [best] ['stɔːriz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] ['ʌndər][ðer; ðər][dʒɔɪnt][ˌedɪ'tɔːriəl]

| that | the | three | best | stories | printed | in | The | Smart | Set | under | their | joint | editorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 三 | 最好的 | 故事 | 打印 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 在下面 | 他们的 | 联合的 | 社论 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] [bɪn] “ [ðə; ði]['eksailz] - [klʌb] ,

| direction | have | been | “ | The | Exiles | ' | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 有 | 到过 | “ | 这 | 流亡者 | - | 俱乐部 | , |

在他们共同担任编辑期间,《The Smart Set》杂志刊登的三篇最佳故事分别是《流亡者俱乐部》

” [baɪ] [dʌn'seini] ; “ ['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , ” [baɪ][dʒeɪmz]['gɑːrdnər] ['sændɚsən] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði][end]

| ” | by | Dunsany | ; | “ | Ashes | to | Ashes | , | ” | by | James | Gardner | Sanderson | ; | and | “ | The | End |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 邓萨尼 | ; | “ | 灰烬 | 到 | 灰烬 | , | ” | 经过 | 詹姆斯 | 加德纳 | 桑德森 | ; | 和 | “ | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] ['ɪlsə] [mɛn'tiθ] ,

| of | Ilsa | Menteith | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 伊尔莎 | 门泰斯 | , |

邓萨尼的《》; 詹姆斯·加德纳·桑德森的《尘归尘》; 以及《伊尔莎·门泰斯的终结》

” [baɪ] [ 'liliθ ] ['bɛndə] .

| ” | by | Lilith | Benda | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 莉莉丝 | 本达 | . |

莉莉丝·本达著。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [laɪk] ['neɪθn] ,

| He | believes | , | like | Nathan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | , | 喜欢 | 内森 | , |

他和内森一样认为

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['stɔːri] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set][hæz; həz] [bɪn] [liː]

| that | the | most | charming | sentimental | story | printed | in | The | Smart | Set | has | been | Lee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 迷人 | 感伤的 | 故事 | 打印 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 有 | 到过 | 李 |

[peɪps] “ ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| Pape's | “ | Little | Girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩普的 | “ | 小的 | 女孩 | . |

《聪明人》杂志上刊登的最动人的感伤故事是李·佩普的《小女孩》。

” [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] , [ðæt] [ðə; ði][best]['epɪgræm][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [sent][ɪn][baɪ]

| ” | He | believes | , | with | Nathan | , | that | the | best | epigram | has | been | that | sent | in | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 相信 | , | 和 | 内森 | , | 那 | 这 | 最好的 | 警句 | 有 | 到过 | 那 | 发送 | 在 | 经过 |

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [kən'trɪbjətər] :

| an | anonymous | contributor | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 匿名的 | 贡献者 | : |

他和内森都认为,最好的警句是一位匿名投稿人提供的:

“ [wen] [lʌv] [daɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːnərəl] .

| “ | When | love | dies | there | is | no | funeral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 爱 | 死亡 | 那里 | 是 | 不 | 葬礼 | . |

“爱情消逝时,没有葬礼。”

[ðə; ði] [kɔːrps] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| The | corpse | remains | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尸体 | 遗迹 | 在 | 这 | 房子 | . |

尸体仍留在屋内。

" [hiː; hi][met] ['neɪθn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjŋ'tes] [e'lɛn] [diː]

| " | He | met | Nathan | for | the | first | time | in | the | chateau | of | the | Comtesse | Hélène | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 遇见 | 内森 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 城堡 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 海伦 | 德 |

- [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ lwɑːr ] ,

| - | Firelle | in | the | valley | of | the | Loire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , |

"他第一次见到内森是在卢瓦尔河谷的菲雷尔伯爵夫人海伦娜的城堡里。"

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .

| on | August | 10 | , | 1906 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | - | , | - | . |

1906年8月10日。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['mjuːnɪk] , [tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| Three | days | later | they | left | together | for | a | trip | to | Munich | , | to | drink | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | 他们 | 左边 | 一起 | 为了 | 一个 | 旅行 | 到 | 慕尼黑 | , | 到 | 喝 | 这 | 水 | . |

三天后，他们一起前往慕尼黑，饮用那里的泉水。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɑːn] " [nɑːn]['kɑmpəs]['mɛnˌtɪs] .

| One | of | his | best | pieces | of | humor | is | a | pun | on | " | non | compos | mentis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 件 | 的 | 幽默 | 是 | 一个 | 双关语 | 在 | " | 非 | 化合物 | 精神 | . |

他最精彩的幽默之一是对"non compos mentis"（精神错乱）的谐音梗。

" [aɪ]['kænɑːt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | cannot | print | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 打印 | 它 | . |

"我无法打印出来。"

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [hiː; hi] [jet] [kəm'pleɪnz] ['aʊərli] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['eilmənts] .

| A | healthy | man | , | he | yet | complains | hourly | of | imaginary | ailments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 健康 | 男人 | , | 他 | 然而 | 抱怨 | 每小时 | 的 | 假想 | 疾病 | . |

他身体健康，却每小时都抱怨自己有臆想出来的疾病。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] ['koʊni] ['aɪlənd] .

| He | has | never | seen | Coney | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 科尼 | 岛 | . |

他从未去过康尼岛。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][hɪm'self][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [beɪs] ['sɪŋər] .

| When | in | his | cups | , | he | imagines | himself | a | proficient | bass | singer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 他的 | 杯子 | , | 他 | 想象 | 他自己 | 一个 | 精通 | 低音 | 歌手 | . |

他喝醉后，会幻想自己是一位技艺精湛的男低音歌手。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [bʌt; bət][wʌns] .

| In | the | last | three | years | he | has | been | to | the | theater | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 三 | 年 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 剧院 | 但 | 一次 | . |

过去三年里，他只去过一次剧院。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [əˈkʌmpənid] ['neɪθn] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] " ['kɑːmən] [kleɪ] .

| On | this | occasion | he | accompanied | Nathan | to | a | piece | called | " | Common | Clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 伴随 | 内森 | 到 | 一个 | 片 | 称为 | " | 常见的 | 黏土 | . |

这次他陪同内森参观了一件名为"普通粘土"的作品。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['twenti] ['mɪnɪts] .

| " | He | remained | twenty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 剩余 | 二十 | 分钟 | . |

他待了二十分钟。

[hiː; hi]['juːzɪz]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

| He | uses | handkerchiefs | two | feet | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | 手帕 | 二 | 脚 | 宽的 | . |

他用的是一种两英尺宽的手帕。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][ɔːr] ['dɪnər] [tʃek] .

| He | always | fights | with | Nathan | for | the | bar | or | dinner | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 战斗 | 和 | 内森 | 为了 | 这 | 酒吧 | 或者 | 晚餐 | 查看 | . |

他总是和内森争抢酒吧或晚餐的账单。

[hɪz; ɪz]['rekərdz][ʌv; əv] ['viktəriz] [ɪz] [eɪt] [pər][sent] .

| His | records | of | victories | is | eight | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记录 | 的 | 胜利 | 是 | 八 | 每 | 中心 | . |

他的胜率是百分之八。

[laɪk] ['neɪθn] ,

| Like | Nathan | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 内森 | , |

和内森一样，

[hiː; hi][ dis'laiks ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniwʌn] [tɔːk] [ə'baʊt]

| he | dislikes | to | talk | about | business | affairs | or | to | listen | to | anyone | talk | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不喜欢 | 到 | 讲话 | 关于 | 商业 | 事务 | 或者 | 到 | 听 | 到 | 任何人 | 讲话 | 关于 |

['bɪznəs] [ə'ferz] .

| business | affairs | . |
|---|---|---|
| 商业 | 事务 | . |

他不喜欢谈论商业事务，也不喜欢听任何人谈论商业事务。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] [liːv] [ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz]

| Both | he | and | Nathan | leave | their | finances | entirely | in | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他 | 和 | 内森 | 离开 | 他们的 | 财政 | 完全 | 在 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmpɪtənt] ['pɑːrtnər] ,

| of | their | competent | partner | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 胜任的 | 伙伴 | , |

他和内森都将自己的财务完全委托给了他们能干的合伙人打理。

[iː] . [ef] . [wɔːrnər] .

| E | . | F | . | Warner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | F | . | 华纳 | . |

EF Warner。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] [plæn][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [fɑːrs] [wɪð; wɪθ]

| He | and | Nathan | plan | some | day | to | collaborate | on | a | satirical | farce | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内森 | 计划 | 一些 | 天 | 到 | 合作 | 在 | 一个 | 讽刺 | 闹剧 | 和 |

[siːnz] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['hærəm] .

| scenes | laid | in | a | Turkish | harem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 铺设 | 在 | 一个 | 土耳其 | 后宫 | . |

他和内森计划有朝一日合作创作一部讽刺闹剧，场景设定在土耳其后宫。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “

| In | conversation | he | is | given | to | an | immoderate | employment | of | the | word | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | 他 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 过分 | 就业 | 的 | 这 | 单词 | “ |

[bɪ'mjuːz] .

| bemuse | . |
|---|---|
| 因为 | . |

在谈话中，他经常过度使用“bemuse”这个词。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][best]['epɪgræm] :

| " | He | believes | the | following | to | be | his | best | epigram | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 相信 | 这 | 下列的 | 到 | 是 | 他的 | 最好的 | 警句 | : |

他认为以下这句格言是他最好的格言：

" [æn; ən]['ænti] - [ˌvɪvə'sekʃənɪst] [ɪz][wʌn] [huː] [gægz][æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd] ['swɔləuz] [ə; eɪ]

| " | An | anti | - | vivisectionist | is | one | who | gags | at | a | guinea | pig | and | swallows | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 反对 | - | 活体解剖学家 | 是 | 一 | WHO | 笑话 | 在 | 一个 | 几内亚 | 猪 | 和 | 燕子 | 一个 |

['beɪbi] .

| baby | . |
|---|---|
| 婴儿 | . |

"反对活体解剖的人就像看到豚鼠会作呕，看到婴儿会吞下尸体的人一样。"

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] :

| " | To | the | contrary | , | I | believe | his | best | to | be | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 相反 | , | 我 | 相信 | 他的 | 最好的 | 到 | 是 | : |

相反，我认为他最好的状态是：

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [θɪŋk] [ðæt]

| " | The | charm | of | a | man | is | measured | by | the | charm | of | the | women | who | think | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魅力 | 的 | 一个 | 男人 | 是 | 测量 | 经过 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 女性 | WHO | 思考 | 那 |

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skaʊndrəl] .

| he | is | a | scoundrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 恶棍 | . |

"衡量一个男人魅力的标准，是看那些认为他是无赖的女人是否对他有魅力。"

" [hiː; hi] [roʊt] [drə'mætɪk][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

| " | He | wrote | dramatic | criticisms | in | Baltimore | for | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写道 | 戏剧性 | 批评 | 在 | 巴尔的摩 | 为了 | 四 | 年 | . |

"他在巴尔的摩写了四年的精彩评论。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ɪdiːəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

| At | the | end | of | that | period | , | unable | longer | to | bear | the | idiocies | of | the | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时期 | , | 无法 | 更长 | 到 | 熊 | 这 | 愚蠢 | 的 | 这 | 当地的 |

['θiətəz] ,

| theaters | , |
|---|---|
| 剧院 | , |

在那段时期的末期，他再也无法忍受当地剧院的愚蠢行径，

[hiː; hi][ inˈsəːtid ][ə; eɪ] $200 [hæf] - [peɪdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz]

| he | inserted | a | $200 | half | - | page | advertisement | in | each | of | the | Baltimore | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 插入 | 一个 | $200 | 一半 | - | 页 | 广告 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 巴尔的摩 | 报纸 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['mænɪdʒər] [huː] [sent]

| to | the | effect | that | he | would | cause | the | arrest | of | the | next | manager | who | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 影响 | 那 | 他 | 会 | 原因 | 这 | 逮捕 | 的 | 这 | 下一个 | 经理 | WHO | 发送 |

[hɪm; ɪm] ['tɪkɪts] .

| him | tickets | . |
|---|---|---|
| 他 | 门票 | . |

他在巴尔的摩的每家报纸上刊登了价值 200 美元的半版广告，声称如果下一个经理再给他寄罚单，他就会逮捕他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ 'kəukəˌnʌt ][paɪ] .

| He | loves | cocoanut | pie | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 椰子 | 馅饼 | . |

他喜欢椰子派。

[hiː; hi]['smoʊks] [sɪgə'rets] ['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .

| He | smokes | cigarettes | only | on | rare | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 烟雾 | 香烟 | 仅有的 | 在 | 稀有的 | 场合 | . |

他很少抽烟。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [hoʊldz][ðə; ði] ['sɪgəret]

| He | is | not | used | to | them | and | , | on | such | occasions | , | holds | the | cigarette |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 用过的 | 到 | 他们 | 和 | , | 在 | 这样的 | 场合 | , | 持有 | 这 | 卷烟 |

['dʒɪndʒərli] ,

| gingerly | , |
|---|---|
| 小心翼翼地 | , |

他并不习惯抽烟，在这种情况下，他会小心翼翼地拿着香烟。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] .

| as | if | it | were | going | to | bite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 去 | 到 | 咬 | 他 | . |

仿佛它要咬他似的。

['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [mɪkst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dəuziz][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

| Present | at | a | mixed | conversation | , | he | frequently | dozes | off | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 在 | 一个 | 混合 | 对话 | , | 他 | 频繁地 | 打盹 | 离开 | 到 | 睡觉 | . |

他经常在参与各种谈话时打瞌睡。

[wen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['evri] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ][klæmz] .

| When | in | New | York | , | every | night | before | retiring | he | eats | a | dozen | large | clams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 新的 | 约克 | , | 每一个 | 夜晚 | 前 | 退休 | 他 | 吃 | 一个 | 打 | 大的 | 蛤蜊 | . |

在纽约的时候，他每晚睡前都会吃一打大蛤蜊。

[hiː; hi]['nevər] [drɪŋks] [bɪr] [seɪv] [ɪn]['saɪdl; 'zaɪdl] .

| He | never | drinks | beer | save | in | seidels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 饮料 | 啤酒 | 节省 | 在 | 赛德尔斯 | . |

他除了在赛德尔斯酒吧之外，从不喝啤酒。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃoʊ] [bʌt; bət][wʌns] .

| He | has | been | to | the | Horse | Show | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 马 | 展示 | 但 | 一次 | . |

他只去过一次马术表演赛。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [θriː] ['mɪnɪts] .

| On | this | occasion | he | remained | three | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 剩余 | 三 | 分钟 | . |

这一次他停留了三分钟。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dæns] .

| He | does | not | dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 舞蹈 | . |

他不会跳舞。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - , [hiː; hi] [heild] ['neɪθn] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [wei] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] [wɪð; wɪθ]

| In | Paris | , | in | 1913 | , | he | hailed | Nathan | on | the | latter's | way | to | Southampton | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | , | 在 | - | , | 他 | 赞誉 | 内森 | 在 | 这 | 后者的 | 方式 | 到 | 南安普顿 | 和 |

[ðɪs] ['waɪərləs] :

| this | wireless | : |
|---|---|---|
| 这 | 无线的 | : |

1913年，在巴黎，他用这台无线电向前往南安普顿的内森发出信号：

“ [get] [ɔːf] [ 'ʃɛəbuəg ] [ænd; ənd] [kʌm] [dəˈrekt]['pærɪs] .

| “ | Get | off | Cherbourg | and | come | direct | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 离开 | 瑟堡 | 和 | 来 | 直接的 | 巴黎 | . |

“从瑟堡下车，直接前往巴黎。”

[hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [bɪr] .

| Have | discovered | place | where | they | have | good | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 有 | 好的 | 啤酒 | . |

我发现了一个能喝到好啤酒的地方。

" [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪbl] [ə'pɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dɪnər] .
" He is unable to sit at table upon finishing dinner .
" 他 是 无法 到 坐 在 桌子 之上 精加工 晚餐 .

"他吃完晚饭后就无法坐在餐桌旁了。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - [boʊl] [hiː; hi][ɪz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
With the arrival of the finger - bowl he is off for a walk .
和 这 到达 的 这 手指 - 碗 他 是 离开 为了 一个 走 .

洗手盆送来后，他就出门散步了。

[hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] ['bɑːtəm] , [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
He is , at bottom , a sentimentalist .
他 是 , 在 底部 , 一个 感伤主义者 .

他本质上是个多愁善感的人。

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['beɪbiːz] , [lʌv] ['stɔːriz] ( [haʊ'evər] [gʊd] )
True , he has no use for such things as babies , love stories ( however good )
真的 , 他 有 不 使用 为了 这样的 事物 作为 婴儿 , 爱 故事 ( 然而 好的 )
,
,
,

没错，他对婴儿、爱情故事（无论多么美好）之类的东西毫无兴趣。

[ɔːr][ðə; ði] [tʃæmps] - [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ( [wʌns] [waɪl]
or the Champs Élysées in the springtime ( once while
或者 这 冠军 - 在 这 春天 ( 一次 尽管

或者春天的香榭丽舍大街（曾经）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 31 ]
[ 页 - ]

[第31页]

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [hiː; hi] [diˈplɔːd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]
walking up the boulevard with Nathan he deplored the absence on it of a
步行 向上 这 林荫大道 和 内森 他 令人遗憾 这 缺席 在 它 的 一个
[fɜːrst] - [klæs] ['drʌgstɔːr] ) ,
first - class drugstore ) ,
第一的 - 班级 药店 ) ,

他和内森沿着林荫大道走着，他感叹这条街上竟然没有一家一流的药店。

[jet] [hiː; hi] [sə'kʌmz] ['mɔɪstlɪ] [tuː; tə]['dʒuːliə] ['sændɝsən] ['sɪŋɪŋ] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
yet he succumbs moistly to Julia Sanderson singing , " They Wouldn't Believe Me ,
然而 他 屈服 湿润的 到 朱莉娅 桑德森 歌唱 , " 他们 不会 相信 我 ,

然而，他却被朱莉娅·桑德森演唱的《他们不相信我》深深打动了。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [griːn] [ʌv; əv] [meɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lækrɪmoʊs] [wɔːlts][frʌm; frəm]
" to a cemetery in the early green of May , to the lachrymose waltz from
" 到 一个 公墓 在 这 早期的 绿色的 的 可能 , 到 这 流泪的 华尔兹 从
" ['iːvə] ,
" Eva ,
" 伊娃 ,

"在五月初绿意盎然的墓地，伴着《伊娃》中那首催人泪下的华尔兹，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌmelən'kəjliəs] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] ,
" which he plays upon the piano in a melancholious pianissimo ,
" 哪个 他 演出 之上 这 钢琴 在 一个 忧郁的 极弱 ,

他用钢琴以忧郁的弱音弹奏着这首曲子。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] ( [haʊ'evər] [bæd] ) .
and to any poem about a dog ( however bad ) .
和 到 任何 诗 关于 一个 狗 ( 然而 坏的 ) .

以及任何关于狗的诗（无论多么糟糕）。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kriːst] .

| His | trousers | are | never | creased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | 是 | 绝不 | 褶皱 | . |

他的裤子从来不会有褶皱。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvi] [bluː] [ʃeɪd] .

| His | clothes | are | always | of | a | navy | blue | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 是 | 总是 | 的 | 一个 | 海军 | 蓝色的 | 阴影 | . |

他总是穿着藏蓝色的衣服。

[hiː; hi] ['nevər] [werz] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

| He | never | wears | a | waistcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 一个 | 马甲 | . |

他从不穿马甲。

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] [best] [krə'væts] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] .

| He | buys | the | best | cravats | that | can | be | obtained | for | fifty | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 这 | 最好的 | 领带 | 那 | 能 | 是 | 获得 | 为了 | 五十 | 分 | . |

他花五毛钱就能买到最好的领巾。

[hiː; hi] [lʌvz] [lɪ'kɜːz] , ['prefrəbli] - [diː][kə'kaʊ] .

| He | loves | liqueurs | , | preferably | crême | de | cacao | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爱 | 利口酒 | , | 最好 | - | 德 | 可可 | . |

他喜欢利口酒，尤其是可可奶油。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['bædli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| They | always | make | him | feel | badly | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 制作 | 他 | 感觉 | 糟糕 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

他们总是让他第二天早上感觉很糟糕。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : “ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['prefisiz] , ”

| He | has | written | the | following | books | : | “ | A | Book | of | Prefaces | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 这 | 下列的 | 图书 | : | “ | 一个 | 书 | 的 | 序言 | , | ” |

他著有以下书籍：《序言集》

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [siː] ['meɪdʒər] , ”

| “ | A | Little | Book | in | C | Major | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 书 | 在 | C | 主要的 | , | ” |

《C大调小书》

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [bə'lesks] , ”

| “ | A | Book | of | Burlesques | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 书 | 的 | 滑稽剧 | , | ” |

《滑稽剧集》

“ [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪl.hɛlm'stɑ.sə] , ”

| “ | The | Battle | of | the | Wilhelmstrasse | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 威廉大街 | , | ” |

《威廉大街之战》

“ [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , ”

| “ | The | Artist | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 艺术家 | , | ” |

《艺术家》

“ [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ 'niːtʃə ] , ”

| “ | The | Gist | of | Nietzsche | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 要旨 | 的 | 尼采 | , | ” |

“尼采的要义”

“ [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['friːdrɪk] [ 'niːtʃə ] , ”

| “ | The | Philosophy | of | Friedrich | Nietzsche | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 哲学 | 的 | 弗里德里希 | 尼采 | , | ” |

《弗里德里希·尼采的哲学》

“ ['jʊrəp] ['æftər][eɪt] :
“ **Europe** **after** **8** **:**
“ 欧洲 后 8 :

“8点以后的欧洲：

- ” ( [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ænd; ənd] [raɪt] ) ,
**15** **”** **(** **in** **collaboration** **with** **Nathan** **and** **Wright** **)** **,**
- ” ( 在 合作 和 内森 和 赖特 ) ,

15英寸（与Nathan和Wright合作），

“ [men]['vɜːrsəs] . [ðə; ði][mæn] ” ( [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɑːr] . [ɑːr] . [lɑː]['mɑːnti] ) , [ænd; ənd] “
“ **Men** **vs** **.** **the** **Man** **”** **(** **in** **collaboration** **with** **R** **.** **R** **.** **La** **Monte** **)** **,** **and** **“**
“ 男人 对比 . 这 男人 ” ( 在 合作 和 拉 . 拉 . 拉 蒙特 ) , 和 “
[dʒɔːrdʒ] [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [ʃɔː] : [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
**George** **Bernard** **Shaw** **:** **His** **Plays** **.**
乔治 伯纳德 肖 : 他的 演出 .

《人与权威》（与 RR La Monte 合作）和《乔治·伯纳德·肖：他的戏剧》。

” [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɑːn] [ʃɔː] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
**”** **The** **latter** **was** **the** **first** **book** **on** **Shaw** **ever** **published** **.**
” 这 后者 曾是 这 第一的 书 在 肖 曾经 已发布 .

“后者是第一本关于萧伯纳的著作。”

[hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd][in'dʒɔiz][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fuːd] .
**He** **eats** **and** **enjoys** **all** **varieties** **of** **human** **food** **.**
他 吃 和 享受 全部 品种 的 人类 食物 .

他吃各种各样的人类食物，而且很喜欢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] .
**There** **is** **no** **dish** **that** **he** **doesn't** **eat** **.**
那里 是 不 盘子 那 他 不 吃 .

没有他不吃的菜。

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [sneɪlz] , ['frɑːgz] , ['iːlz] , ['ɑːktəpʊs] , ['kætfɪʃ] , [goʊt] [miːt] , [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən]
**He** **has** **eaten** **snails** **,** **frogs** **,** **eels** **,** **octopus** **,** **catfish** **,** **goat** **meat** **,** **and** **Norwegian**
他 有 吃 蜗牛 , 青蛙 , 鳗鱼 , 章鱼 , 鲶鱼 , 山羊 肉 , 和 挪威
[tʃiːz] .
**cheese** **.**
奶酪 .

他吃过蜗牛、青蛙、鳗鱼、章鱼、鲶鱼、羊肉和挪威奶酪。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [best] [roʊsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [best] ['teɪbl] [waɪnz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
**He** **thinks** **that** **the** **best** **roasts** **are** **the** **English** **,** **the** **best** **table** **wines** **the** **Spanish** **,**
他 思考 那 这 最好的 烤肉 是 这 英语 , 这 最好的 桌子 葡萄酒 这 西班牙语 ,

他认为最好的烤肉是英国的，最好的佐餐葡萄酒是西班牙的。

[ðə; ði] [best] ['peɪstri] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ðə; ði] [best] [suːps] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['kʊkɪŋ]
**the** **best** **pastry** **the** **Danish** **,** **the** **best** **soups** **the** **German** **,** **and** **the** **best** **cooking**
这 最好的 糕点 这 丹麦语 , 这 最好的 汤 这 德语 , 和 这 最好的 烹饪
[ðə; ði] [frentʃ] .
**the** **French** **.**
这 法语 .

丹麦糕点最好吃，德国汤最好喝，法国菜最棒。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌntriz] : ['ɪŋgland] , ['hɑːlənd] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] , ['ɪtəli]
**He** **has** **visited** **the** **following** **countries** **:** **England** **,** **Holland** **,** **Norway** **,** **Denmark** **,** **Italy**
他 有 到访 这 下列的 国家 : 英格兰 , 荷兰 , 挪威 , 丹麦 , 意大利
, ['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] ,
**,** **Germany** **,** **Austria** **,**
, 德国 , 奥地利 ,

他曾到访以下国家：英国、荷兰、挪威、丹麦、意大利、德国、奥地利。

['rʌʃə] , [speɪn] , [fræns] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd]['kjuːbə] .

| **Russia** | **,** | **Spain** | **,** | **France** | **,** | **Switzerland** | **,** | **and** | **Cuba** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | , | 西班牙 | , | 法国 | , | 瑞士 | , | 和 | 古巴 | . |

俄罗斯、西班牙、法国、瑞士和古巴。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]['kænədə][ɔːr]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [west] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

| **He** | **has** | **never** | **been** | **in** | **Canada** | **or** | **Mexico** | **,** | **and** | **has** | **never** | **been** | **further** | **West** | **than** | **St** | **.** | **Louis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 加拿大 | 或者 | 墨西哥 | , | 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 更远 | 西方 | 比 | 英石 | . | 路易斯 | . |

他从未去过加拿大或墨西哥，也从未到过比圣路易斯更西的地方。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃel] ['faɪər][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌnt] ,

| **He** | **has** | **been** | **under** | **rifle** | **and** | **shell** | **fire** | **in** | **this** | **war** | **,** | **on** | **the** | **eastern** | **front** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在下面 | 步枪 | 和 | 壳 | 火 | 在 | 这 | 战争 | , | 在 | 这 | 东 | 正面 | , |

在这场战争中，他在东线战场上曾遭受过步枪和炮火的袭击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] .

| **and** | **was** | **glad** | **to** | **get** | **under** | **cover** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 在下面 | 覆盖 | . |

很高兴能躲起来。

[hiː; hi]

| **He** |
|---|
| 他 |

他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

| **has** | **been** | **in** | **France** | **,** | **Germany** | **,** | **and** | **Russia** | **during** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | 法国 | , | 德国 | , | 和 | 俄罗斯 | 期间 | 这 | 战争 | . |

战争期间曾在法国、德国和俄罗斯服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['kɜːrtiəsli] .

| **He** | **was** | **nowhere** | **mistaken** | **for** | **a** | **spy** | **,** | **and** | **was** | **always** | **treated** | **courteously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无处 | 错误 | 为了 | 一个 | 间谍 | , | 和 | 曾是 | 总是 | 治疗 | 礼貌地 | . |

他丝毫没有被误认为是间谍，而且一直受到礼貌对待。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][wɔːr] [bʊks] [ɑːr; ər]['laɪəz] .

| **He** | **says** | **that** | **99** | **per** | **cent** | **of** | **the** | **authors** | **of** | **war** | **books** | **are** | **liars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | - | 每 | 中心 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 战争 | 图书 | 是 | 说谎者 | . |

他说，99%的战争书籍作者都是骗子。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ded] [broʊk] .

| **His** | **family** | **is** | **well** | **-** | **to** | **-** | **do** | **,** | **and** | **he** | **has** | **never** | **been** | **dead** | **broke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 是 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | , | 和 | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 死的 | 打破 | . |

他家境富裕，他从未一贫如洗过。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

| **He** | **has** | **never** | **seen** | **a** | **moving** | **picture** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 移动 | 图片 | 展示 | . |

他从未看过电影。

[hiː; hi][ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][vaɪs][kruːˈseɪdz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['prɑːstɪtuːt][ɪz] [diˈsentər]

| He | is | opposed | to | vice | crusades | , | holding | that | the | average | prostitute | is | decenter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 反对 | 到 | 副 | 十字军东征 | , | 保持 | 那 | 这 | 平均的 | 妓女 | 是 | 中心化 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [rɪˈfɔːrmər] .

| than | the | average | reformer | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 平均的 | 改革者 | . |

他反对禁欲运动，认为一般的妓女都比一般的改革者更有道德感。

[hiː; hi][əsˈkraɪbz][ðə; ði][kruːˈseɪdɪŋ]['spɪrɪt] , ['fɑːloʊɪŋ] [frɔɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈprest] [ænd; ənd]

| He | ascribes | the | crusading | spirit | , | following | Freud | , | to | a | suppressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 归因 | 这 | 十字军东征 | 精神 | , | 下列的 | 弗洛伊德 | , | 到 | 一个 | 被抑制 | 和 |

[ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌsekʃuˈæləti] .

| pathological | sexuality | . |
|---|---|---|
| 病理 | 性欲 | . |

他效仿弗洛伊德，将这种十字军精神归因于被压抑的病态性欲。

[hiː; hi] [werz] ( [ænd; ənd] [oʊnz] ) [noʊ]['dʒuːəlri] [wətˈevər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ 'skɑːfpin ] ,

| He | wears | ( | and | owns | ) | no | jewelry | whatever | , | not | even | a | scarfpin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | ( | 和 | 拥有 | ) | 不 | 珠宝 | 任何 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 围巾夹 | , |

他身上没有任何首饰，连个领巾夹都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][spɔːrts][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [swɪs] [wɑːtʃ] ,

| but | he | sports | a | formidable | Swiss | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 运动的 | 一个 | 强大 | 瑞士 | 手表 | , |

但他戴着一块名副其实的瑞士手表。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði]['kwɔːrtər]['aʊərz] .

| with | a | split | second | hand | and | a | bell | that | strikes | the | quarter | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分裂 | 第二 | 手 | 和 | 一个 | 钟 | 那 | 罢工 | 这 | 四分之一 | 小时 | . |

带有秒针和报刻钟。

[hiː; hi]['nevər] [werz] [glʌvz] [seɪv] [ɪn] [ɪnˈtensli] [koʊld] ['weðər] .

| He | never | wears | gloves | save | in | intensely | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 手套 | 节省 | 在 | 强烈地 | 寒冷的 | 天气 | . |

除非天气极其寒冷，否则他从不戴手套。

[hiː; hi] [oʊnz] [ænd; ənd]['draɪvz][ə; eɪ] - ['stuːdəˌbeɪkɚ][kɑːr] , [ænd; ənd]['nevər][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] .

| He | owns | and | drives | a | 1916 | Studebaker | car | , | and | never | has | it | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 和 | 驱动 | 一个 | - | 斯图德贝克 | 车 | , | 和 | 绝不 | 有 | 它 | 洗过 | . |

他拥有一辆 1916 年的斯图德贝克汽车，并且一直开着它，但他从来不洗车。

[wʌns] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] ['æmərəs] ['bɪlɪt] ['duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [ədˈmaɪərər] ,

| Once | , | on | receiving | an | amorous | billet | doux | from | a | fair | admirer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 在 | 接收 | 一个 | 多情 | 坯料 | doux | 从 | 一个 | 公平的 | 仰慕者 | , |

有一次，她收到一位漂亮爱慕者寄来的情书，

[hiː; hi][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt][set][rɪˈdʒekʃ(ə)n][slɪp] .

| he | sent | it | back | to | the | writer | with | a | Smart | Set | rejection | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 作家 | 和 | 一个 | 聪明的 | 放 | 拒绝 | 滑 | . |

他把稿件连同Smart Set拒稿单一起退回给了作者。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] ['kæriz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ɪn][ə; eɪ][loʊ]

| He | frequently | carries | on | a | perfectly | innocent | conversation | with | Nathan | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 频繁地 | 携带 | 在 | 一个 | 完美 | 清白的 | 对话 | 和 | 内森 | 在 | 一个 | 低的 |

[steɪdʒ] ['wɪspər] ,

| stage | whisper | , |
|---|---|---|
| 阶段 | 耳语 | , |

他经常用低声耳语的方式与内森进行看似完全无辜的对话。

[ðʌs] ['lendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst]['trɪviəl] [ riˈmaːks ][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['sɪnɪstər]['ɪmpɔːrt] .

| thus | lending | to | his | most | trivial | remarks | a | secret | and | sinister | import | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 贷款 | 到 | 他的 | 最多 | 琐碎的 | 评论 | 一个 | 秘密 | 和 | 险恶 | 进口 | . |

从而使他最琐碎的言论都带有了某种隐秘而险恶的含义。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [nuː] [ˌwaɪd'spred] [juːz][ʌv; əv] “ ['dʒɪtni] ” [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .

| He | introduced | the | new | widespread | use | of | “ | jitney | ” | as | an | adjective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 这 | 新的 | 广泛 | 使用 | 的 | “ | 吉普尼 | ” | 作为 | 一个 | 形容词 | . |

他引入了“jitney”作为形容词的广泛用法。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔɪnd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ ['smʌthaʊnd] ” [ænd; ənd] “ [snaʊt] , ” [bəuθ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ [mə'lɪgnənt] ['mɔːrəlɪst] ” — [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

| He | also | coined | the | words | “ | smuthound | ” | and | “ | snouter | , | ” | both | designating | a | “ | malignant | moralist | ” | — | another | of | his | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 创造 | 这 | 字 | “ | smuthound | ” | 和 | “ | 鼻子 | , | ” | 两个都 | 指定 | 一个 | “ | 恶性 | 道德家 | ” | — | 其他 | 的 | 他的 | 发明 | . |

他还创造了“smuthound”和“snouter”这两个词，这两个词都用来指“恶毒的道德家”——这也是他发明的。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [laʊd] ['ped(ə)l] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [kuˈvɛr] [tuː; tə]['koʊdə] .

| While | playing | the | piano | , | he | keeps | the | loud | pedal | glued | to | the | floor | from | couvert | to | coda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 玩耍 | 这 | 钢琴 | , | 他 | 保持 | 这 | 大声 | 踏板 | 胶合 | 到 | 这 | 地面 | 从 | 遮光 | 到 | 结尾 | . |

他弹钢琴时，从头到尾一直把大音踏板踩在地板上。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [bʌt; bət] [wʌns] .

| He | and | Nathan | , | in | all | the | years | of | their | friendship | , | have | quarreled | but | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内森 | , | 在 | 全部 | 这 | 年 | 的 | 他们的 | 友谊 | , | 有 | 争吵 | 但 | 一次 | . |

他和内森在多年的友谊中，只吵过一次架。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

| This | was | in | the | late | summer | of | 1916 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 晚的 | 夏天 | 的 | - | , |

那是1916年夏末的时候。

[wen] ['mɛŋkən] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [heɪ] ['fiːvər][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ,

| when | Mencken | was | suffering | from | a | violent | attack | of | hay | fever | and | insisted | upon | going | to | bed | one | night | at | eleven | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 门肯 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 暴力 | 攻击 | 的 | 干草 | 发烧 | 和 | 坚持 | 之上 | 去 | 到 | 床 | 一 | 夜晚 | 在 | 十一 | 点钟 | , |

一天晚上，门肯患上了严重的过敏性鼻炎，坚持要在晚上十一点上床睡觉。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['neɪθn]

| thus | leaving | the | disgusted | Nathan |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 离开 | 这 | 厌恶 | 内森 |

于是，内森感到十分厌恶。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz]['aʊər][fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] .

| to | kill | time | as | best | he | could | until | midnight | , | at | that | period | his | hour | for | retiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 时间 | 作为 | 最好的 | 他 | 可以 | 直到 | 午夜 | , | 在 | 那 | 时期 | 他的 | 小时 | 为了 | 退休 | . |

他尽可能地消磨时间，直到午夜，那时是他该睡觉的时间。

[hi:; hi] ['nevər] [werz] ['rʌbər] , ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɔ:r] [werz] [ə; eɪ] ['mækɪntɑ:ʃ] .

| He | never | wears | rubbers | , | carries | an | umbrella | , | or | wears | a | mackintosh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 橡胶 | , | 携带 | 一个 | 伞 | , | 或者 | 穿着 | 一个 | 雨衣 | . |

他从不穿橡胶手套，不带伞，也不穿雨衣。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [get] [wet] .

| He | likes | to | walk | in | the | rain | and | get | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 走 | 在 | 这 | 雨 | 和 | 得到 | 湿的 | . |

他喜欢在雨中散步，弄得浑身湿透。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [ɔ:l] ['æktər] [æz; əz] “ ['kæbəʊz] .

| He | alludes | to | all | actors | as | “ | cabots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暗示 | 到 | 全部 | 演员 | 作为 | “ | 卡博特人 | . |

他把所有演员都称为“卡伯特”。

” [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] “ ['dʒi:niəs] ” [hi:; hi] ['ju:zɪz] “ ['dʒi:nɪˌaɪ] .

| ” | For | the | plural | of | “ | genius | ” | he | uses | “ | genii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 复数 | 的 | “ | 天才 | ” | 他 | 用途 | “ | 天才 | . |

“天才”的复数形式是“genii”。

” [hi:; hi] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['su:tkeɪs] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] .

| ” | He | travels | with | a | suitcase | large | enough | to | transport | a | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 旅行 | 和 | 一个 | 手提箱 | 大的 | 足够的 | 到 | 运输 | 一个 | 马戏团 | . |

“他出行时带着一个大到足以装下一个马戏团的行李箱。”

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [elks] . . . .

| At | the | age | of | twenty | - | nine | he | was | invited | to | join | the | Elks | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 二十 | - | 九 | 他 | 曾是 | 受邀 | 到 | 加入 | 这 | 麋鹿 | . | . | . | . |

他29岁时受邀加入麋鹿会……

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| The | judge | , | a | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | , | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

法官是他的朋友，

[rɪ'djʊst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] “ [ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] ” [tu:; tə] “ [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]

| reduced | the | charge | from | “ | assault | with | intent | to | kill | ” | to | “ | assault | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 这 | 收费 | 从 | “ | 突击 | 和 | 意图 | 到 | 杀 | ” | 到 | “ | 突击 | 和 |

['bætəri] .

| battery | . |
|---|---|
| 电池 | . |

将指控从“意图杀人的袭击”降为“袭击和殴打”。

” [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] , ['smɔ:lpɑ:ks] , ['kɑ:lərə] , ['skɑ:rlət] ['fi:vər] , [ɑ:r'θraɪtɪs] ,

| ” | He | has | never | had | typhoid | fever | , | smallpox | , | cholera | , | scarlet | fever | , | arthritis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 绝不 | 有 | 伤寒 | 发烧 | , | 天花 | , | 霍乱 | , | 猩红 | 发烧 | , | 关节炎 | , |

[əˌpendə'saɪtɪs] , [ɔ:r] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .

| appendicitis | , | or | delirium | tremens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阑尾炎 | , | 或者 | 谵妄 | 震颤 | . |

“他从未得过伤寒、天花、霍乱、猩红热、关节炎、阑尾炎或震颤性谵妄。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

| He | has | never | had | a | headache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 头痛 | . |

他从来没有头痛过。

[hi:; hi] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] ['eniθɪŋ] .

| He | can | digest | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 消化 | 任何事物 | . |

他什么都能消化。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɪn] [eɪt] ['lɔˌsuːts] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn]

| He | has | been | involved | , | in | his | time | , | in | eight | lawsuits | , | and | has | won |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 涉及 | , | 在 | 他的 | 时间 | , | 在 | 八 | 诉讼 | , | 和 | 有 | 韩元 |

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

| them | all | , |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | , |

他一生中曾参与过八起诉讼，并且全部胜诉。

['tʃiːfli] [baɪ]['pɜːrdʒəri] .

| chiefly | by | perjury | . |
|---|---|---|---|
| 主要 | 经过 | 伪证 | . |

主要通过伪证。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ɪz] ['henri] ; [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [neɪm] , ['luːɪs] .

| His | first | name | is | Henry | ; | his | middle | name | , | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 姓名 | 是 | 亨利 | ; | 他的 | 中间 | 姓名 | , | 路易斯 | . |

他的名字是亨利，中间名是路易。

[hiː; hi]['nevər] ['spɛlz] [ðem; ðəm][aʊt] , ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] ['sɪmpli] [eɪtʃ] . [el] .

| He | never | spells | them | out | , | signing | himself | always | simply | H | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 咒语 | 他们 | 出去 | , | 签名 | 他自己 | 总是 | 简单地 | H | . | L | . |

他从不把名字写清楚，签名总是只写HL。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ][brænd][ʌv; əv] [tʃiːp] ['klærət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [ɪn][ɪn] ['ʃɪpmənts] [ʌv; əv][ten]['keɪsɪz] .

| He | drinks | a | brand | of | cheap | claret | which | he | lays | in | in | shipments | of | ten | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 一个 | 品牌 | 的 | 便宜的 | 红酒 | 哪个 | 他 | 躺下 | 在 | 在 | 货物 | 的 | 十 | 案例 | . |

他喝的是一种廉价的波尔多红酒，每次都以十箱为单位批量出售。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌflɔ'rɛstæn] [klʌb] , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| He | has | presented | the | steward | of | the | Florestan | Club | , | of | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 呈现 | 这 | 管家 | 的 | 这 | 弗洛雷斯坦 | 俱乐部 | , | 的 | 巴尔的摩 | , |

他介绍了巴尔的摩弗洛雷斯坦俱乐部的管家，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] ['med(ə)l][fɔːr; fər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['merilənd] [hoʊ] [keɪk] .

| with | a | bronze | medal | for | reviving | Maryland | hoe | cake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 青铜 | 勋章 | 为了 | 复苏 | 马里兰州 | 锄 | 蛋糕 | . |

因复兴马里兰州锄头蛋糕而获得铜牌。

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ,

| A | life | - | long | opponent | of | Puritanism | in | all | its | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | - | 长的 | 对手 | 的 | 清教主义 | 在 | 全部 | 它是 | 表格 | , |

他终生反对一切形式的清教主义，

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] [gʊd] ['pɜːrsən(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pjʊrɪtən] [rɪ'fɔːməz] ,

| he | is | on | good | personal | terms | with | many | Puritan | reformers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 好的 | 个人的 | 条款 | 和 | 许多 | 清教徒 | 改革者 | , |

他与许多清教徒改革者私交甚好。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [ðə; ði][trækts] [ðeɪ] [send][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | always | reads | the | tracts | they | send | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 阅读 | 这 | 小册子 | 他们 | 发送 | 到 | 他 | . |

他总是会阅读他们寄给他的小册子。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr] [taɪmz] , [wʌns][ɪn]['pærɪs] , [wʌns][ɪn][ ˌkəupən'heigən ] , [ænd; ənd]

| He | has | been | arrested | four | times | , | once | in | Paris | , | once | in | Copenhagen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 被捕 | 四 | 时代 | , | 一次 | 在 | 巴黎 | , | 一次 | 在 | 哥本哈根 | , | 和 |

[twaɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| twice | in | America | . |
|---|---|---|---|
| 两次 | 在 | 美国 | . |

他曾被捕四次，一次在巴黎，一次在哥本哈根，两次在美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] [iːtʃ] [taɪm] , [ðoʊ] [ˈgɪlti] .

| He | was | acquitted | each | time | , | though | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无罪释放 | 每个 | 时间 | , | 尽管 | 有罪的 | . |

他每次都被判无罪，尽管他有罪。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ˈsiːsləsli] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| He | complains | ceaselessly | over | what | it | costs | him | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 不停地 | 超过 | 什么 | 它 | 成本 | 他 | 到 | 居住 | . |

他不停地抱怨生活成本太高。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˈneɪθn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][sɪˈgɑːrz] .

| Yet | he | is | a | liberal | fellow | and | keeps | Nathan | supplied | with | cigars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 是 | 一个 | 自由主义 | 同伴 | 和 | 保持 | 内森 | 供应 | 和 | 雪茄 | . |

但他为人开明，经常给内森提供雪茄。

[ðə; ði][sɪˈgɑːrz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈneɪθənz] [teɪst] .

| The | cigars | , | however | , | are | not | to | Nathan's | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪茄 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 到 | 内森的 | 品尝 | . |

然而，内森并不喜欢这些雪茄。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːmˈnɪvərəs] [ˈbɔːroʊər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

| He | is | an | omnivorous | borrower | of | matches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 杂食性 | 借款人 | 的 | 比赛 | . |

他是个来者不拒、无所不借的火柴借手。

[hiː; hi] [wɑːʃiz] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| He | washes | his | hands | twenty | - | four | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 洗涤 | 他的 | 双手 | 二十 | - | 四 | 时代 | 一个 | 天 | . |

他每天洗手二十四次。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[hiː; hi] [raɪts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] , [ˈnevər] [ˈlɔːŋhænd] .

| He | writes | directly | upon | the | typewriter | , | never | longhand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 直接地 | 之上 | 这 | 打字机 | , | 绝不 | 长笔 | . |

他直接在打字机上写作，从不手写。

[hiː; hi] [saɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] “ [jɔːrz] [ɪn][ˈɛksˈtiː] .

| He | signs | all | his | letters | with | the | episcopal | “ | Yours | in | Xt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标志 | 全部 | 他的 | 信件 | 和 | 这 | 主教 | “ | 此致 | 在 | Xt | . |

他所有的信件都以主教的"Yours in Xt."结尾。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈneɪθn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][trɪp]

| ” | For | the | last | four | years | he | and | Nathan | have | been | planning | a | motor | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 年 | 他 | 和 | 内森 | 有 | 到过 | 规划 | 一个 | 发动机 | 旅行 |

[θruː] [vərˈdʒɪniə] .

| through | Virginia | . |
|---|---|---|
| 通过 | 弗吉尼亚州 | . |

“过去四年里，他和内森一直在计划一次穿越弗吉尼亚州的自驾游。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ] [əˈgriː] [ɪmˈfætɪkli] .

| They | will | never | make | it | , | both | agree | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 绝不 | 制作 | 它 | , | 两个都 | 同意 | 强调地 | . |

他们绝对不可能成功，两人都斩钉截铁地表示赞同。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] - [lɑː] [kreˈɔl] .

| His | favorite | dish | is | anything | à | la | Créole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 盘子 | 是 | 任何事物 | - | 拉 | 克里奥尔语 | . |

他最喜欢的菜是克里奥尔菜。

[hiː; hi][wʌns] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [kʊk] ,

| He | once | brought | from | abroad | , | as | a | gift | to | his | negro | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一次 | 带来 | 从 | 国外 | , | 作为 | 一个 | 礼物 | 到 | 他的 | 黑人 | 厨师 | , |

他曾从国外带回一样东西，作为送给他黑人厨师的礼物，

[θriː] ['dʌz(ə)n] [strɪŋz] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [biːdz] .

| three | dozen | strings | of | Venetian | beads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 打 | 字符串 | 的 | 威尼斯 | 珠子 | . |

三打威尼斯珠串。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][strɪkt]['bæptɪst][ænd; ənd][dɪ'klaɪnd][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

| She | is | a | strict | Baptist | and | declined | to | wear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 严格的 | 浸信会 | 和 | 拒绝 | 到 | 穿 | 他们 | . |

她是一位虔诚的浸信会教徒，拒绝佩戴圣物。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪz] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| His | favorite | novel | is | “ | Huckleberry | Finn | ” | ; | his | favorite | name | for | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 小说 | 是 | “ | 越橘 | 芬恩 | ” | ; | 他的 | 最喜欢的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 女士 | , |

['mægi] .

| Maggie | . |
|---|---|
| 玛吉 | . |

他最喜欢的小说是《哈克贝利·费恩历险记》；他最喜欢的女性名字是玛吉。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] ,

| He | often | goes | without | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常 | 去 | 没有 | 早餐 | , |

他经常不吃早餐。

[ænd; ənd]['nevər] [iːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][draɪ] [bred] .

| and | never | eats | more | than | an | apple | and | a | slice | of | dry | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 吃 | 更多的 | 比 | 一个 | 苹果 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 干燥 | 面包 | . |

而且他从来不吃超过一个苹果和一片干面包。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] [hæv; həv][ðer; ðər] ['sekrətəriz] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kiːp] [ə; eɪ]

| He | and | Nathan | have | their | secretaries | in | The | Smart | Set | offices | keep | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 内森 | 有 | 他们的 | 秘书 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 办公室 | 保持 | 一个 |

[lɪst][ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [bæd] ['raɪtɚz] .

| list | of | forty | - | two | bad | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 四十 | - | 二 | 坏的 | 作家 | . |

他和内森让《聪明人》杂志社的秘书们记录了一份包含四十二位糟糕作家的名单。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [tuː] [ɪz][ðə; ði][faɪn][wʌn][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði]

| Opposite | the | name | of | each | of | the | forty | - | two | is | the | fine | one | must | pay | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 姓名 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 四十 | - | 二 | 是 | 这 | 美好的 | 一 | 必须 | 支付 | 这 |

['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ʌtəd] [baɪ] ['iːðər] .

| other | if | the | name | is | uttered | by | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 如果 | 这 | 姓名 | 是 | 说出 | 经过 | 任何一个 | . |

四十二个人名旁边分别写着，如果有人说出该人名，另一人必须向该人支付的罚款。

[hiː; hi] [slɪks] [hɪz; ɪz] [her] [daʊn] [laɪk][ðə; ði]['æktər] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]

| He | slicks | his | hair | down | like | the | actor | who | plays | the | heroic | lieutenant | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 光头 | 他的 | 头发 | 向下 | 喜欢 | 这 | 演员 | WHO | 演出 | 这 | 英勇 | 中尉 | 在 | 这 |

['mɪlətəri]['drɑːməz] .

| military | dramas | . |
|---|---|---|
| 军队 | 电视剧 | . |

他把头发梳得油光锃亮，就像军事剧里扮演英勇中尉的演员一样。

[hiː; hi] [laɪks][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ɪn][ə; eɪ][vɪk'tɔːriə] .

| He | likes | to | ride | down | Fifth | Avenue | in | a | victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 骑 | 向下 | 第五 | 大街 | 在 | 一个 | 维多利亚 | . |

他喜欢坐着维多利亚式轿车沿着第五大道兜风。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɜːrt] .

| He | owns | a | plaid | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一个 | 格子图案 | 衬衫 | . |

他有一件格子衬衫。

[hiː; hi] [werz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | wears | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 它 | . |

他戴着它。

[hiː; hi][hæz; həz][wɔːrn][ðə; ði] [seɪm] [strɔː] [hæt][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

| He | has | worn | the | same | straw | hat | for | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 磨损 | 这 | 相同的 | 稻草 | 帽子 | 为了 | 五 | 年 | . |

他五年来一直戴着同一顶草帽。

[hiː; hi] [kliːnz] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn][ˌbaɪˈkɑːrbənət][ʌv; əv]['soʊdə]

| He | cleans | it | every | spring | with | a | tooth | - | brush | dipped | in | bicarbonate | of | soda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 清洁 | 它 | 每一个 | 春天 | 和 | 一个 | 齿 | - | 刷子 | 浸入 | 在 | 碳酸氢盐 | 的 | 苏打 |

[ænd; ənd] - [tuːθ] [peɪst] .

| and | Pebeco | tooth | paste | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 齿 | 粘贴 | . |

每年春天，他都会用蘸了小苏打和Pebeco牙膏的牙刷来清洁它。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] - [brʌʃ] .

| Each | spring | he | buys | a | new | tooth | - | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 春天 | 他 | 购买 | 一个 | 新的 | 齿 | - | 刷子 | . |

每年春天他都会买一把新牙刷。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ruːm] .

| He | writes | in | a | bare | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 在 | 一个 | 裸 | 房间 | . |

他在一间空荡荡的房间里写作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːrpɪt][ɔːr] [rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| There | is | no | carpet | or | rug | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 地毯 | 或者小地毯 | | 在 | 这 | 地面 | . |

地板上没有地毯或垫子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

| The | only | pictures | on | the | wall | are | portraits | of | his | great | - | great | - | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 图片 | 在 | 这 | 墙 | 是 | 肖像 | 的 | 他的 | 伟大的 | - | 伟大的 | - | 祖父 | , |

['ɪbsən] , ['kɑːnræd] ,

| Ibsen | , | Conrad | , |
|---|---|---|---|
| 易卜生 | , | 康拉德 | , |

墙上唯一的画作是他曾祖父、易卜生和康拉德的肖像。

[mɑːr'selə] ['ælənˌbiː] , [mɑːrk] [tweɪn] , [ænd; ənd][dʒəu'hænis] [brɑːmz] .

| Marcella | Allonby | , | Mark | Twain | , | and | Johannes | Brahms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马塞拉 | 艾伦比 | , | 标记 | 马克·吐温 | , | 和 | 约翰内斯 | 勃拉姆斯 | . |

马塞拉·阿隆比、马克·吐温和约翰内斯·勃拉姆斯。

[hiː; hi] [sliːps] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pɔːrtʃ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

| He | sleeps | on | a | sleeping | porch | adjoining | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡觉 | 在 | 一个 | 睡眠 | 门廊 | 相邻的 | 他的 | 办公室 | . |

他睡在与办公室相邻的阳台上。

[hiː; hi]['juːzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ʃɔːl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

| He | uses | , | as | a | blanket | , | a | Persian | shawl | presented | to | him | by | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用途 | , | 作为 | 一个 | 毯子 | , | 一个 | 波斯语 | 披肩 | 呈现 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 晚的 |

[lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] .

| Lafcadio | Hearn | . |
|---|---|---|
| 拉夫卡迪奥 | 赫恩 | . |

他用已故的拉夫卡迪奥·赫恩赠予他的波斯披肩作毯子。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] - [bæd]['nɑːvəlz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] .

| He | has | read | 9872 | bad | novels | during | his | active | life | as | a | literary | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | - | 坏的 | 小说 | 期间 | 他的 | 积极的 | 生活 | 作为 | 一个 | 文学 | 评论家 | . |

在他作为文学评论家的职业生涯中，他读过 9872 部糟糕的小说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第35页]

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪlətɪ] .

| He | is | an | artist | of | no | mean | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 艺术家 | 的 | 不 | 意思是 | 能力 | . |

他是一位颇具才华的艺术家。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['neɪθn] , [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] [ɪn] [meɪ] , - ,

| His | portrait | of | Nathan | , | reproduced | in | the | Chicago | Daily | News | in | May | , | 1917 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肖像 | 的 | 内森 | , | 复制品 | 在 | 这 | 芝加哥 | 日常的 | 消息 | 在 | 可能 | , | - | , |

他为内森绘制的肖像，刊登于1917年5月的《芝加哥每日新闻》上。

[ə'træktɪd] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ri'kwests] [fɔːr; fər]

| attracted | wide | attention | and | , | among | other | things | , | brought | him | requests | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 宽的 | 注意力 | 和 | , | 之中 | 其他 | 事物 | , | 带来 | 他 | 请求 | 为了 |

['sɪtɪŋz] [frʌm; frəm]['hæmlin]['gɑːrlənd] ,

| sittings | from | Hamlin | Garland | , |
|---|---|---|---|---|
| 会议 | 从 | 哈姆林 | 花环 | , |

他引起了广泛关注，并因此获得了包括哈姆林·加兰德在内的众多模特的青睐。

['wɪljəm] ['laɪən] [felps] , [ænd; ənd]['rɑːbərt][biː] . [mæn'tɛl] .

| William | Lyon | Phelps | , | and | Robert | B | . | Mantell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 里昂 | 菲尔普斯 | , | 和 | 罗伯特 | B | . | 曼特尔 | . |

威廉·里昂·菲尔普斯和罗伯特·B·曼特尔。

[hiː; hi][klɪps][ðə; ði]['ɛndz][ɔːf][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd] [tiːθ] .

| He | clips | the | ends | off | his | cigars | with | his | side | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 片段 | 这 | 结束 | 离开 | 他的 | 雪茄 | 和 | 他的 | 边 | 牙齿 | . |

他用牙齿侧面的齿把雪茄的两端咬掉。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdnˌɪmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɑːr] . [fɪŋk] , ['wɪljəm] - ,

| He | has | written | under | the | pseudonyms | of | William | R | . | Fink | , | William | Drayham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 在下面 | 这 | 笔名 | 的 | 威廉 | 拉 | . | 芬克 | , | 威廉 | - | , |

[dʒɑːn][ef] . [braʊ'nɛl] ,

| John | F | . | Brownell | , |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | F | . | 布朗内尔 | , |

他曾使用过 William R. Fink、William Drayham、John F. Brownell 等笔名进行写作。

['hɛriːət] ['mɔːrgən] , ['dʌbljuː] . [el] . [diː] . [bel] , ['glædɪs]['dʒefərsən] , [ænd; ənd] [ˌbærə'nes] ['dʒuːli] [dɛ'pleɪnz]

| Harriet | Morgan | , | W | . | L | . | D | . | Bell | , | Gladys | Jefferson | , | and | Baroness | Julie | Desplaines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈丽特 | 摩根 | , | W | . | L | . | D | . | 钟 | , | 格拉迪斯 | 杰斐逊 | , | 和 | 男爵夫人 | 朱莉 | 德斯普兰斯 |

.

:

.

哈里特·摩根、WLD·贝尔、格拉迪斯·杰斐逊和朱莉·德斯普兰斯男爵夫人。

[hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌdsn] [frʌm; frəm] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] ,

| He | sees | nothing | beautiful | about | the | Hudson | from | Riverside | Drive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 没有什么 | 美丽的 | 关于 | 这 | 哈德逊 | 从 | 河边 | 驾驶 | , |

他从河滨大道上看不出哈德逊河有任何美感。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
**but** **believes** **St** **.** **Thomas's** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **churches** **in** **the**
但 相信 英石 . 托马斯的 到 是 一 的 这 最多 美丽的 教堂 在 这
[wɜːrld] .
**world** **.**
世界 .

但他认为圣托马斯教堂是世界上最美丽的教堂之一。

[hiː; hi] [kə'lekts] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌdʒæpə'niːz] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd][bæd]['plæstər]
**He** **collects** **odd** **pieces** **of** **furniture** **,** **Japanese** **wood** **carvings** **,** **and** **bad** **plaster**
他 收集 奇怪的 件 的 家具 , 日本人 木头 雕刻 , 和 坏的 石膏
[ʌv; əv]['pærɪs]['kæsts] .
**of** **paris** **casts** **.**
的 巴黎 演员 .

他收藏奇特的家具、日本木雕和劣质石膏模型。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] ['æktər] , [dʒɔːrdʒ] ['fɔsɪt] [ænd; ənd][frænk]['kreɪv(ə)n] .
**He** **knows** **two** **actors** **,** **George** **Fawcett** **and** **Frank** **Craven** **.**
他 知道 二 演员 , 乔治 福西特 和 坦率 懦夫 .

他认识两位演员，乔治·福西特和弗兰克·克雷文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ][dʒɑːn]['ædəmz] ['θeɪɚ] .
**He** **was** **taught** **how** **to** **swim** **by** **John** **Adams** **Thayer** **.**
他 曾是 教授 如何 到 游泳 经过 约翰 亚当斯 泰耶 .

他的游泳启蒙老师是约翰·亚当斯·塞耶。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrs] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd]
**He** **is** **the** **author** **of** **a** **farce** **that** **has** **played** **on** **Broadway** **for** **one** **hundred**
他 是 这 作者 的 一个 闹剧 那 有 玩 在 百老汇 为了 一 百
[naɪts] .
**nights** **.**
夜晚 .

他创作的一部闹剧已经在百老汇上演了一百晚。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθərʃɪp] , [noʊ][wʌn] [seɪv] ['neɪθn] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [wʊdz] , [ænd; ənd]
**To** **this** **authorship** **,** **no** **one** **save** **Nathan** **,** **James** **Huneker** **,** **A** **.** **H** **.** **Woods** **,** **and**
到 这 作者身份 , 不 一 节省 内森 , 詹姆斯 胡内克 , 一个 . H . 伍兹 , 和
[maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvi] .
**myself** **have** **been** **privy** **.**
我 有 到过 私处 .

除了 Nathan、James Huneker、AH Woods 和我之外，没有人知道这部作品的作者是谁。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - ['wɔːtər][ maːrks ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][mɔːlt] ['bɪbɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**His** **high** **-** **water** **marks** **in** **the** **matter** **of** **malt** **bibbing** **are** **as** **follows** **:**
他的 高的 - 水 标记 在 这 事情 的 麦芽 围兜 是 作为 跟随 :
- ,
**Pschorrbräu** **,**
- ,

他在麦芽围边方面的巅峰之作如下：Pschorrbräu，

['mjuːnɪk] , [eɪt] ['mæsɪz] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ; - , ['pærɪs] ,
**Munich** **,** **8** **masses** **in** **two** **hours** **and** **seven** **minutes** **;** **Appenrodt's** **,** **Paris** **,**
慕尼黑 , 8 群众 在 二 小时 和 七 分钟 ; - , 巴黎 ,

慕尼黑，两小时七分钟内举行了八场弥撒；阿彭罗特，巴黎，

[naɪn]['saɪdl; 'zaɪdl][ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ; - , [nuː] [jɔːk] ,
**9** **seidels** **in** **one** **hour** **and** **a** **quarter** **;** **Lüchow's** **,** **New** **York** **,**
9 赛德尔斯 在 一 小时 和 一个 四分之一 ; - , 新的 约克 ,

一小时十五分钟内完成9次赛德尔舞；吕乔，纽约

- ['saɪdl; 'zaɪdl][ænd; ənd][wʌn] [glæs] [ɪn][wʌn]['aʊər] , ['twenti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [twelv]
**13 seidels and one glass in one hour , twenty - one minutes and twelve**
- 赛德尔斯 和 一 玻璃 在 一 小时 , 二十 - 一 分钟 和 十二
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
**seconds .**
秒 .

13 赛德尔和一杯酒，用时 1 小时 21 分 12 秒。

['taɪmərz] : - , ['ɑːrθər] ['æbət] , [eɪtʃ] . [biː] . [em] . [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] ; - , [ piː)'ɛə ]
**Timers : Pschorrbräu , Arthur Abbott , H . B . M . vice - consul ; Appenrodt's , Pierre**
计时器 : - , 亚瑟 雅培 , H . B . M . 副 - 领事 ; - , 皮埃尔
- , [ʌv; əv] [ maː'seilz ] ,
**Disdebaux , of Marseilles ,**
- , 的 马赛 ,

计时器：Pschorrbräu，Arthur Abbott，HBM副领事；Appenrodt's，Pierre Disdebaux，来自马赛，

[fræns] ; - , ['θiədɔː] [ 'draisə ] , [ʌv; əv] [ 'wɔːsɔː ] , [ˌɪndi'ænə] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**France ; Lüchow's , Theodore Dreiser , of Warsaw , Indiana , U . S . A .**
法国 ; - , 西奥多 德莱塞 , 的 华沙 , 印第安纳州 , U . S . 一个 .

法国; Lüchow's，Theodore Dreiser，来自美国印第安纳州华沙

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
**He was a regular reader of the Boston Transcript , the New York**
他 曾是 一个 常规的 读者 的 这 波士顿 文字稿 , 这 新的 约克
[taɪmz] ,
**Times ,**
《时代周刊》 ,

他是《波士顿纪事报》和《纽约时报》的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] .
**and the Youth's Companion , up to the age of ten .**
和 这 青年的 伴侣 , 向上 到 这 年龄 的 十 .

以及面向十岁以下儿童的《青少年伴侣》。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪsts]
**He believes W . L . George to be the best of the younger English novelists**
他 相信 W . L . 乔治 到 是 这 最好的 的 这 年轻 英语 小说家
.
**:**
.

他认为威廉·劳埃德·乔治是英国年轻一代小说家中的佼佼者。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [rʌnz] [ʌp] [hɪl] .
**His signature runs up hill .**
他的 签名 跑步 向上 爬坡道 .

他的标志性动作是向上跑。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [heɪ] - ['fiːvər][ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət]
**He has been cured of hay - fever and is at present writing a pamphlet**
他 有 到过 治愈 的 干草 - 发烧 和 是 在 展示 写作 一个 小册子
[ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] .
**extolling the discoverers of the cure .**
赞扬 这 发现者 的 这 治愈 .

他的花粉症已经治愈，目前正在撰写一本小册子，赞扬发现这种疗法的先驱者。

[hiː; hi][ədˈmaiəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːnɪk] “ [ɑːrt] ” [ðæt][ɪz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [ʃɑːps] [æt; ət]

| He | admires | the | kind | of | Munich | “ | art | ” | that | is | sold | in | the | Fifth | Avenue | shops | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 这 | 种类 | 的 | 慕尼黑 | “ | 艺术 | ” | 那 | 是 | 卖 | 在 | 这 | 第五 | 大街 | 商店 | 在 |

$4 . - [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| $4 | . | 35 | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| $4 | . | - | 这 | 图片 | . |

他很欣赏那种在第五大道商店里以每幅 4.35 美元的价格出售的慕尼黑“艺术”。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

| He | likes | to | look | in | shop | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 到 | 看 | 在 | 店铺 | 视窗 | . |

他喜欢看商店橱窗。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪs] [wiːl] .

| He | has | never | ridden | in | a | Ferris | Wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 骑 | 在 | 一个 | 费里斯 | 车轮 | . |

他从未坐过摩天轮。

[hiː; hi][ləˈments][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][gets][noʊ]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['kɔntempleits] ['fɪksɪŋ][ʌp][ə; eɪ]

| He | laments | the | fact | that | he | gets | no | exercise | and | contemplates | fixing | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哀叹 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 获得 | 不 | 锻炼 | 和 | 沉思 | 定影 | 向上 | 一个 |

['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

| carpenter | shop | in | the | basement | of | his | house | in | Baltimore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木匠 | 店铺 | 在 | 这 | 地下室 | 的 | 他的 | 房子 | 在 | 巴尔的摩 | , |

他感叹自己缺乏锻炼，并考虑在巴尔的摩的家中地下室开设一个木工车间。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bæk] ['ɪntuː] ['mʌskjələr] [ʃeɪp] .

| so | that | he | may | saw | and | chop | his | arms | back | into | muscular | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 锯 | 和 | 劈 | 他的 | 武器 | 后退 | 进入 | 肌肉发达的 | 形状 | . |

这样他就可以锯砍自己的手臂，使之恢复肌肉发达的形状。

[hiː; hi] ['nʌmbərz] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd]['nevər] [raɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]

| He | numbers | the | paragraphs | of | his | letters | and | never | writes | more | than | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 数字 | 这 | 段落 | 的 | 他的 | 信件 | 和 | 绝不 | 写 | 更多的 | 比 | 六 |

['pærəˌgræf] .

| paragraphs | . |
|---|---|
| 段落 | . |

他会给信件的段落编号，而且每封信的段落从不超过六个。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] [heild] [hɪz; ɪz] [ 'niːtʃə ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] [ðæt]

| The | English | critics | hailed | his | Nietzsche | book | as | the | best | thing | of | its | sort | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 评论家 | 赞誉 | 他的 | 尼采 | 书 | 作为 | 这 | 最好的 | 事物 | 的 | 它是 | 种类 | 那 |

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][əˈmerɪkə] .

| had | come | out | of | America | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 出去 | 的 | 美国 | . |

英国评论家称赞他的尼采著作是美国同类作品中最好的一部。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [riːd] ['ʃeɪkˌspiːrz] “ ['viːnəs][ænd; ənd][əˈdoʊnɪs] ” [ɔːr] “ [ 'perikliːz ] , [prɪns]

| He | has | never | read | Shakespeare's | “ | Venus | and | Adonis | ” | or | “ | Pericles | , | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 读 | 莎士比亚的 | “ | 金星 | 和 | 阿多尼斯 | ” | 或者 | “ | 伯里克利 | , | 王子 |

[ʌv; əv]['taɪər] .

| of | Tyre | . |
|---|---|---|
| 的 | 胎 | . |

他从未读过莎士比亚的《维纳斯与阿多尼斯》或《泰尔亲王佩里克利斯》。

” [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ɔːl][fæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [sez] [ðæt][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [huː]

| ” | He | believes | that | all | fat | women | are | sentimental | and | says | that | the | publisher | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 相信 | 那 | 全部 | 胖的 | 女性 | 是 | 感伤的 | 和 | 说道 | 那 | 这 | 出版商 | WHO |

[wɪl] ['edɪt][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klaɪ.ən'tɛl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

| will | edit | a | magazine | for | this | clientèle | will | make | a | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 编辑 | 一个 | 杂志 | 为了 | 这 | 客户 | 将要 | 制作 | 一个 | 财富 | . |

他认为所有胖女人都很感性，并表示，如果出版商为这类顾客群体编辑杂志，将会大赚一笔。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['mægəziːn] ['fɪkʃ(ə)n]['herəwənz][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔːlweɪz] [slɪm] , [elf] - [laɪk]

| **Inasmuch** | **as** | **magazine** | **fiction** | **heroines** | **are** | **at** | **present** | **always** | **slim** | **,** | **elf** | **-** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 杂志 | 小说 | 女英雄们 | 是 | 在 | 展示 | 总是 | 苗条的 | , | 精灵 | - | 喜欢 |

['kriːtʃərz] ,

| **creatures** | **,** |
|---|---|
| 生物 | , |

鉴于目前杂志小说中的女主角总是身材苗条、精灵般的生物，

[hiː; hi] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][fæt][gɜːrl]['nevər] [gets] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

| **he** | **contends** | **that** | **the** | **sentimental** | **fat** | **girl** | **never** | **gets** | **a** | **fair** | **chance** | **to** | **enjoy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 那 | 这 | 感伤的 | 胖的 | 女孩 | 绝不 | 获得 | 一个 | 公平的 | 机会 | 到 | 享受 |

[hɜːr'self] ,

| **herself** | **,** |
|---|---|
| 她自己 | , |

他认为，多愁善感的胖女孩从来没有机会真正享受生活。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

| **and** | **that** | **,** | **accordingly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 因此 | , |

因此，

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][noʊ]['heroʊɪn] ['weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

| **a** | **magazine** | **with** | **no** | **heroine** | **weighing** | **less** | **than** | **one** | **hundred** | **and** | **ninety** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杂志 | 和 | 不 | 女英雄 | 称重 | 较少的 | 比 | 一 | 百 | 和 | 九十 |

[paʊndz] [wʊd] [ɪn][wʌn] [jɪr] [pʊt][ 'saiərəs ][keɪ] . ['kɜːrtɪs][ɪn][ðə; ði] ['pɔːpər] [klæs] .

| **pounds** | **would** | **in** | **one** | **year** | **put** | **Cyrus** | **K** | **.** | **Curtis** | **in** | **the** | **pauper** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磅 | 会 | 在 | 一 | 年 | 放 | 赛勒斯 | K | . | 柯蒂斯 | 在 | 这 | 穷光蛋 | 班级 | . |

如果一本杂志上没有一位体重低于 190 磅的女主角，那么一年之内，赛勒斯·K·柯蒂斯就会沦为穷人。

[laɪk] ['neɪθn] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz]

| **Like** | **Nathan** | **,** | **he** | **believes** | **that** | **the** | **theory** | **that** | **it** | **is** | **difficult** | **to** | **make** | **money** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 内森 | , | 他 | 相信 | 那 | 这 | 理论 | 那 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 制作 | 钱 | 是 |

['pɑːpikɑːk] .

| **poppycock** | **.** |
|---|---|
| 胡说 | . |

和内森一样，他认为赚钱难的说法纯属胡说八道。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,

| **If** | **one** | **is** | **willing** | **to** | **give** | **the** | **public** | **what** | **it** | **wants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 愿意的 | 到 | 给 | 这 | 民众 | 什么 | 它 | 想要 | , |

如果一个人愿意满足公众的需求，

['eniwʌn] — ['ɑːrgjuː] [ðiːz] [tuː] — [kæn; kən][get] [rɪtʃ] ['veri] ['kwɪkli] .

| **anyone** | **—** | **argue** | **these** | **two** | **—** | **can** | **get** | **rich** | **very** | **quickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | — | 争论 | 这些 | 二 | — | 能 | 得到 | 富有的 | 非常 | 迅速地 | . |

这两个人认为，任何人都可以很快致富。

[tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['autlaind] [plænz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [tʃiːp] ['mægəzinz] [θriː]

| **To** | **prove** | **their** | **contention** | **,** | **they** | **outlined** | **plans** | **for** | **several** | **cheap** | **magazines** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 他们的 | 争论 | , | 他们 | 概述 | 计划 | 为了 | 一些 | 便宜的 | 杂志 | 三 |

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| **years** | **ago** | **,** |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

为了证明他们的说法，他们三年前就制定了创办几本廉价杂志的计划。

[wɪtʃ] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [pruːvd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

| **which** | **,** | **upon** | **being** | **put** | **into** | **circulation** | **,** | **proved** | **immediate** | **and** | **overwhelming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 之上 | 存在 | 放 | 进入 | 循环 | , | 已证实 | 即时 | 和 | 压倒 |

[sək'sesɪz] .

| **successes** | **.** |
|---|---|
| 成功 | . |

这些产品一经推出，便立即取得了巨大的成功。

['mɛŋkən] [ænd; ənd] ['neɪθn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] , [soʊld][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ɪntrəst]
**Mencken** **and** **Nathan** **,** **at** **the** **end** **of** **six** **months** **,** **sold** **their** **joint** **interest**
门肯 和 内森 , 在 这 结尾 的 六 几个月 , 卖 他们的 联合的 兴趣
[fɔːr; fər] $100 , - .
**for** **$100** **,** **000** **.**
为了 $100 , - .

六个月后，门肯和内森以 10 万美元的价格出售了他们的共同股份。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] ,
**They** **argue** **that** **the** **thing** **is** **as** **simple** **as** **rolling** **off** **a** **log** **,**
他们 争论 那 这 事物 是 作为 简单的 作为 滚动 离开 一个 日志 ,

他们认为这件事就像从圆木上滚下来一样简单。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː]
**and** **that** **any** **person** **who**
和 那 任何 人 WHO

任何一个人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [striːt] - [ænd; ənd] - [smɪθ] [ɔːr] ['mʌnzi]
**is** **interested** **in** **this** **sort** **of** **thing** **may** **become** **a** **Street** **-** **and** **-** **Smith** **or** **Munsey**
是 感兴趣的 在 这 种类 的 事物 可能 变得 一个 街道 - 和 - 史密斯 或者 芒西
[ˌoʊvər'naɪt] .
**overnight** **.**
过夜 .

对这类事情感兴趣的人，一夜之间可能就成为斯特里特和史密斯或芒西那样的人。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
**At** **the** **age** **of** **nineteen** **,**
在 这 年龄 的 十九 ,

十九岁时，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][slɑːt] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɑːn][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
**he** **invented** **a** **slot** **machine** **for** **the** **vending** **of** **patent** **medicines** **on** **excursion**
他 发明 一个 投币口 机器 为了 这 自动售货机 的 专利 药物 在 短途旅行
['boʊts] .
**boats** **.**
船 .

他发明了一种老虎机，用于在游览船上自动售卖专利药品。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] “ ['hʌklberi] [fɪn] ” ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] .
**He** **has** **read** **“** **Huckleberry** **Finn** **”** **twenty** **-** **seven** **times** **.**
他 有 读 “ 越橘 芬恩 ” 二十 - 七 时代 .

他读过《哈克贝利·费恩历险记》二十七遍。

[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , ['regjələrli] .
**He** **reads** **the** **book** **once** **a** **year** **,** **regularly** **.**
他 阅读 这 书 一次 一个 年 , 经常 .

他每年都会定期阅读这本书。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] ['mɪsɪz] . ['kæs(ə)l] , ['meri] ['gɑːrdn] , [æn] ['pɛnɪŋtən] , ['mɔːris] [ænd; ənd]
**He** **has** **never** **seen** **Mrs** **.** **Castle** **,** **Mary** **Garden** **,** **Ann** **Pennington** **,** **Maurice** **and**
他 有 绝不 已见 太太 . 城堡 , 玛丽 花园 , 安 彭宁顿 , 莫里斯 和
[ 'wɔːltən ] ,
**Walton** **,**
沃尔顿 ,

他从未见过卡斯尔夫人、玛丽·加登、安·彭宁顿、莫里斯和沃尔顿。

['meri] ['pɪkfɝd] , [ɔ:r] ['sekrəteri] ['lænsɪŋ] .

| **Mary** | **Pickford** | **,** | **or** | **Secretary** | **Lansing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 皮克福德 | ，或者 | | 秘书 | 兰辛 | . |

玛丽·皮克福德，或兰辛国务卿。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['sʌndeɪ] .

| **He** | **has** | **shaken** | **hands** | **with** | **Billy** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 摇晃 | 双手 | 和 | 比利 | 星期日 | . |

他与比利·桑迪握过手。

[wer'evər] [hi:; hi][goʊz][hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][kə'roʊnə] ['taɪpraɪtər] .

| **Wherever** | **he** | **goes** | **he** | **carries** | **a** | **Corona** | **typewriter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 去 | 他 | 携带 | 一个 | 科罗娜 | 打字机 | . |

他无论走到哪里都带着一台科罗娜打字机。

[hi:; hi] [peɪd] $50 [kæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| **He** | **paid** | **$50** | **cash** | **for** | **it** | **,** | **but** | **nevertheless** | **he** | **has** | **given** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | $50 | 现金 | 为了 | 它 | , | 但 | 尽管如此 | 他 | 有 | 给定 | 这 |

[ ˌmænju'fæktʃərəz ][æn; ən] ['eləkwənt] [ˌtestɪ'moʊniəl] .

| **manufacturers** | **an** | **eloquent** | **testimonial** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 一个 | 雄辩 | 用户评价 | . |

他花了 50 美元现金买下了它，但他仍然为制造商提供了热情洋溢的推荐信。

[hi:; hi] [raɪts] [ɑ:n] [tʃi:p] ['nu:zpeɪpər] ['kɑ:pi] - ['peɪpər] .

| **He** | **writes** | **on** | **cheap** | **newspaper** | **copy** | **-** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 在 | 便宜的 | 报纸 | 复制 | - | 纸 | . |

他用的是廉价报纸的复印纸。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv]['kændi] .

| **He** | **is** | **fond** | **of** | **candy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 喜爱 | 的 | 糖果 | . |

他喜欢吃糖。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [dɪ'fendər] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzd] ['tʃærəti] ,

| **He** | **is** | **an** | **ardent** | **defender** | **of** | **organized** | **charity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 热心 | 防守队员 | 的 | 组织 | 慈善机构 | , |

他是一位热忱的慈善组织捍卫者。

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hɛlps] ['prɑ:gres] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['tʃærəti] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'nɑ:kʃəs] .

| **arguing** | **that** | **it** | **helps** | **progress** | **by** | **making** | **charity** | **difficult** | **and** | **obnoxious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争论 | 那 | 它 | 帮助 | 进步 | 经过 | 制作 | 慈善机构 | 难的 | 和 | 令人讨厌的 | . |

有人认为，这种做法通过使慈善行为变得困难和令人厌恶来促进社会进步。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪ'sɑ:dʒɪnɪst] .

| **He** | **is** | **often** | **mistaken** | **for** | **a** | **misogynist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经常 | 错误 | 为了 | 一个 | 厌女者 | . |

他经常被误认为是厌女者。

[hi:; hi][ɪz]['æktʃuəli] [ə; eɪ] [strɪkt] [mɑ:'nɑ:gəmɪst] .

| **He** | **is** | **actually** | **a** | **strict** | **monogamist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 实际上 | 一个 | 严格的 | 一夫一妻制 | . |

他其实是个严格的一夫一妻制者。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] [mɑ:'nɑ:gəmɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [ɪz] [du:]

| **He** | **believes** | **that** | **all** | **men** | **are** | **naturally** | **monogamists** | **,** | **and** | **that** | **polygamy** | **is** | **due** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 那 | 全部 | 男人 | 是 | 自然 | 一夫一妻制 | , | 和 | 那 | 一夫多妻制 | 是 | 到期的 |

[tu:; tə]['vænəti] .

| **to** | **vanity** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 虚荣 | . |

他认为所有男人天生都是一夫一妻制者，而一夫多妻制是出于虚荣心。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]['ɪbsən][ɪn] - ,

| **He** | **began** | **to** | **edit** | **the** | **plays** | **of** | **Ibsen** | **in** | **1910** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 编辑 | 这 | 演出 | 的 | 易卜生 | 在 | - | , |

他于1910年开始编辑易卜生的戏剧作品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 双枪(Pistols for two)
# 第3/3页

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] “ [ə; eɪ] ['dɑ:lz] [haʊs] ” [ænd; ənd] “
**but** **abandoned** **the** **enterprise** **after** **he** **had** **issued** **“** **A** **Doll's** **House** **”** **and** **“**
但 弃 这 企业 后 他 有 发布 “ 一个 娃娃的 房子 ” 和 “
['lɪt(ə)l] [aɪoʊlf] .
**Little** **Eyolf** **.**
小的 艾约尔夫 .

但在出版了《玩偶之家》和《小艾约尔夫》之后，他放弃了这项事业。

” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ['sɔrts]
**”** **He** **is** **a** **bitter** **opponent** **of** **Christian** **Science** **,** **and** **has** **written** **all** **sorts**
” 他 是 一个 苦的 对手 的 基督教 科学 , 和 有 书面 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**of** **things** **,**
的 事物 ,

“他是基督教科学的激烈反对者，写过各种各样的文章，

[frʌm; frəm]['epɪˌgræmz][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
**from** **epigrams** **to** **long** **articles** **,** **against** **it** **.**
从 警句 到 长的 文章 , 反对 它 .

从警句到长篇文章，都反对它。

[ðə; ði][lɑ:] ['mɛŋkən] [sɪ'gɑ:r] , [wʌns]['pɑ:pjələr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [neɪmd] ['æftər]
**The** **La** **Mencken** **cigar** **,** **once** **popular** **throughout** **the** **South** **,** **was** **not** **named** **after**
这 拉 门肯 雪茄 , 一次 受欢迎的 自始至终 这 南 , 曾是 不是 命名 后
[hɪm; ɪm] ,
**him** **,**
他 ,

曾经风靡美国南部的拉门肯雪茄并非以他的名字命名。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
**but** **after** **his** **father** **.**
但 后 他的 父亲 .

但是在他父亲之后。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ,
**He** **is** **a** **good** **sailor** **,**
他 是 一个 好的 水手 ,

他是一名优秀的舵手。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['si:sɪk] [bʌt; bət][wʌns] — [ɑ:n][ə; eɪ] - - [tʌn] ['brɪtɪʃ] [træmp][ɪn][ə; eɪ] [west]
**and** **has** **been** **seasick** **but** **once** **—** **on** **a** **1000** **-** **ton** **British** **tramp** **in** **a** **West**
和 有 到过 晕船 但 一次 — 在 一个 - - 吨 英国 流浪汉 在 一个 西方
['ɪndiən] ['hɜ:rəkeɪn] .
**Indian** **hurricane** **.**
印度 飓风 .

他只晕过一次船——那是在一艘1000吨重的英国货轮上，当时遇到了西印度群岛的飓风。

[ɪn] [blʌd] [hi:; hi][ɪz] ['tʃi:fli] ['sæksn] , ['deɪnɪʃ] , [bə'veriən] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] — [noʊ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,
**In** **blood** **he** **is** **chiefly** **Saxon** **,** **Danish** **,** **Bavarian** **,** **and** **Irish** **—** **no** **Anglo** **-** **Saxon** **,**
在 血 他 是 主要 撒克逊 , 丹麦语 , 巴伐利亚 , 和 爱尔兰 — 不 盎格鲁 - 撒克逊 ,
[noʊ] ['prʌʃən] , [noʊ] ['lætn] .
**no** **Prussian** **,** **no** **Latin** **.**
不 普鲁士 , 不 拉丁 .

他的血统主要是撒克逊人、丹麦人、巴伐利亚人和爱尔兰人——没有盎格鲁-撒克逊人、普鲁士人或拉丁人血统。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæksn] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ʃoʊ] [strɔ:ŋ] ['slævɪk]['treɪsɪz] .

| The | portraits | of | his | Saxon | forefathers | show | strong | Slavic | traces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 的 | 他的 | 撒克逊 | 祖先 | 展示 | 强的 | 斯拉夫 | 痕迹 | . |

他的撒克逊祖先的画像显示出浓厚的斯拉夫风格。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| He | is | the | present | head | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 展示 | 头 | 的 | 这 | 家庭 | . |

他是目前一家之主。

[ə; eɪ] ['mɛŋkən] ,

| A | Mencken | , |
|---|---|---|
| 一个 | 门肯 | , |

门肯

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vju:] [ɪn] ['jʊrəp] .

| in | the | seventeenth | century | , | founded | the | first | scientific | review | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十七 | 世纪 | , | 创立 | 这 | 第一的 | 科学 | 审查 | 在 | 欧洲 | . |

十七世纪，创办了欧洲第一份科学评论杂志。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr][tu:; tə] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

| Another | was | privy | councilor | to | Frederick | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 私处 | 议员 | 到 | 弗雷德里克 | 这 | 伟大的 | . |

另一位是腓特烈大帝的枢密顾问。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] .

| Another | was | rector | of | the | University | of | Leipzig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 曾是 | 校长 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 莱比锡 | . |

另一位是莱比锡大学的校长。

[jet] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ðer; ðər] .

| Yet | another | was | chief | justice | of | the | supreme | court | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 曾是 | 首席 | 正义 | 的 | 这 | 最高 | 法庭 | 那里 | . |

还有一位是当地最高法院的首席大法官。

[ə; eɪ] ['mɪs] .

| A | Mlle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小姐 | . |

小姐

['mɛŋkən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] .

| Mencken | was | the | mother | of | Bismarck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门肯 | 曾是 | 这 | 母亲 | 的 | 俾斯麦 | . |

门肯是俾斯麦的母亲。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] - , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

| The | Menckenii | were | converted | to | Christianity | in | 1569 | , | but | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 转换 | 到 | 基督教 | 在 | - | , | 但 | 返回 | 到 |

['peɪgənɪzəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['wɔrz] ,

| paganism | during | the | Napoleonic | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 异教 | 期间 | 这 | 拿破仑时代 | 战争 | , |

门肯尼家族于1569年皈依基督教，但在拿破仑战争期间又恢复了异教信仰。

[ɪn] [wɪtʃ] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θri:] ['wu:ndɪd] .

| in | which | twelve | of | them | were | killed | and | sixty | - | three | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 十二 | 的 | 他们 | 是 | 被杀 | 和 | 六十 | - | 三 | 受伤 | . |

其中12人死亡，63人受伤。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɛŋkən] [ɪz][æn; ən] ['æmətər] [ʌv; əv]['mɪləteri] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

| The | present | Mencken | is | an | amateur | of | military | science | , | and | has | written |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 门肯 | 是 | 一个 | 业余 | 的 | 军队 | 科学 | , | 和 | 有 | 书面 |

[ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] ,

| a | brochure | , |
|---|---|---|
| 一个 | 宣传册 | , |

现今的门肯是一位军事科学爱好者，他曾撰写过一本小册子。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tænən,bɜ:rg] .

| privately | printed | , | on | the | Battle | of | Tannenberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 私下 | 打印 | , | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 坦能堡 | . |

私人印刷，内容关于坦能堡战役。

[hi:; hi] [raɪts] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] , [seɪv] [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nju:z,peɪpəz] .

| He | writes | very | slowly | and | laboriously | , | save | when | writing | for | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 费力地 | , | 节省 | 什么时候 | 写作 | 为了 | 报纸 | . |

除了为报纸撰稿之外，他写作速度很慢，而且非常费力。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['haɪli] ['fæs(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ] [tu:] - ['kɑ:ləm] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [θri:]

| Then | he | is | highly | facile | , | and | can | turn | out | a | two | - | column | article | in | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 是 | 高度 | 容易的 | , | 和 | 能 | 转动 | 出去 | 一个 | 二 | - | 柱子 | 文章 | 在 | 三 |

['aʊərz] .

| hours | . |
|---|---|
| 小时 | . |

他写作效率极高，三个小时就能写出一篇两栏的文章。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] .

| He | has | never | learned | to | dictate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 学习 | 到 | 听写 | . |

他从来没学会如何发号施令。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊl][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

| He | used | to | have | a | mole | on | the | back | of | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 有 | 一个 | 痣 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | , |

他以前后颈上有颗痣。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

| but | had | it | removed | in | the | summer | of | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 它 | 已移除 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

但在 1913 年夏天将其移除。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɔ:r][ʌv; əv]['spaɪdər] , [ɔ:r][ʌv; əv] [sneɪks] , [ɔ:r][ʌv; əv][kæts] .

| He | is | not | afraid | of | the | dark | , | or | of | spiders | , | or | of | snakes | , | or | of | cats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 黑暗的 | , | 或者 | 的 | 蜘蛛 | , | 或者 | 的 | 蛇 | , | 或者 | 的 | 猫 | . |

他不怕黑，也不怕蜘蛛、蛇或猫。

[hi:; hi] [laɪks] [dɔ:gz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ðem; ðəm][æz; əz] [mɔ:r]

| He | likes | dogs | better | than | any | other | animals | , | and | regards | them | as | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点赞 | 狗 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 动物 | , | 和 | 问候 | 他们 | 作为 | 更多的 |

[rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][men] .

| respectable | than | men | . |
|---|---|---|---|
| 可敬 | 比 | 男人 | . |

他最喜欢狗，胜过其他任何动物，并且认为狗比人更值得尊敬。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃu:z] [ə'nʌðər] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['frænsɪs] .

| If | he | could | choose | another | given | name | it | would | be | Francis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 选择 | 其他 | 给定 | 姓名 | 它 | 会 | 是 | 弗朗西斯 | . |

如果他可以选择另一个名字，他会选择弗朗西斯。

[hi:; hi] [oʊnz] [tu:] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd] [nɪr] [ 'inzbruk ] , [ɪn][ðə; ði][ ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul ] ,

| He | owns | two | hundred | acres | of | land | near | Innsbruck | , | in | the | Tyrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 二 | 百 | 英亩 | 的 | 土地 | 靠近 | 因斯布鲁克 | , | 在 | 这 | 蒂罗尔 | , |

他在蒂罗尔州因斯布鲁克附近拥有200英亩土地。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

| and | will | build | a | bungalow | on | it | after | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 建造 | 一个 | 平房 | 在 | 它 | 后 | 这 | 战争 | . |

战后将在那里建造一座平房。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ænti] - ['soʊʃəlɪst] , [æz; əz] “ [men]['vɜːrsəs] . [ðə; ði][mæn] ” [ʃoʊz] ,

| He | is | a | violent | anti | - | Socialist | , | as | “ | Men | vs | . | the | Man | ” | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 暴力 | 反对 | - | 社会主义 | , | 作为 | “ | 男人 | 对比 | . | 这 | 男人 | ” | 演出 | , |

正如《人与人之间的对抗》所展现的那样，他是一个激进的反社会主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːdz] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['soʊʃəlɪst] [bʊks] .

| but | he | reads | all | the | new | Socialist | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 阅读 | 全部 | 这 | 新的 | 社会主义 | 图书 | . |

但他把所有新出的社会主义书籍都读了一遍。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][men][hiː; hi][moʊst][əd'maiəz][ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋtən] , ['dʒefərsən] ,

| In | American | history | the | men | he | most | admires | are | Washington | , | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美国人 | 历史 | 这 | 男人 | 他 | 最多 | 钦佩 | 是 | 华盛顿 | , | 杰斐逊 | , |

['hæmɪltən] , [ænd; ənd] ['kliːvlənd] .

| Hamilton | , | and | Cleveland | . |
|---|---|---|---|---|
| 汉密尔顿 | , | 和 | 克利夫兰 | . |

在美国历史上，他最钦佩的人物是华盛顿、杰斐逊、汉密尔顿和克利夫兰。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][loʊ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['dʒæksən] , [ænd; ənd]['braɪən] .

| He | has | a | low | opinion | of | Lincoln | , | Jackson | , | and | Bryan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 低的 | 观点 | 的 | 林肯 | , | 杰克逊 | , | 和 | 布莱恩 | . |

他对林肯、杰克逊和布莱恩的评价很低。

[hiː; hi][ɪz]['hændi][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] .

| He | is | handy | with | horses | , | and | can | drive | four | - | in | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 便利 | 和 | 马匹 | , | 和 | 能 | 驾驶 | 四 | - | 在 | - | 手 | . |

他很擅长驯马，可以驾驭四匹马。

[hiː; hi] [dɪ'tests] [kʌt] ['flaʊərz] , ['kɑːrpəts] , [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [hoʊ'tel] , [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ 'gaːdnz ] , [ðə; ði]

| He | detests | cut | flowers | , | carpets | , | the | sea | - | shore | , | hotels | , | zoological | gardens | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 厌恶 | 切 | 花朵 | , | 地毯 | , | 这 | 海 | - | 支撑 | , | 酒店 | , | 动物学 | 花园 | , | 这 |

['sʌbweɪ] , [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

| subway | , | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地铁 | , | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | , |

他讨厌鲜花、地毯、海边、酒店、动物园、地铁和基督教青年会。

['lɪtəreri] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] , ['tælkəm] ['paʊdər] , [lɪmp] ['leðər] ['bʊkbaɪndɪŋ] ,

| literary | women | , | witch | hazel | , | talcum | powder | , | limp | leather | bookbindings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 女性 | , | 巫婆 | 榛 | , | 滑石粉 | 粉末 | , | 跛行 | 皮革 | 书籍装订 | , |

文学女性、金缕梅、爽身粉、软皮精装书

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

['eiəreitid]['wɔːtərz] , ['bɑːtld] [bɪr] , [loʊ] ['kɑːlərz] , ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] ['foʊnəgræf] .

| aerated | waters | , | bottled | beer | , | low | collars | , | public | libraries | , | and | phonographs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充气 | 水 | , | 瓶装 | 啤酒 | , | 低的 | 项圈 | , | 民众 | 图书馆 | , | 和 | 留声机 | . |

汽水、瓶装啤酒、低领衬衫、公共图书馆和留声机。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːkni] , [ænd; ənd] [priˈfɜːz] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | is | a | Cockney | , | and | prefers | the | city | to | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 伦敦东区口音 | , | 和 | 偏好 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 国家 | . |

他是伦敦东区人，比起乡村更喜欢城市。

[hiː; hi]['nevər] [werz] [tæn] [ʃuːz] .

| He | never | wears | tan | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 穿着 | 棕褐色 | 鞋 | . |

他从不穿棕褐色鞋子。

[hiː; hi][kæn; kən]['swɑːloʊ]['kæstər][ɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃeɪsər] ,

| He | can | swallow | castor | oil | without | disgust | and | without | needing | a | chaser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 吞 | 蓖麻 | 油 | 没有 | 厌恶 | 和 | 没有 | 需要 | 一个 | 追逐者 | , |

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dʌz] [soʊ] .

| but | he | never | does | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 做 | 所以 | . |

他能毫不厌恶地吞下蓖麻油，也不需要任何饮料，但他从来不这么做。

[nekst][tuː; tə][ 'pilzənə ][ænd; ənd] ['bɜːrgəndi] ( [ɔːr] , [ɪn]['wɔːrtaɪm] ,

| Next | to | Pilsner | and | Burgundy | ( | or | , | in | wartime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 皮尔森啤酒 | 和 | 勃艮第 | ( | 或者 | , | 在 | 战时 | , |

皮尔森啤酒和勃艮第葡萄酒（或者，在战时，

['mɪkəloʊb] ) [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [drɪŋk][ɪz]['sɪti]['wɔːtər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] — [noʊ][aɪs] .

| Michelob | ) | his | favorite | drink | is | city | water | direct | from | the | tap | — | no | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯罗啤酒 | ) | 他的 | 最喜欢的 | 喝 | 是 | 城市 | 水 | 直接的 | 从 | 这 | 轻敲 | — | 不 | 冰 | . |

米凯罗啤酒）他最喜欢的饮料是直接从水龙头里倒出来的自来水——不加冰。

[hiː; hi] [tʃuːz] [sɪ'gɑːrz] .

| He | chews | cigars | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 咀嚼 | 雪茄 | . |

他嚼雪茄。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [fæst] ['riːdər] [ænd; ənd][kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] - [peɪdʒ] [bʊk] [ɪn]

| He | is | a | very | fast | reader | and | can | get | through | a | two | hundred | - | page | book | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 非常 | 快速地 | 读者 | 和 | 能 | 得到 | 通过 | 一个 | 二 | 百 | - | 页 | 书 | 在 |

[æn; ən]['aʊər] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

他读书速度非常快，一个小时就能读完一本两百页的书。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [m; ʌm]

| So | much | for | my | observations | and | investigations | of | the | two | gentlemen | , | MM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 我的 | 观察 | 和 | 调查 | 的 | 这 | 二 | 先生们 | , | 毫米 |

.

:

.

以上就是我对这两位先生的观察和调查，MM。

['neɪθn] [ænd; ənd] ['mɛŋkən] .

| Nathan | and | Mencken | . |
|---|---|---|---|
| 内森 | 和 | 门肯 | . |

内森和门肯。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

| I | have | told | you | , | not | everything | that | is | known | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 不是 | 一切 | 那 | 是 | 已知 | 关于 | 他们 | , |

我已经告诉过你们，关于他们的一切，并非全部。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hoʊp] ,

| nor | even | all | that | I | know | myself | , | but | enough | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 全部 | 那 | 我 | 知道 | 我 | , | 但 | 足够的 | , | 我 | 希望 | , |

甚至不是我所知道的全部，但我希望足够了。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] ['kʌlərəbl] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| to | enable | you | to | conjure | up | colorable | images | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 你 | 到 | 变戏法 | 向上 | 可着色 | 图片 | 的 | 他们 | . |

使你能够想象出它们的彩色图像。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| As | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

正如我所说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [groʊˈtesk] [laɪts] [ðæt] ['kærəktər] [ɪz] ['dʒenjuɪnli]

| it | is | by | such | small | and | often | grotesque | lights | that | character | is | genuinely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 这样的 | 小的 | 和 | 经常 | 怪诞 | 灯 | 那 | 特点 | 是 | 真的 |

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] — [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [disˈtɔːtɪŋ] [gler] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [baɪˈɑːgrəfi] .

| illuminated | — | not | by | the | steady | and | distorting | glare | of | orthodox | biography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | — | 不是 | 经过 | 这 | 稳定的 | 和 | 扭曲 | 强光 | 的 | 正统 | 传 | . |

正是通过这些微小且往往怪诞的光线，人物性格才得以真正展现——而不是通过正统传记中持续而扭曲的强光。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][dʒɔɪnt][wɜːrk] — [wɜːrk] [wɪtʃ]

| It | remains | for | me | to | tell | you | how | they | do | their | joint | work | — | work | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 为了 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 他们 | 做 | 他们的 | 联合的 | 工作 | — | 工作 | 哪个 |

[rests] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpærəntli] ['perələs] ['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,

| rests | upon | the | apparently | perilous | basis | of | an | absolute | equality | of | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 之上 | 这 | 显然 | 危险的 | 基础 | 的 | 一个 | 绝对 | 平等 | 的 | 权威 | , |

接下来我要告诉你们他们是如何进行合作的——这种合作建立在绝对的权力平等这一看似危险的基础之上。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [oʊnz] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] ['kʌmpəni] [ðæt]

| for | each | owns | exactly | the | same | amount | of | stock | in | The | Smart | Set | Company | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 拥有 | 确切地 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 库存 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | 公司 | 那 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊnz] ,

| the | other | owns | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 拥有 | , |

两人各自持有的"智能套装公司"股份数量完全相同，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['edɪtər] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | each | is | editor | equally | with | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 是 | 编辑 | 同样地 | 和 | 这 | 其他 | , |

他们两人都是同等重要的编辑。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ['revənuː] , [tuː; tə][ə; eɪ][sent] .

| and | both | derive | from | the | property | exactly | the | same | revenue | , | to | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 派生 | 从 | 这 | 财产 | 确切地 | 这 | 相同的 | 收入 | , | 到 | 一个 | 中心 | . |

两者从该房产中获得的收入完全相同，精确到分。

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ædmərəbli] ['wɜːrkəbl] .

| Their | system | is | very | simple | and | admirably | workable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 系统 | 是 | 非常 | 简单的 | 和 | 令人钦佩地 | 可行的 | . |

他们的系统非常简单，而且非常实用。

[wen] ['iːðər] , [baɪ]['eni][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪkˈstɜːrn(ə)l]['prɑːses] , ['dʒenəreɪts][æn; ən][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][ðə; ði]

| When | either | , | by | any | internal | or | external | process | , | generates | an | idea | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何一个 | , | 经过 | 任何 | 内部的 | 或者 | 外部的 | 过程 | , | 生成 | 一个 | 主意 | 为了 | 这 |

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

| conduct | of | the | magazine | , |
|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 这 | 杂志 | , |

当杂志社或杂志社的任何内部或外部流程产生有关杂志办刊方向的想法时，

[hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

| he | lays | it | before | the | other | in | all | its | details | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺下 | 它 | 前 | 这 | 其他 | 在 | 全部 | 它是 | 细节 | . |

他将所有细节都摆在了对方面前。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ; ['nevər] ['ɔ:rəli] .
**This is always done in writing ; never orally .**
这 是 总是 完毕 在 写作 ; 绝不 口头 .

这件事必须以书面形式进行，绝不能口头进行。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pru:vz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi] [raɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:f] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['naɪhɪl]['ɒbstæt]
**If the other approves the idea he writes upon the brief the words “ Nihil obstat**
如果 这 其他 批准 这 主意 他 写 之上 这 简短的 这 字 “ 虚无 对象
, ” [ænd; ənd]
**, ” and**
, ” 和

如果对方同意这个想法，他会在简报上写下“Nihil obstat”字样。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['eksɪkju:tɪd] .
**it is forthwith executed .**
它 是 立即 执行 .

立即执行。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [ˌdɪsə'pru:vz] , [hi:; hi] [ɪn'dɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['vi:toʊ] ”
**If , on the contrary , he disapproves , he indorses it with the word “ Veto ”**
如果 , 在 这 相反 , 他 不赞成 , 他 认可 它 和 这 单词 “ 否决 ”
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] .
**and it is returned .**
和 它 是 返回 .

相反，如果他不赞成，他会在文件上写上“否决”二字，文件就会被退回。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi][ ri'vaivd ][baɪ][ɪts] ['ɔ:θər] ['θɜ:rti] [deɪz] ['leɪtər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .
**The same idea may be revived by its author thirty days later , but not before .**
这 相同的 主意 可能 是 复活 经过 它是 作者 三十 天 之后 , 但 不是 前 .

作者可能在三十天后重新提出同样的观点，但在此之前不可能。

[ɪf] [θraɪs] ['vi:təʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'evər] [bænd] .
**If thrice vetoed it is forever banned .**
如果 三次 否决 它 是 永远 禁止 .

如果被否决三次，则永久禁止。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] ['jɪrz] [ji:ld] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
**The office records for the past three years yield the following :**
这 办公室 记录 为了 这 过去的 三 年 屈服 这 下列的 :

过去三年的办公室记录显示：

[plænz] [prə'poʊzd] [ə'pru:vd] ['vi:təʊ]
**Plans Proposed Approved Vetoed**
计划 建议的 得到正式认可的 否决

方案提案 获批 被否决

[baɪ] ['neɪθn] - - [faɪv]
**By Nathan 18 13 5**
经过 内森 - - 5

作者：Nathan 18 13 5

[baɪ] ['mɛŋkən] - [eɪt][fɔ:r]
**By Mencken 12 8 4**
经过 门肯 - 8 4

门肯 12 8 4

[ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [ðeɪ] [pər'su:] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] ['sɪstəm] .

| In | the | handling | of | manuscripts | they | pursue | a | somewhat | analogous | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 处理 | 的 | 手稿 | 他们 | 追求 | 一个 | 有些 | 类似的 | 系统 | . |

在处理手稿方面，他们采用了一种类似的制度。

['mɛŋkən] ['nevər] [ri:dz] ['mænjʊskrɪpts] [waɪl] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ; [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r]

| Mencken | never | reads | manuscripts | while | in | New | York | ; | all | such | work | he | does | in | Baltimore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门肯 | 绝不 | 阅读 | 手稿 | 尽管 | 在 | 新的 | 约克 | ; | 全部 | 这样的 | 工作 | 他 | 做 | 在 | 巴尔的摩 |

.

:

.

门肯在纽约期间从不阅读稿件；他所有的这类工作都是在巴尔的摩完成的。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skru:tn,aɪzd] [baɪ]

| As | the | offerings | of | authors | are | received | in | the | office | they | are | scrutinized | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 供品 | 的 | 作者 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 办公室 | 他们 | 是 | 仔细审查 | 经过 |

['neɪθənz] ['sekrəteri] ,

| Nathan's | secretary | , |
|---|---|---|
| 内森的 | 秘书 | , |

作者们提交的作品送到办公室后，会由内森的秘书仔细审查。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər] ['wi:dɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] :

| and | the | following | classes | are | weeded | out | and | immediately | returned | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 课程 | 是 | 除草 | 出去 | 和 | 立即地 | 返回 | : |

以下班级将被淘汰并立即退学：

[em'esiz] . ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɔ:r][wɪð; wɪθ] [gri:n] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ɔ:r] [red] ['taɪpraɪtər] ['rɪbənz] .

| Mss | . | written | in | pencil | or | with | green | , | purple | , | or | red | typewriter | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 书面 | 在 | 铅笔 | 或者 | 和 | 绿色的 | , | 紫色的 | , | 或者 | 红色的 | 打字机 | 丝带 | . |

用铅笔书写，或用绿色、紫色或红色打字机色带书写。

[em'esiz] . ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ɔ:r][pɪnz] .

| Mss | . | fastened | together | with | ribbons | or | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 系紧 | 一起 | 和 | 丝带 | 或者 | 别针 | . |

用丝带或别针固定在一起。

[em'esiz] .

| Mss | . |
|---|---|
| 女士 | . |

女士

[ 英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ ]['eni] [sent] [ɔ:r] ['ʌðər] ['oʊdər] .

| radiating | any | scent | or | other | odor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 散热 | 任何 | 香味 | 或者 | 其他 | 气味 | . |

散发任何气味或其他气味。

[em'esiz] . [ʌv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪləkwi:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .

| Mss | . | of | plays | which | begin | with | soliloquies | into | a | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 的 | 演出 | 哪个 | 开始 | 和 | 独白 | 进入 | 一个 | 电话 | . |

以电话独白开场的剧本手稿。

[em'esiz] .

| Mss | . |
|---|---|
| 女士 | . |

女士

['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'editəz ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mægəzinz] .

| bearing | the | recommendations | of | the | editors | of | other | magazines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 编辑 | 的 | 其他 | 杂志 | . |

采纳了其他杂志编辑的推荐意见。

[em'esiz] . [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] .

| Mss | . | accompanied | by | letters | of | more | than | one | hundred | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 伴随 | 经过 | 信件 | 的 | 更多的 | 比 | 一 | 百 | 字 | . |

女士附有超过一百字的信件。

[em'esiz] . [ə'kʌmpənid] [baɪ][ 'sə:kjələ:s ]['ædvərtaɪzɪŋ] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [ɔ:r][baɪ]

| Mss | . | accompanied | by | circulars | advertising | books | written | by | their | authors | or | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 伴随 | 经过 | 通告 | 广告 | 图书 | 书面 | 经过 | 他们的 | 作者 | 或者 | 经过 |

['ʌðər] ['prɪntɪd] ['mætər] .

| other | printed | matter | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 打印 | 事情 | . |

随附宣传单，宣传作者撰写的书籍或其他印刷品。

[em'esiz] . [ʌv; əv]['poʊətri][baɪ]['poʊəts] [hu:z] [neɪmz] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɪst][ɪn][ðə; ði]

| Mss | . | of | poetry | by | poets | whose | names | do | not | appear | upon | a | list | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | . | 的 | 诗 | 经过 | 诗人 | 谁 | 姓名 | 做 | 不是 | 出现 | 之上 | 一个 | 列表 | 在 | 这 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .

| possession | of | the | secretary | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 这 | 秘书 | . |

诗人的诗稿，这些诗人的名字没有出现在秘书所持有的名单上。

[wʌns] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['klɪrɪŋ] [aʊt][ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɑ:r; ər]

| Once | this | preliminary | clearing | out | is | accomplished | , | the | manuscripts | that | remain | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 初步的 | 清理 | 出去 | 是 | 完成 | , | 这 | 手稿 | 那 | 保持 | 是 |

[ʃɪpt] [tu:; tə] ['mɛŋkən] ,

| shipped | to | Mencken | , |
|---|---|---|---|
| 已发货 | 到 | 门肯 | , |

初步清理工作完成后，剩余的手稿将被运送给门肯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:dz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz] .

| and | he | reads | them | within | twenty | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 阅读 | 他们 | 之内 | 二十 | 四 | 小时 | . |

他会在二十四小时内阅读这些信件。

[ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]

| Those | that | he | rejects |
|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 他 | 拒绝 |

他拒绝的人

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] .

| are | returned | to | their | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 返回 | 到 | 他们的 | 作者 | . |

已退还给作者。

[ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pru:vz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['neɪθn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:noʊ] - [nɔ:r'wi:dʒən]

| Those | that | he | approves | are | returned | to | Nathan | , | with | the | Dano | - | Norwegian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 他 | 批准 | 是 | 返回 | 到 | 内森 | , | 和 | 这 | 达诺 | - | 挪威 |

[wɜ:rd] “ [bɪfəld] ,

| word | “ | bifald | , |
|---|---|---|---|
| 单词 | “ | 比法尔德 | , |

他批准的那些会被退还给内森，并附上丹麦-挪威语单词“bifald”。

” ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə'sent] , ['rɪt(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] .

| ” | signifying | assent | , | written | across | the | first | page | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 表示 | 同意 | , | 书面 | 穿过 | 这 | 第一的 | 页 | 的 | 每个 | . |

每份文件的第一页都写着表示同意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [riːd] [baɪ] ['neɪθn] ,
**They** **are** **then** **read** **by** **Nathan** **,**
他们 是 然后 读 经过 内森 ,

然后由内森朗读。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ 'pəːtʃəst ] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] .
**and** **if** **he** **agrees** **they** **are** **purchased** **and** **paid** **for** **at** **once** **.**
和 如果 他 同意 他们 是 购买 和 有薪酬的 为了 在 一次 .

如果他同意，则立即购买并付款。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪsəg'riːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['prɑːses] .
**If** **he** **disagrees** **they** **are** **returned** **without** **further** **process** **.**
如果 他 不同意 他们 是 返回 没有 更远 过程 .

如果他不同意，则不经进一步处理直接退回。

[wʌns] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] ['mɛŋkən] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**Once** **a** **manuscript** **is** **bought** **it** **goes** **to** **Mencken** **a** **second** **time** **,** **and** **he**
一次 一个 手稿 是 买 它 去 到 门肯 一个 第二 时间 , 和 他
[riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**reads** **it** **again** **.**
阅读 它 再次 .

手稿一旦被买下，就会再次送到门肯手中，他会再次阅读。

[ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn]['diːteɪl] ,
**If** **he** **finds** **that** **it** **needs** **revision** **in** **detail** **,**
如果 他 发现 那 它 需求 修订 在 细节 ,

如果他发现需要进行详细修改，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
**it** **is** **turned** **over** **to** **his** **private** **secretary** **and** **valet** **,**
它 是 转向 超过 到 他的 私人的 秘书 和 代客泊车 ,

它被交给了他的私人秘书和贴身男仆。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['meriləND] ['kʌlərd] [mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] [ef] . ['boʊʃɑːmp] , [ə; eɪ]
**an** **intelligent** **Maryland** **colored** **man** **named** **William** **F** **.** **Beauchamp** **,** **a**
一个 聪明的 马里兰州 有色 男人 命名 威廉 F . 博尚 , 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['hɑːrvərd] .
**graduate** **of** **Harvard** **.**
毕业 的 哈佛大学 .

一位名叫威廉·F·博尚的聪明的马里兰州黑人，毕业于哈佛大学。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['boʊʃæmps] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [ʌp] [ɪn] [taɪp] .
**After** **it** **has** **passed** **through** **Beauchamp's** **hands** **it** **is** **set** **up** **in** **type** **.**
后 它 有 通过了 通过 博尚的 双手 它 是 放 向上 在 类型 .

经过博尚之手后，它被排版成字。

[ɪn] [keɪs] ['mɛŋkən] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː]
**In** **case** **Mencken** **deems** **it** **necessary** **to** **reject** **a** **manuscript** **by** **an** **author** **who**
在 案件 门肯 认为 它 必要的 到 拒绝 一个 手稿 经过 一个 作者 WHO
[mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [pə'laɪtli] ,
**must** **be** **treated** **politely** **,**
必须 是 治疗 礼貌地 ,

如果门肯认为有必要拒绝一位必须受到礼貌对待的作者的稿件，

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['neɪθn] .
**he** **sends** **it** **back** **with** **a** **note** **putting** **the** **blame** **on** **Nathan** **.**
他 发送 它 后退 和 一个 笔记 推杆 这 责备 在 内森 .

他把东西寄了回去，附了一张纸条，把责任推给了内森。

[ɪn] [keɪs] ['neɪθn] , [ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [voʊts] [noʊ] , [hiː; hi] [bleimz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['mɛŋkən] .
**In** **case** **Nathan** **,** **in** **like** **circumstances** **,** **votes** **no** **,** **he** **blames** **it** **upon** **Mencken** **.**
在 案件 内森 , 在 喜欢 情况 , 投票 不 , 他 责备 它 之上 门肯 .

如果内森在类似情况下投反对票，他会把责任推卸给门肯。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

| This | , | of | course | , | is | lying | , | but | in | the | long | run | it | amounts | to | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 说谎 | , | 但 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 它 | 金额 | 到 | 这 | 真相 | . |

这当然是撒谎，但从长远来看，这最终却变成了真相。

[ðə; ði] [tuː] ['nevər] [dɪ'skʌs] ['mænjʊskrɪpts] ; [ðeɪ] ['sɪmpli] [voʊt] .

| The | two | never | discuss | manuscripts | ; | they | simply | vote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 绝不 | 讨论 | 手稿 | ; | 他们 | 简单地 | 投票 | . |

两人从不讨论稿件；他们只是投票表决。

[ðeɪ] ['nevər] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .

| They | never | buy | anything | from | personal | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 买 | 任何事物 | 从 | 个人的 | 朋友们 | . |

他们从不从私人朋友那里购买任何东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][strɪkt] [ə'griːmənt] , [ɪn][fækt] ,

| They | have | a | strict | agreement | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 严格的 | 协议 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，他们之间有严格的协议。

[ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['viːtoʊ] ['eniθɪŋ] [sent][ɪn][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

| that | each | will | automatically | veto | anything | sent | in | by | an | author | with | whom | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 将要 | 自动地 | 否决 | 任何事物 | 发送 | 在 | 经过 | 一个 | 作者 | 和 | 谁 | 他 | 是 |

[ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

| on | good | terms | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 好的 | 条款 | . |

每个人都会自动否决与自己关系良好的作者提交的任何作品。

[ðɪs] [ə'griːmənt] [ɪz]['nevər]['vaiəleitid] .

| This | agreement | is | never | violated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协议 | 是 | 绝不 | 违反 | . |

这项协议从未被违反。

['neɪθn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] , ['ʌndər][ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] ,

| Nathan | , | for | example | , | has | a | brother | who | , | under | a | nom | de | plume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内森 | , | 为了 | 例子 | , | 有 | 一个 | 兄弟 | WHO | , | 在下面 | 一个 | 诺姆 | 德 | 羽 | , |

例如，内森有个兄弟，他用笔名.....

[ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] ,

| is | a | frequent | contributor | to | the | leading | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 频繁 | 贡献者 | 到 | 这 | 领导 | 杂志 | , |

经常为各大知名杂志撰稿，

[bʌt; bət][ɪz] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɑːrt][set][baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

| but | is | barred | from | The | Smart | Set | by | the | relationship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 禁止 | 从 | 这 | 聪明的 | 放 | 经过 | 这 | 关系 | . |

但由于这段关系，他被排除在精英圈子之外。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['mɛŋkən] [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ,

| In | the | same | way | Mencken | was | , | until | recently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 门肯 | 曾是 | , | 直到 | 最近 | , |

就像门肯直到最近也是如此一样，

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['wʊmən]['nɑːvəlɪst] ,

| the | intimate | friend | and | confidant | of | an | eminent | woman | novelist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲密的 | 朋友 | 和 | 知己 | 的 | 一个 | 杰出 | 女士 | 小说家 | , |

一位著名女小说家的密友和知己

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrk][hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt][set] .

| but | her | work | has | never | appeared | in | The | Smart | Set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 工作 | 有 | 绝不 | 出现 | 在 | 这 | 聪明的 | 放 | . |

但她的作品从未在《The Smart Set》杂志上发表过。

[wen] ['mɛŋkən] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][smɑːrt][set] ['ɑːfɪs]
**When Mencken is in New York , he and Nathan meet at The Smart Set office**
什么时候 门肯 是 在 新的 约克 , 他 和 内森 见面 在 这 聪明的 放 办公室
['evri] [deɪ] ,
**every day ,**
每一个 天 ,

门肯在纽约的时候，他和内森每天都会在《聪明人》杂志社办公室见面。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sʌndeɪ] , [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][spend] [tuː] ['aʊərz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['maɪnər]
**including Sunday , at 10 a . m . , and spend two hours discussing the minor**
包括 星期日 , 在 - 一个 . 米 . , 和 花费 二 小时 讨论 这 次要的
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] .
**business of the magazine .**
商业 的 这 杂志 .

包括周日上午 10 点，花两个小时讨论杂志的琐事。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [proʊ'siːd][tuː; tə][dɛl'mɑnɪkoʊz][ænd; ənd][hæv; həv] ['lʌntʃən] ,
**At noon they proceed to Delmonico's and have luncheon ,**
在 中午 他们 继续 到 德尔莫尼科的 和 有 午餐 ,

中午时分，他们前往德尔莫尼科餐厅享用午餐。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔːl] ['bɪznəs] [baɪ][fɔːr] : - , [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]
**returning at 3 p . m . They finish all business by 4 : 30 , when they leave the**
返回 在 3 p . 米 . 他们 结束 全部 商业 经过 4 : - , 什么时候 他们 离开 这
['ɑːfɪs] .
**office .**
办公室 .

下午 3 点返回。他们 4 点 30 分之前完成所有工作，然后离开办公室。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][daɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ,
**They often dine together and spend the evening together ,**
他们 经常 用餐 一起 和 花费 这 晚上 一起 ,

他们经常一起用餐，一起度过夜晚。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'skʌs] ['ɑːfɪs] ['mætərz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
**but they never discuss office matters at such times .**
但 他们 绝不 讨论 办公室 事情 在 这样的 时代 .

但他们从不在这种时候讨论办公室事务。

[ðeɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪt] ['ɔːθəz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɔːr] ['dɪnər] [ænd; ənd]['nevər] [ək'sept] [ˌɪnvi'teɪʃənz]
**They never invite authors to luncheon or dinner and never accept invitations**
他们 绝不 邀请 作者 到 午餐 或者 晚餐 和 绝不 接受 邀请函
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
**from them .**
从 他们 .

他们从不邀请作家共进午餐或晚餐，也从不接受作家的邀请。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'tend] ['lɪtəreri] ['pɑːrtiz] [ɔːr]['vɪzɪt]['stuːdiːˌoʊz] .
**They never attend literary parties or visit studios .**
他们 绝不 出席 文学 各方 或者 访问 工作室 .

他们从不参加文学聚会，也不去工作室。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['laɪənz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
**They are not acquainted with any of the literary lions of New York ,**
他们 是 不是 熟人 和 任何 的 这 文学 狮子 的 新的 约克 ,

他们不认识纽约任何一位文坛巨擘。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli] [ 'draisə ] [ænd; ənd] ['hʌnɪkər] .
**saving** **only** **Dreiser** **and** **Huneker** **.**
保存 仅有的 德莱塞 和 胡内克 .

只留下了德莱塞和胡内克。

[ðʌs] [ðiːz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .
**Thus** **these** **meritorious** **redacteurs** **live** **and** **have** **their** **being** **.**
因此 这些 有功绩的 - 居住 和 有 他们的 存在 .

因此，这些功勋卓著的编纂者得以生存和存在。

['niːðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kliːk] ; ['niːðər] [səb'skraibz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ['bjʊroʊ] ;
**Neither** **belongs** **to** **a** **literary** **clique** **;** **neither** **subscribes** **to** **a** **clipping** **bureau** **;**
两者都不 属于 到 一个 文学 集团 ; 两者都不 订阅 到 一个 剪裁 局 ;

两人都不属于任何文学圈子；两人都不订阅剪报服务；

['niːðər] ['evər] [sɪts][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɔːr][dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ; ['niːðər] [niːdz] ['mʌni] ;
**neither** **ever** **sits** **on** **a** **committee** **or** **joins** **a** **movement** **;** **neither** **needs** **money** **;**
两者都不 曾经 坐着 在 一个 委员会 或者 加入 一个 移动 ; 两者都不 需求 钱 ;

他们两人都不参加任何委员会或运动；两人都不需要钱；

['niːðər] ['evər] ['bɔrəuz] ['eniθɪŋ] [ɔːr][æsks][ə; eɪ]['feɪvər] ; ['niːðər] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn] ;
**neither** **ever** **borrows** **anything** **or** **asks** **a** **favor** **;** **neither** **is** **accountable** **to** **anyone** **;**
两者都不 曾经 借款 任何事物 或者 问 一个 偏爱 ; 两者都不 是 问责制 到 任何人 ;

他们两人从不借东西，也不求人帮忙；他们两人都不对任何人负责；

['niːðər] [ɪz]['evər] [ɪn'dɪgnənt] ; ['niːðər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dæm] .
**neither** **is** **ever** **indignant** **;** **neither** **gives** **a** **damn** **.**
两者都不 是 曾经 愤怒 ; 两者都不 给予 一个 该死 .

两人都从不愤慨；两人都毫不在乎。

[-] [noʊts]
**Transcriber's** **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɪlsə] - [baɪ] [ 'liliθ ] ['bɛndə]
**pg** **29** **Changed** **:** **The** **End** **of** **Ilsa** **Mentieth** **by** **Lilith** **Benda**
页 - 已更改 : 这 结尾 的 伊尔莎 - 经过 莉莉丝 本达

第29页 改变：莉莉丝·本达著《伊尔莎·门蒂斯的终结》

[tuː; tə] : [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɪlsə] [mɛn'tiθ] [baɪ] [ 'liliθ ] ['bɛndə]
**to** **:** **The** **End** **of** **Ilsa** **Menteith** **by** **Lilith** **Benda**
到 : 这 结尾 的 伊尔莎 门泰斯 经过 莉莉丝 本达

致：莉莉丝·本达的《伊尔莎·门泰斯的终结》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神